紀年
通文館志 上

通文館志卷之十一

紀年續編

純宗大王元年辛酉

遣判中樞府事趙尚鎭等謝賜祭賜諡冊封方物移准陪臣賜食○禮部咨謝賜祭賜諡冊封方物奉旨幷作爲下次正貢知照云云○禮部咨查嘉慶四年七月具題二十七月內遇三大節慶賀表文應請遵照乾隆四十二年之例俟二十七月後再行奏進等因奉旨在案現屆二十七月之後所有應進萬壽聖節長至元朝令節慶賀表文屆期仍照例恭進云云○慶尚道南海縣人李東柱漂至威遠堡剃髮討食被促於巡邊領催解至盛京差賫禮部郎愛隆阿送到義州咨謝如例○江南省南通州人唐明山等六人漂到全羅道靈光郡在遠島船隻破碎願從旱路專差司譯院正卞復圭押解北京咨報如例○

江南省蘇州府人周國俊等十四人漂到全羅道扶安縣蝟島江南省南通州人張廷山等九人漂到羅州牧薪智島江南省太倉州人楊效廷等十三人漂到康津縣青山島江南省太倉州人毛叙天等十二人漂到康津縣青山島江南省蘇州府人周紹行等十九人漂到康津縣青山島江南省崇明縣人張勝林等七人漂到羅州牧其佐島并修葺船械候風發回咨報如例○江南省上海縣人沈衡章等十五人漂到全羅道濟州牧狐村浦江南省寶山縣人周華等十三人漂到大靜縣唐浦江南省南通州人陶茂隆等十五人漂到濟州牧狐村浦江南省元和縣人高明登等十六人漂到大靜縣唐浦江南省崇明縣人陳上等十四人漂到濟州牧狐村浦江南省鎮洋縣人李燦林等十二人漂到旌義縣淵洞并資給衣粮候風發回咨報如例○盛京禮部咨節該朝鮮國使人往返該地方官自應恪遵成例一面將該國人馬數目造册飛報一面妥爲照料護送乃近有該國

送報員役業已進省始據鳳凰城守尉報到
甚屬遲延全無實濟批閱乾隆四十二年因
朝鮮使人在錦州地方有失竊銀兩事復經
禮部覆奏准沿途照料章程在案但定例久
而生懈或藉事偷安并不親身接送及朝鮮
人到站棲宿又不寔力看巡倘途中滋生事
端關係非輕嗣後務遵前例辦理勿得疎懈
等由奉諭咨飭鳳凰城守尉遼陽城守尉廣
寧防守尉錦州副都統等衙門抄錄原咨知
照云云○散秩大臣松齡等捧到册鈕祜祿
氏爲 皇后詔勑仍頒赦 ○禮部咨册立
皇后頒詔朝鮮照例賞該 國王各色緞五
十匹知照云云○禮部咨册立 皇后禮成
奏派正副使頒詔朝鮮抄錄儀註 咨行知照
云云○副勑求東文選及近體科作詩賦表
又要宰相名士中善書大中小字賫去○遣
青城尉沈能建等賀册立 皇后兼謝頒詔
賜緞方物移准陪臣賜食漂 民出送○遣判
中樞府事曹允大等進年貢兼陳奏懲討邪
逆顛末仍請黨類如有潛入者亟賜拿還○

將明年月正元日卽二十七月後一初慶辰
殿廬之制己訖漢庭之賀誕舉小邦跡廁執
壤誠切獻芹今次三節正貢如例進獻前留
方物移准於嗣歲緣由移咨禮部部○山東省
登州府人黃方誠等七人漂到黃海道長淵
縣吾乂鎭船隻破傷願從旱路順付年貢使
咨報知例○異國船漂到全羅道大靜縣唐
浦旋卽回棹而卸留五人俱著籐笠足不穿
襪言語文字不能相通姓名居住未由問知
又無船隻不可強令駕海卽將雖不知何國
何地方人而日月所照聲教所訖莫非我
皇上赤子專差司譯院教授吳載恒押解緣
由咨報○福建省同安縣人王文良等二十
五人漂到京畿長峯鎭船隻破碎願從旱路
順付吳載恒押
解咨報如例

純宗大王二年壬戌

禮部咨陳奏貢物奉旨准抵下次正貢知照
云云○禮部咨准軍機處交出加賞年貢正

使各色緞十四匹大小荷包五對副使各色
緞十匹大小荷包三對又格外賞魚果麪糕
幷開單知照云云咨謝如例○准禮部咨節
該奏　上諭該　云國王以冲年襲封奉職屛
藩適邪匪糾連謀爲不靖卽董率臣工殄除
魁黨寧謐國都幷將辦理顚末臚章入告覽
奏已悉惟本內所稱邪黨金有山黃沁玉千
禧等每因朝京使行傳書洋人潛受洋術等
語此則非是京師向設西洋人住居之所祇
因洋人素通筭學令其推測躔度在欽天監
供職向不准與外人交接該洋人航海來京
咸知奉公守法百餘年從無私行傳教之事
亦無被誘習教之人該國邪黨等來京傳教
一節其爲妄供無疑自係該國匪徒潛向他
處得受邪書轉輾流播及事發之後堅不吐
實捏爲此言殊不可信惟應嚴飭本國官民
敦崇正道勿惑異端飭令沿邊大吏設遇該
國匪徒潛入卽發交該國自可辦理著禮部
將此旨行　文該國王知之云云卽將奉此
小邦久沐　皇朝同文之化獲保褊域忠順

之俗近者奸 賊亂常邪術惑民幸訖鋤薙誅討之擧莫非 皇靈攸暨而俯垂洪私特允微懇至飭關隘之守俾糾邪孽之闖區區東私益切感惶緣由咨覆○盛京禮部咨朝鮮國送到漂民五名除在途病故一名外均屬遠夷容服既殊語言又無從通譯若由陸路送京亦未能確指何國勢必行查往復守候需時恐轉非懷遠之道查該難民等自何處遭風必記憶水路方向若貲助舟粮指示來踪送至彼國交界較爲順便爲此派通事寧保將難夷四名仍回義州云云還爲送置於原初漂到處月給廩料○江南省寶山縣人沈光遠等二十一人漂到全羅道珎島郡申候風發回咨報如例○准禮部咨朝鮮商人申君直等八名行至小黑山界胡家窩棚被竊紬絹等物共二百五十二匹查明原置底賬共計銀二百七十三兩六錢九分照例分賠交明申君直收領後幷將護送地方各官分請旨一併交部議處知照云云仍將商人被竊事既微細不足煩聞而該地方官劃即查明

原賬以銀貨照例分賠俾免失業者倘非貴
部仰體皇上至意董飭沿路迴出常格何
以及此感頌千萬不知所云緣由咨覆○龍
岡人李仁壽等三人遭風漂到甾巖城解至
盛京差通事吉爾通阿押解義州咨謝如例
○遣青城尉沈能建等奏請冊封王妃謝
方物移准陪臣加賞漂民出送兼進年貢○
盛京奉天府寧海縣人張祖堂等八人漂到
黃海道康翎縣願從旱路專差漢學
教授李道時健押付鳳城咨報如例

純宗大王三年癸亥

散秩大臣佚成德等捧到冊封王妃誥命
彩幣○禮部咨陳奏方物奉旨留抵下次正
貢 知照云云○禮部咨欽差正副使前往冊
封王妃所有儀注一道雍正十三年奉
上諭一道乾隆元年及二十八年節次奉
上諭二道嘉慶四年節次奉上諭二道抄
錄知照云云○禮部咨進貢陪臣恭和御製
詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百

幅雕漆器四件綃箋四卷墨四匣筆四匣硯
二方玻璃器四件開單知照云云咨謝如例
○禮部咨節該聖祖仁皇帝聖諱上一字
爲書經元德升聞句內首一字以元字恭代
下一字左从火右从華以煜字恭代世宗
憲皇帝聖諱上一字爲詩經永錫祚允句內
第四字以允字恭代下一字左从示右从真
以禎字恭代 高宗純皇帝聖諱上一字爲
易經含宏光大句內第二字以宏字恭代下
一字爲書經歷象日月星辰句內首一字以
歷字恭代皇上御名上一字爲易經有孚
顒若句內第三字將頁字偏旁缺寫一撇一
點下第一字爲書經宏璧琬琰句內第四字將
右旁第二字火爲改寫又字至聖諱加有偏旁之
字無論音義是否相諧俱敬缺一筆知照云
云○高麗溝子奸民劉文喜泰士雷鮑有祥
張九孫有交顧學彥等聚集多人偸斫木植
副都統等奉命前來查辦奸民等畏罪逃逸
竄至平安道獐子島地方自鳳凰城遞送副
都統等札諭一道據此督令地方官吏悉速

前進與上國兵役遍搜附近諸島捕得劉青
山蔡法二名拿解盛京劉文喜等六名幷劉無
踪跡即將龍川府使崔朝岳彌串僉使韓錫
箕幷革職拿勘觀察使金文淳節度使申大
偰幷酌量勘處嗣後邊禁益務嚴密毋或踈
誤等由專差副司直金在洙咨報禮部回咨
內奉 上諭勘處各員加恩寬免嗣後嚴諭
守土官吏實力巡查設有內地奸民逃往該
國立即查拿解送云云仍將前頭使行奉表
稱謝緣由咨覆○江南省太倉州人匡臣元
等十七人漂到全羅道濟州牧蘇州府人葉
御蘭等十五人山東省濟南府人李克九等
二人漂到同道靈光郡太倉州人王鳳鳴等
十六人漂到同道務安縣幷候風發回咨報
如例○遣判中樞府事李晩秀等謝冊封
王妃兼謝賜物陪臣叅宴方物移准○禮部
咨謝冊封 王妃方物留抵下次正貢知照
云云○禮部咨大通官金在和到爛泥堡病
故查例給發棺木靈柩幷跟役人等照數出
送知照云云○禮部咨進貢時押物官原有

患病一員起身至薛柳站寔覺沉重不能前
往交與領憲書賫咨官李一逵一同出柵回
國相應知照云云

純宗大王四年甲子

禮部咨年貢陪臣叅宴賞該 國王蟒緞二
匹福字方一百幅雕漆器四件 絹箋四卷墨
四匣筆四匣硯二方玻璃器四件開單知照
云云咨謝如例○全羅道黑山島民文順德
等四人漂到琉球國給與衣粮轉解北京順
付年貢使帶回○禮部咨留抵方物除此次
抵准外餘存數目開單知照云云○盛京奉
天府寧海縣人梁載臨等三十三人漂到黃
海道長淵縣候風發回咨報如例○遣判中
樞府事金思穆等進年貢謝賜物冊封謝恩
方物移准陪臣叅宴勘處各員加恩寬免漂
民出送○盛京禮部咨皇上於明年七月二
十一日自京起鑾前往盛京謁陵禮成後九
月二十四日回鑾云云○據平安監司李書

九兵使吳毅常馳啓龍川府使安宗厚彌串僉使李存敬等呈稱爲巡邉察飭騎船出洋見異樣船三隻泊在獐子島港口登岸瞭望有大國人二十五名見在島中搆幕晒網即爲前進搜查其中十二名分乘二船慌忙引去又有羅四父等五名一船現帶鳳城運木票文仍即放回其餘張浮安等八人幷行拿住盤問俱係上國人居在琇陽城乘船捕魚遭風漂到下陸炊飯所騎空船爲風驅去等因竊念小邦壤接內地凡於邉上邏警敬遵聖旨昭揭成憲而該島又係昨年搜查匪徒地自奉 上諭一念祗俱今此張浮安等搆幕晒網見在其地且無船可歸合從旱路仍付領憲書賫咨官洪處純押領前去該管僉使李存敬革職緣由

咨報兼報盛京禮部

純宗大王五年乙丑

遣叅議吳䎘源告 貞純大妃訃○准禮部咨奉 上諭張浮安等實係漁戶遭風幷非

奸民越境則該僉使李存敬之咎不至於革
職嚴勘即行寬宥其在逃之十二名必須嚴
拿務獲云云即將恪遵　聖旨該僉使李存
敬旋即甄用嗣後邊禁遍飭守土官吏嚴加
巡查前頭使行奉表稱謝緣由咨覆○禮部
咨年貢陪臣恭和御製詩章賞該　國王蟒
緞二疋福字方一百幅雕漆器四件絹箋四
卷墨四匣筆四匣硯二方玻璃器四件開單
知照云云咨謝如例○禮部咨留抵方物除
此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮
部咨告計使臣格外賜克食開列知照云云
○散秩大臣子瑞齡等捧到　貞純大妃祭
賻吊勅○禮部咨欽差前往○吊祭儀注一道
　上諭五道鈔錄知照云云○遣領中樞府
事李秉模接駕盛京奉表起居○盛京禮部
咨據巡查帽爾山卡倫委協領烏林泰呈稱
頭道黃溝二道陽岔地方拿獲朝解人崔宗
大等六名搜出鳥槍等物解送本部訊問等
因供稱俺等捕打皮張不知天朝地方被官
兵拿起云查例朝鮮人越界至內地地者給與

衣粮訊明情節泒委官兵同通事護送該國
今崔宗大等係是捕皮失路誤過江界無別
項情弊一并送至朝鮮境界知照云云○盛
京禮部咨 皇上恭謁三陵須詔天下所有
朝鮮國詔書請旨交該使臣恭賫回國知照
云云○盛京禮部咨賞該 國王御書扁額
禮教綏藩四字弓箭撒帒一部貂皮一百張
龍欄緞四匹紅粧緞四匹大賞緞五匹大紡
絲五匹玲瓏鞍轡全備馬一匹開單知照云
云○禮部咨奉 上諭朝鮮在外藩謹修侯
度朕恭謁 祖陵親莅陪都該 國王遣使
迎鑾賫表修貢誠悃可嘉特須 御書扁額以
昭優眷并加恩賞賚其所遣陪臣一并照例
賞給欽此知照云云○遣判中樞府事徐龍
輔等賀展謁園陵謝語書順付賜扁額賜物
陪臣賜食○盛京將軍衙門劄副都統宜另
片奏請查明山水驟發入官木植冲至朝鮮
境內據義州府尹查覆實止四百八十五件
請賞與該國留用等因奉 上諭若令該府
尹委員押送未免煩勞着賞該國留用欽此

義州府尹遵照云云○遣判中樞府事李時
秀等謝賜祭及李存敬寬宥陪臣賜食賜木
植兼進年貢○鎮江府人陳恒發等十人漂
到黃海道瓮津府船隻破碎專差副司直朴
宗行押解北
京咨報如例

純宗大王六年丙寅

回盛京禮部咨西陲頑民冒禁潛越雖曰錯
認小邦之區域莫非天朝之疆界自干憲章
罪在罔赦今將該犯崔宗大等依律勘處踈
防之該地方官不可無懲革職嚴勘云云○
禮部咨進賀陪臣賜食知照云云○禮部咨
進貢陪臣賜食知照云云○江南省太倉州
人傳鑑周等二十二人漂到全羅道濟州牧
願從旱路專差司譯院正李一逵押解北京
咨報如例○山東省登州府人陳章等二人
漂到黃海道豐川府差義州譯學趙東浩押
付鳳城咨報如例○進賀使回禮部咨謝恩
三起方物奉旨留作下次正貢知照云云○

禮部咨賜祭謝恩方物奉旨留抵下次正貢知照云云○禮部咨留抵方物除此次抵准貢外餘存數目開單知照云云○遣青城尉沈能建等謝謝恩三起方物移准賜祭謝恩方物移准陪臣賜食兼進年貢○龍川民李厚奉等三人漂到林子溝地差通官解到義州咨謝如例○准禮部咨盛京將軍奏申禁朝鮮進貢員不由驛路行走并進貢官包請旨交鳳凰城城守尉雇覔車兩報部支銷毋庸該國給價等因奉旨朝鮮貢包到時着該將軍等飭令鳳凰城守尉詳細查明實係貢包准令城守尉代爲雇覔車兩所用車價報部支銷毋令該國給價其自帶物貨仍令該貢使自雇車兩毋得攙混冒銷云云

純宗大王七年丁卯

將小邦員役不由駟路無知妄行曲賜涵容只許戒飭貢包官車代爲雇覔洪恩曲垂於柔遠殊賜逈越於諸藩留侯貢使另具謝儀緣由專差司譯院正李光載咨報禮部○禮

部咨留抵方物除此次抵准外餘存數目開
單知照云云○禮部咨進貢陪臣賜食知照
云云○據平安監司趙得永兵使鄭觀采等
馳啓義州商人白大賢李士楫等船載大米
一百五十石小米七百石潛往龍川獐子島
與上國潛越人朱張兩姓和賣折換丹木白
磐浮椒鍮鐵銅錢哱囉風磬等物自官現捉
即將銅鐵等禁物照計輸納該地方官龍川
府使洪致範兵使鄭觀采義州府尹趙洪鎮
宣川府使白洪鎮弁行革職緣由專差上護
軍金在洙咨報禮部回咨節該奉 上諭該
國王於白大賢等違禁私販之事認真查
拿以清邊界以杜奸宄忱悃可嘉着賞該
國王大緞四匹玻璃器四件雕漆器四件茶
葉四瓶以示恩獎嗣後惟當飭知該國沿途
官弁倍謹巡防嚴杜私越以期仰承恩眷勿
替着部行文該國王祗遵云云○遣判中
樞府事南公轍等謝貢包官車代爲雇貰陪
臣賜食漂民出
送兼進年貢

純宗大王八年戊辰

將義州奸民等偸卸米穀肆犯估買具咨報部俟嚴議伏奉 聖諭察其忱悃奬以恭順重恢恩賞特頒寵賞謹俟後使奉表稱謝緣由專差司譯院正李時升咨報禮部○禮部咨進貢使臣獻詩賞該國王蟒緞二疋福字方一百幅雕漆器四件 筆四匣墨四匣硯二方玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨謝貢包官車代爲雇貰方物奉旨留作下次正貢知照云云○禮部咨留抵方物除此次抵准外餘存數目○開單知照云云○禮部咨節該鳳凰城城守尉搜出朝鮮賫咨官携帶史記銅鍋等物開單呈報今物件內周易一書例所不禁應仍給還至史記銅鐵俱屬違禁之物惟是史記非全史可比銅鐵爲數無多將史記交盛京禮部存貯京鐵交盛京刑部貯庫仍行知該國嚴飭進京使臣及賫咨官毋得私帶違禁之物致干罪戾奉旨依議欽此知照云云回咨之略曰項者

賚咨官之回乃有史記被搜之事雖蒙寬恩不行重究在小邦自訟之心不勝驚懍該賚咨官金成采華職嚴勘自今益伸飭勵於赴京人役等凡係違禁之物毋得潛買致干照憲云云○遣青城尉沈能建等賀皇帝五旬謝嘉奬賜物及賜物方物移准陪臣賜食無進年貢○太倉州鎮江縣人朱其江等十三人漂到全羅道靈光郡專差人副司直朴宗行押解北京咨報如例

純宗大王九年己巳

禮部咨奉皇上五旬萬壽頒詔天下發頒朝鮮賚詔奉旨交該貢使祇領帶回知照云云○禮部咨賜物謝恩方物奉旨留作下次正貢知照云云○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二疋福字方一百幅絹箋四卷墨四匣筆四匣雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云即將同慶之詔遍頒諸藩而特念儐待之弊替宣回价進獻之

物應遵常例而又軫轉輸之勞乃許移准禮
曠古今恩出尋常及加賞賜之物陪臣欽宴前
頭使行奉表稱謝緣由咨覆○禮部咨留抵
貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云
云○黃海道長淵縣人金逢年等男婦三人
漂到○登州府榮城縣順付節使帶回咨謝如
例○江南省蘇州府人龔鳳來等十六人漂
到全羅道濟州牧船隻破碎願從旱路物件
難運者及粧船鐵物折銀給價專差副司直
李光載押解北京咨報如例○盛京將軍衙
門咨禮部具奏欽奉上諭龔鳳來等漂到
該國船隻破碎所粧鐵物四千三百餘斤等
語是何物件并未載明着令訊明咨送前來
云云○禮部咨節該奉旨收買龔鳳來等鐵
物至四千三百餘斤之多殊屬不合賞賚筵
宴均行停止姑念該國員役賚咨遠來着加
恩賞賚減半欽此知照云云專差司譯院正
李時亨咨報畧曰此龔鳳來等漂到之日盤詰
情由所帶什物逐一訊閱并無干禁物件其
漂破船隻燒火之際粧餙及釘碇等種麁重

難運從伊願每斤折銀二分合銀八十六兩
二分給予發回奉此知會即爲分付於漂到
地方官將前件鐵物迅速輸致即接全羅道
觀察使李冕膺報稱蓋此鐵物既屬等棄業
付漂到官從便聽用今據該官所報其間爲
日已久多有銷毀只從現在實數合爲一千
七百六十斤而其中鐵錨難於駄運不得已
火融斧截長短合而較量尚存本形外此二
千五百八十五斤已屬銷散不得準數輸致
等因今玆龔鳳來苟或携帶禁物豈敢不明
白咨報仰請核處原鐵既係船觸事情着無
疑偽而咨開未詳奉此 聖諭顧在私心不
勝悚越既承咨送知會現存鐵物一千七百
六十斤交納盛京將軍衙門外緣由咨覆云
云○禮部咨龔鳳來等携帶鐵物幷非違禁
之物欽奉 上諭相應知照云云○禮部咨
鐵物查收其餘短少奉諭旨免其補解發還
價銀交該咨官帶回云云即將特賞 皇上
曲垂恩德短少鐵物許免補解又況存留於
盛京工部俾省輸轉之勞劃數其給價銀兩

至有發還之舉此莫非 皇上字小柔遠之至意等由咨謝○遣判中樞府事韓用龜等賀聖節五旬謝詔書 付方物移准加賞賜物陪臣綵宴漂民出送○禮部咨進賀陪臣入同樂園聽戲加賞該 國王玉如意一柄大緞五匹蟒緞六匹粧緞六匹錦緞二匹閃緞二匹紡紗五匹絹箋二卷筆二匣墨二匣硯二方開單知照云云咨謝如例○龍川民李尚新等三人漂到鳳凰城佛小島差通官吉爾通阿解到義州咨謝如例○全羅道民康忠奕等六人漂到浙江定海縣順付賫咨官李時亨帶回咨謝如例○遣判中樞府事朴宗來等進年貢謝漂民出送○黃海道長淵縣人金逢年等四人漂到登州府榮城縣差通官太平保解到義州咨謝如例○丙午闕白家治卒子家齊立戊申延聘差倭來言江戶失火又值歲凶勢將退行通信云以無例不許己酉特許退行辛亥議聘差倭出來以爲通信只就馬島以除彼此之弊以規外不許乙丑通信請來差倭出來要懇易地通

信又不許而十年相持懇乞不已一向牢拒殊非撫綏之道遣玄義洵崔昔卞文圭等入馬島面譯講定

純宗大王十年庚午

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○泉州府人葉榜等二十九人漂到全羅道靈光郡一人病故備給棺殮諸具次次運送專差副司直李時復押解北京咨報如例○遣判中樞府事李集斗等進年貢謝賜物陪臣忝宴漂民出送仍付明年通信使發送咨○登州府人孫文緒等三十五人漂到黃海道○康翊縣峀巖城人王貴同等五人漂到平安道宣川府並順付節使押解鳳城○盛京將軍衙門咨孫文緒供稱小的漂到朝鮮

時將破船燒火船上釘鐵六十餘斤解送鳳凰城所剩鐵錨鐵鍋大小磁罈小米大棕錨繩大青麻錨繩小麻繩水桶等物均被朝鮮留下並沒交給小的亦未送到鳳城云云文緒等所留鐵物等項詳細開單并將鐵物咨留送前來以便核辦云云

純宗大王十一年辛未

關白新立來請信使○信使遣議金履喬與翰李勉求通信馬島○信回盛京將軍衙門咨節該孫文緒破船釘鐵及所持物件並皆交付解送而小鐵錨一隻鐵鍋一口麁重難運磁罈六箇小米二斗大棕錨繩一半斤大青麻繩一斤小麻繩二十餘條水桶一箇俱係冗雜不願帶去故一折銀給價已於去年節使之行具由計開一咨報禮部今據貴衙門咨與前項事實若是違左右項鐵物雖已交銀撤去尚在漂到海浦着官存貯今纔氷解即當解送慮致淹遲諸種給價數爻區別開錄先此咨報云云○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩

章加賞該　國王蟒緞二匹福字方一百幅緗箋四卷筆四匣墨四匣硯二方玻璃器四件雕漆器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵方物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○盛京將軍衙門咨應奏之件未便遲延孫文緒等前項鐵物迅速咨送以便報部核辦可也云云回咨内己於憲書賚咨官李一達之行解送咨報計應先此登照云云○盛京將軍衙門咨節該朝鮮每年遣使朝貢領憲書進京向由鳳凰城行走入内地時例有守門官吏查驗放行沿途官兵護送進京由來己久此係天朝柔遠之至意現在查出守門官吏等收受遣來使臣饋送門規銀兩等事己叅辦革職治罪矣此項陋規原屬違例自係使臣及隨從人等私行備送該　國王必不知悉相沿己久成此陋習天朝定例凡受私餽予者受者同科勘覈立法至公著令甚嚴嗣後貴國毋許私備門規擅相饋遺云云回咨内從今以後嚴禁陋習曉喩使臣等處一依咨内事意恪遵天朝法

紀云云○遣判中樞府事曹允大等進年貢
謝賜物陪臣䜿宴○平安道民金崇山等八
人漂到鳳凰城窟窿山差通官吉爾通阿解
至義州咨謝如例○奉天府人王理等五人
漂到黃海道白翎鎮
押解鳳城咨報如例

純宗大王十二年壬申

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二匹福字方一百幅雕漆器四件
玻璃器四件絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二
方開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵
方物除此次抵准外餘存數目開單知照云
云○禮部咨孫文緒等鐵錨等物解送前來
其給過價銀一兩七錢七分由戶部領取交
與進貢使臣帶回云云○近來北京商賈潛
付紬緞貨物於我國車卜來到柵上與灣商
輩公肆買賣彼此賒負無所顧忌使行任譯
爲此呈文於禮部請令防禁彼商亦呈文周
旋禮部據此移咨節該邊門交易仍遵章程

照舊辦理相應知照云云回咨內迺者邊門交易全昧舊定章程至有舌官之呈詞悉悚之極莫知爲喩謹依咨內辭意永久奉行云云○盛京禮部咨節該奏　上諭和寧等奏接朝鮮國義州府尹馳報該國境內土賊滋擾當即飛飭鳳凰城城守尉福寧密派官兵沿江各卡巡查防守等因福寧一人督辦不能得力着派祿成前往鳳凰城嚴密巡防俟該國勦捕盡平之日備由咨報以便辦理知照云云回咨內方當土賊滋擾之時慮有日後遞邊之患至命遵照諭旨嚴密巡防感頌銘鏤莫知爲喩姑俟賊平即當具咨先此謝

覆○熊岳副都統率領甲軍到中江謂有　皇旨來撥賊情兼以察邊云云特遣安州牧使趙鍾永慰問於江邊仍致犒饋○將平安道土賊洪景來等誅討顛末專差宣傳官趙台錫副司直金在洙賚奏兼咨禮部○遣領中樞府事李時秀等請　世子冊封○遣判中樞府事沈象奎等進年貢謝賜物陪臣叅宴漂民出送○禮部咨請封方物奉旨留作

下次正貢知照云云○禮部咨賞該國王
王如意一柄片金二匹錦二匹大彩二匹漳
絨二匹大緞二匹寧紬二匹紅洋氊一板加
賞　世子長壽佛一尊如意一柄湖筆二匣
徽墨二匣歙硯二方絹箋二卷王器一件開
單知照云云咨謝如例○禮部咨請封陪臣
叅宴知照云云○禮部咨儀注一道上諭
五道抄錄知照云云○部咨散秩大臣公孟住等
捧到冊封　世
子誥命彩幣

純宗大王十三年癸酉

遣判　中樞府事李相璜等謝　世子冊封及
賜物　世子賜物陪臣叅宴方物移准○禮
部咨進貢使臣恭和御製詩章加賞該國
王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷墨四
匣筆四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件
開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵方
物除此次抵准外餘存數目開單知照云云
○靈巖民許順喆等六人漂到浙江省順付

節使帯回咨謝如例〇禮部咨冊封謝恩方物奉旨仍作下次正貢〇知照云云〇謝恩使回到公樂店押物官李命聃失馱包三隻禮部咨地方各官按照原開價值分賠交付領憲書賫咨官劉運吉帯回移咨節該地方各官議處治罪該國押物員藉詞生事一體治罪云云一〇南海民姜宗烈等二十三人漂到浙江省一人病故差通官太平保解到義州咨謝如例〇遣判中樞府事韓用鐸等進〇年貢謝賜物陪臣慫宴方物移准漂民出送〇太倉州人龔召方等十五人漂到黃海道白翎鎮三人渰死二屍拯出從願權埋一屍終不鈞出生存十二人船隻破碎願從旱路順付節使咨報如例〇福建省同安縣人黃萬琴等二十二人漂到全羅道扶安縣一人病故從願火葬漳州府人黃其早等三十七人泉州府人蔡杭等四十七人漂到同道靈光郡一人病故從願權埋專差司譯院正金相淳押解北京
咨報如例

純宗大王十四年甲戌

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二疋福字方一百幅絹箋四卷筆
四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四
件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵
方物除此次抵准外餘存數目開單知照云
云○回禮部咨象官失包實屬尋常而致有
地方各官議處不勝懍然無踪物件依數賠
還尤爲愧忸謹依咨內事意當該押物員覈
得踈忽罪狀照法革職云云○遣判中樞
府事林漢浩等進年貢謝賜物陪臣叅宴

純宗大王十五年乙亥

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二疋福字方一百幅絹箋四卷筆
四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四
件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵
方物除此次抵准外餘存數目開單知照云
云○遣判中樞府事洪羲浩等進年貢謝賜

物陪臣叅宴

純宗大王十六年丙子

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器○四件玻璃器四件開单知照云云咨謝如例○禮部咨留抵貢物除此次抵准外餘存數目開单知照云云○全羅道民千一等七人漂到琉球國轉解北京差通官慱慶鮮到義州咨謝如例○遣判中樞府事李肇源等進年貢謝賜物陪臣叅宴漂民出送宴

純宗大王十七年丁丑

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器○四件玻璃器四件開单知照云云咨謝如例○禮部咨留抵

貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云
云○太青島民自希碩等十二人漂到登州
福山縣順付節使帶回咨謝如例○准盛京
禮部咨拿獲吉林地方犯越人徐鏡一名劄
飭義州府尹送至境界將邊民冒越禁境苟
延性命居然四載今始綻露聞甚驚駭罪難
暫貸卽將該犯梟首江邊以警嗣後當該踈
防觀察使以下等官一并革職緣由咨覆○
遣判中樞府事韓致應等進年
貢謝賜物陪臣參宴漂民出送

純宗大王十八年戊寅

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二疋福字方一百幅絹箋四卷筆
四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四
件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵
貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云
云○盛京禮部咨　皇上於今年七月二十
二日自京起鑾前往盛京恭謁諸陵云云○
遣判中樞府事韓用龜接駕盛京奉表起居

○江南省蘇州府人秦其山等十二人漂到
忠清道藍浦縣船隻破碎願從旱路順付憲
書賫咨官金相淳押解北京咨報如例○盛
京禮部咨賞該國王御製東藩舊屬國懷
德自三田職貢梯航久山河帶礪延賡詩進
箋紙知禮肅班聯蹕輸誠敬錫恩命頒筵
五言律詩一章御筆福字弓箭撒帒一部貂
皮一百張龍襴緞四匹紅粧緞四匹大賞緞
五匹大紡絲五匹玲瓏鞍轡全備馬一匹鹿
肉開單知照云云○盛京禮部咨奉上諭
朝鮮東藩恪恭侯度朕此次再莅陪都祗謁
三陵該國王遣使迎鑾賫表修貢忠悃可
嘉特賜御製詩章御筆福字以昭優眷○其所
遣陪臣并著照例賞給欽此知照云云○本
國難民金光顯等十二人漂到江蘇東台縣
差通官愽慶解到義州咨謝如例○海南民
楊星等八人靈巖民尹光國等四十七人漂
到浙江太平縣差通官吉勒通阿英瑞解到
義州咨謝如例○遣判中樞府事朴崙壽等
謝　上諭嘉奬賜物賜詩福字陪臣參宴○

遣判中樞府事鄭晩錫等賀皇帝六旬
謝賜物陪臣參宴漂民出送兼進年貢

純宗大王十九年己卯

禮部咨謝恩二起方物奉旨留抵下次正貢
知照云云○准禮部咨奉皇上六旬萬壽頒
詔天下頒發朝鮮寶詔交該貢使祇領帶回
知照云云卽將同慶之詔遍頒諸藩而特念
儐待之獘替宣回价罔非逮下之隆眷前頭
使行奉表稱謝緣由咨覆○禮部咨進貢六
旬方物奉旨着留抵次年正貢知照云云○
禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷四筆
四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四
件開單知照云云咨謝如例○將六旬大慶
所進方物特令准作次年正貢芹曝之獻應
遵常例而又軫轉輸之勞乃許准移內府之
賜物陪臣之與宴恩曠今古榮動遐邇前頭
使行奉表稱謝緣由咨報○禮部咨留抵貢
物除此次抵准外餘存數目開單知照云云

○遣判中樞府事李魯益等賀聖節六旬謝詔書順付方物移准賜物陪臣參宴○禮部咨進賀聖節加賞該國王厢王如意一柄大緞五匹蟒緞六匹粧緞六匹錦緞二匹閃緞二匹大紡絲五匹絹箋二卷筆二匣墨二匣硯二方開單知照云云咨謝如例○琇陽城人張用臣等三人漂到平安道肅川府泉州府人吳永泰等三十人漂到全羅道羅州牧船隻破碎願從旱路順付節使咨報如例

純宗大王二十年庚辰

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮部咨押物官金東益在凉水河站身故知照云云○蘇州府人周帆風等十六人漂到全羅道靈光郡船隻破碎願從旱路專

差副司直李時復押解北京咨報如例〇琉
球國人平屋等五人漂到濟州救願從旱路
回國卽將今此琉球國人欲歸則迷路欲上
則非土覆載閒含生之倫均是我 皇上赤
子則今不可強令駕海之行恃此聖朝柔遠之德
意順付憲書賫咨官之行緣由咨報〇七月
二十五日 仁宗睿皇帝崩散秩大臣瑞齡
等來宣訃勅及遺詔兼捧到登極改元詔勅
彩綬仍頒赦遺詔略曰朕仰承 皇考高宗
純皇帝受璽嗣位親承訓政三年惟以敬天
法祖勤政愛民爲保邦制治之大經履位以
來嚴恭寅畏惟日孜孜思天立君以爲民以
養以敎責在一人親政之初値川陝楚邪匪
未靖訓勵統兵大員整飭戒行籌筆四載逋
寇以次殲除嗣是海宇乂安閭閻樂業朕懷
保惠鮮與民休息乃十八年復有奸民作慝
攔入禁門逆黨勾連曹滑蔓延三省幸賴上
天佑順渠魁捕戮餘孽殄夷爲期曾不再月
中外肅靖朕濬思邪敎之害民屢伸訓諭以
肅吏治以正人心整綱飭紀期於政淸而俗

厚蓋未嘗一日釋諸懷也黃河自古爲中國
患先是雲梯關下海口墊淤下壅上決屢有
漫溢之警朕不惜帑金隄防疏濬俾復古道
奏安瀾者越六七年上年秋霖異漲豫河南
北漫口數處而武涉橫流穿運入海爲害最
重今春督治甫成告功而南岸儀封復潰飭
諭河臣於秋後興築業已程功發帑計今冬
可期蕆事朕軫念民生惟懼一夫失所遇四
方水旱之災蠲租發粟隨奏輒下上年朕六
句正慶薄海臣民臚歡獻祝愛戴出於至誠
朕思逮以實惠詔蠲免積欠銀穀凡二十餘
萬以期家給人足共登熙皞今歲自春徂夏
以及於秋暘雨應時各省皆報豊登朕心悅
豫孟秋中旬恪遵彝訓將舉木蘭獮典先駐
蹕避暑山庄朕體素壯未嘗疾病雖年諭六
句登陟川原不覺其勞此次蹕途偶感暘暑
昨仍策馬度廣仁嶺迨抵山庄覺痰氣上壅
至夕益甚恐不克瘳朕仰遵 列聖家法曾
於嘉慶四年四月初十日卯初頒立皇太子
綿寧親書密緘鐍置秘匱十八年禁門之役

賊踰宮垣皇太子手發火鎗連斃二賊餘党
驚墜禁籞獲安厥功甚鉅因建儲之命未宣
先封智親王以奬殊庸今疾彌留神器至重
允宜傳付乃命御前大臣軍機大臣內務府
大臣公啓密緘皇太子仁孝智勇必能欽承
付託其卽皇帝位以嗣大統爲君之道在知
人在安民朕嘗論之詳矣然而行之甚難其
濬思而力持之登進賢良愛養黎庶以保我
國家億萬年丕丕基記曰孝者善繼人之志
善述人之事可不勉哉朕貴爲天子年踰周
甲獲福亦云孔厚惟我後嗣克承予志使天
下永享太平之福則朕之願慰矣朕受璽後
二兄一弟同予侍養今春慶親王先逝自茲
存者惟儀親王成親王遂不獲相見其二王
一應罰俸處分著概予寬免書載虞舜陟方
古天子終於狩所盖有之矣況灤陽行宮爲
每歲臨幸之地我　祖考神御在焉予復何
憾喪服仍依舊制二十七日而除布告天下
咸使聞知○准禮部咨　皇上登極頒詔請
交前派正副使賫送前往奉　上諭前派正

副使此時尚未開程着將登極恩詔即交該
正副使一併賫往頒發俾該國可省兩次供
應之煩云云即將今當頒發大行皇帝遺
詔皇華尚未啓程貴部奏請登 極大頒行
欽派前往之皇華兼付遠宣之命莫大特彰繁
賚餽贐節些少儀物在小邦情禮之常經
至有眷顧當職遝庶優渥異數迥出尋
常含恩拜命報答無階前頭使行奉表稱謝
緣由咨覆○禮部咨欽差正副使前往所有
儀註一道雍正十三年奉 上諭一道乾隆
元年奉 上諭一道抄錄奏聞於本年八月
二十六日奉 上諭朝鮮久列藩封最為恭
順天朝厚往薄來每加優恤此次欽派正副
使務當恪守舊章如例外儀物一概不准收
受該使臣回京之日路經奉天及山海關外并
着該將軍監督等盤查行李倘於正禮之外
多帶儀物即據實參奏毋稍徇隱 欽此知
照云云○准禮部咨據內閣將應須 皇帝
登極及 皇大后 皇帝三大節各表式兼
寫清漢交出到部相應行文遵照辦理再八

月初十口係　皇上萬壽聖節一併知照云
云卽將　皇太后前長至元朝只進方物而
無表文萬壽節幷無方物此係屢朝成憲曾
於雍正元年乾隆元年九年幷經咨稟施行
乃者咨意似與舊例差殊不敢輒自奉行緣
由咨覆回咨內查照該國向例辦理可也云
云○遣判中樞府事李義甲等進年貢謝賜
物陪臣參宴○移咨禮部略曰聖節表儀准
於元朝併貢既出勅旨永久欽承大行皇
帝聖節方物每後一年追封於元朝者雖出
於曲軫小邦使之順付之致而論以常禮則
聖節方物固當封進於當年元朝也以明矣今
當仙馭賓天之日似不可以聖節常例稱賀
封進而竊念每年封進自是不易之典在小
邦情禮不敢先自闕封況乙卯聖節方物領
納於　世宗憲皇帝昇遐之後今可奉以爲
例當年方物照舊封進表文仍用平時舊式
云云當禮部奏請聖節冬至貢物二分交該使
臣帶回因使臣呈請收受更爲此奏請留抵○
將從前三節日進獻方物照舊此次抵准而

今當御極之元年元朝進賀一節實爲天下之同慶元朝方物輒自償移有所不敢另具壞奠前去緣由咨報禮部○遣判中樞府事李韓致應等陳慰進香○將三節表儀俱准於元朝倂貢既有皇朝成命小邦永久遵奉宜無他道而第當嗣服之初不爲禀旨輒自擧行有所不敢玆依乾隆元年例專差副司直金相淳賫咨前去煩乞貴部詳細回覆緣由咨報禮部○禮部咨 仁宗睿皇帝尊謚禮成頒發朝鮮國詔書交時憲書賫咨官呉繼淳帶回云云謚曰受天興運敷化綏猷崇文經武孝恭勤儉端敏英哲睿皇帝廟號仁宗

純宗大王二十一年辛巳

遣判中樞府事李肇源等賀登極尊謚謝賜緞登極尊謚詔書順付○前年江南省通州人彭錦祥等十二人漂到全羅道旌義縣船隻破碎依願從同州漂人葛源裕船還歸船鐵二千五百五斤節使入去時押解矣盛京將軍咨彭錦祥等未隨鐵物無憑訊辨如何

未隨鐵物或己候風出海或仍在該守侯之
處一一開報立待核辦可也云云即將漂到
月日及己從同州漂人同師緣由咨覆并移
咨北京禮部○禮部咨崇上恭慈皇太后
尊號頒發朝鮮國寶詔一道交進香使帶回
云云○禮部咨崇上皇太后尊號頒詔朝
鮮奏請賞給該國王妃緞紬共三匹知
照云云○禮部回咨三節併貢照嘉慶十四年
成案遵例辦理云云○准禮部咨正朝方物
奉旨留抵二十七月後正貢云云即將恭逢
仁宗睿皇帝萬萬壽聖節冬至令節敢將
菲薄之奠粗效芹曝之誠不意諸大人諒其
陪臣之陳懇援例奏請特降恩綸正朝貢物
亦一併留抵恩至渥也德至厚也前頭使行
奉表伸悃緣由咨覆○遣參議洪命周告
孝懿大妃訃○禮部咨奉上諭仁宗睿
皇帝升祔太廟升配圜丘禮成頒發朝鮮國
詔書各一道均該國使臣來京一併發給
毋庸遣使前往用省外藩供應等因欽此將
兩次賞詔遵旨交該國慶賀使臣賫回知照

云云○禮部咨頒發朝鮮國升配恩詔照例
賞給該　國王緞五十匹交該使臣帶回知
照云云○禮部咨謝恩五起方物奉旨留抵
下次正貢知照云云○准禮部咨奉旨賞賚
使臣馬匹一項恐該衙門以係例賞漫不經
意率以疲羸者充數著上駟院堂官留心察
看親自挑選擇其堪以充賞者頒給欽此知
照云云卽將陪臣之朝京猥蒙錫馬之恩飭
令諸堂官挑選肥駿可堪充賞者照例頒給
若非諸大人仰體　皇上之德意何以及此
罙切銘感不知攸喻緣由咨謝禮部回咨挑
遝馬匹係奉　皇上特旨本部職在承宣幷
無仰贊之處毋庸具文稱謝原咨寄還云云
○禮部咨奉　上諭乾隆四十一年恭逢
高宗純皇帝諭旨綿字爲民生衣被常稱尤
難迴避將來繼體承緒者當以綿作旻則係
不經用之字缺筆亦易等因准此今朕欽遵
成命將御名上一字敬改至臣下循例敬避
上一字著缺一點書作旻字下一字將心字
改寫一畫一撇書作寧字其奉旨以前所刻

書籍俱毋庸追改欽此遵照云云○琉球國
人米喜負等六人漂到濟州牧願從旱路回
國卽將普天之下莫非我皇上赤子則不
思轉聞強令駕海置諸必死之地實非仰體
柔遠之德意順付憲書賷咨官之行緣由咨
報一人到順安病故備給棺殮依願埋瘞緣
由亦爲咨報○禮部咨冊諡孝穆皇后禮
成頒發朝鮮國恩詔卽交告計使臣賷回知
照云云○散秩大臣公花沙布等捧到孝
懿大妃祭賻弔勅○遣判中樞府事李好敏
等賀皇太后尊號嘉慶祔廟配天謝尊號
配天賜緞尊號祔廟配天詔書順付冬至進
香陪臣賜食方物移准兼奏史誣○遣判中
樞府事趙萬元等賀冊諡謝賜祭詔書順付
兼進年貢○禮部咨文獻通考內被誣句語
請旨刊正知照云云○禮部咨陳奏賀謝六
起方物奉旨留抵下
次正貢知照云云

純宗大王二十二年壬午

禮部咨賀謝二起方物奉旨留抵下次正貢知照云云○禮部咨本年十月己届二十七個月服滿十一月初十日長至令節皇上前卽應恭進表文嗣後三大節　皇上前慶賀表文照例恭進云云○遣判中樞府事南履翼等謝陳奏准請方物移准陳奏冬至陪臣賜食○將曾於雍正年間明史改正旋卽頒示惟此通考之刋正恩光所被前後一揆冀許印頒事具由咨報順付謝恩使○禮部咨陳奏准請謝恩方物奉旨留抵下次正貢知照云云○禮部咨皇朝文獻通攷刋正一編奉旨頒給知照云云○仁川民徐命長等八人漂到寧海縣差通官英瑞解到義州咨謝如例○遣判中樞府事金魯敬等進年貢謝漂民出送○將明年正月元日卽二十七月後一初慶辰禮制己訖賀儀誕擧令止兩次正貢特許如例進獻前留方物移准於嗣歲事移咨禮部○准禮部咨時憲書賫咨官於九月三十日到京師值十月初一日頒朔實屬任意遲緩嗣後務派妥員免致貽誤云

云卽將該咨官金東寔施以革職論以重勘嗣後另加嚴飭前期遴趁緣由咨覆

純宗大王二十三年癸未

禮部咨冊立皇后加上恭慈康豫皇太后徽號禮成頒發朝鮮國寳詔各一道奉旨俟年班貢使到京賚回知照云云○禮部咨冊立皇后頒詔朝鮮賞給該國王緞五十四王妃緞三十四俱交該貢使賚回知照云云○禮部咨留抵貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○准禮部咨據內閣將加上皇太后徽號禮成頒發皇太后表文皇上表文式樣各一通交出到部相應遵照繕寫恭進可也云云卽將皇太后前冬至元朝只進方物而無表文萬壽節幷無方物此係屢朝成憲曾於雍正元年乾隆元年三年九年嘉慶二十五年幷經咨稟施行故今者咨內旨意不敢輒自奉行緣由咨覆回咨內恪守舊例敬謹辦理云云○盛京禮部咨准軍機大臣寄奉上諭朕御書

海表同文扁額賜朝鮮國王現在該國使
臣已起程出京着於該使臣過境時發給賚
回諭令知之欽此正副使臣經過盛京隨即
傳令親至公署發給領去相應行知以備祗
領云云卽將欽奉聖恩特賜御筆四大字寶
墨遐宣恩光洋溢伏地祗領賡作永世之珍
藏緣由咨覆○本國難民金奉甲等漂到浙
江定海縣順付節使帶回咨謝如例○遣判
中樞府事朴宗薰等賀　皇太后加上尊號
　皇后冊立謝頒文獻通　玆賜緞詔書順付
賜扁額方物移准冬至陪臣加賞漂民出送
○濟州民金光寶等九人漂到閣省一人病
故差通官吉勒通阿鮮到義州咨謝如例○
禮部咨閣浙等處送到朝鮮難夷金光寶等
幷不派員護送應請旨交部議處奉　上諭
一道抄錄知照云云○遣判中樞府事洪義
浩等進年貢謝漂民出送○將今年聖節卽
禮制已訖後一初之慶延禧導祥賀禮誕舉
今此聖節正貢特許如例進獻前留方物仍
作嗣歲移准事移咨禮部○禮部咨謝恩四

起方物奉旨留抵下次正貢知照云云○准禮部咨時憲書賫咨官從人三人擅離館舍在外逗遛一夜誠恐滋生事端致干未便嗣後務宜嚴行約束云云卽將伊等以蟻蝨至賤恣意行走逗遛一宿誠極痛惋該賫咨官韓相瑀稽忽檢束另行革職該從人等嚴刑重繩緣由咨覆

純宗大王二十四年甲申

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨押物官金信逵在京病故知照云云○准盛京禮部咨據鳳凰城城守尉富成呈稱該城南河沿地方拿獲朝鮮人一名不能言語形似聾啞亦幷不識文字驗得腰間木牌刻造宣川金振聲名字但緣何越境無憑查詢呈報到部本部飛飭該尉查朝鮮國有無宣川地方

并該處有無金振聲緣何來至內地作速呈
報旋據該尉呈稱准義州府尹移開金振聲
本以宣川地胎生啞叭昨年秋冬轉乞于境
內者而定是愚迷所致莫辨疆域適值江氷
之合准路是走誤入柵界等情到部查例給
與衣粮同通事送至朝鮮境界知照云云即
將西陲病民肆然越境雖是病廢自異狂易
而莫辨區域惟意踰越法禁至嚴原係罔赦
將該犯金振聲依律勘處當該踈防觀察使
節度使等官一併革職嚴勘緣由咨覆○遣
判中樞府事權常愼等進年貢謝賜物陪臣
叅宴方物移准漂民出送○本國難民金德
好等二人漂到嵓城一人渰死
差通官德祿觧到義州咨謝如例

純宗大王二十五年乙酉

准盛京禮部咨正使權常愼到高橋堡病故
將靈柩跟役人等照數出送云云即將年貢
謝恩事體至重而不幸正使中路病故只有
副价奉表進京縱緣不周旋未遑益悚誠禮有

閼緣由咨覆○福建省漳州府人石希王等
三十七人江南省丹陽縣人潘明顯等十四
人漂到全羅道羅州牧船隻破碎願從旱路
專差副司直張舜相押解北京咨報如例○
禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆
四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四
件開單知照云云咨謝如例○准禮部咨留
抵貢物准來咨稍有參錯內有滿花方席除
抵准外應備進三十五張現抵補準十五張
缺少二十張業經本部奏明將舊存滿花席
代抵奉旨允准但餘存各項尚多亦宜逐款
分晰免致再有歧異將查明不符緣由并開
列餘存清單行知查照云云將迺者方物抵
准時滿花方席數目不符欠詳之貢宴在小
邦而諸大人體　皇上懷綏之德庇外藩跡
謬之失許以代准無所欠缺且感且悚不省
攸為固當前頭使行另伸謝悃而事極猥瑣
有不敢為煩瀆之地幸乞照諒緣由咨覆○
禮部咨正使權常慎在關外病故除將例賞

緞匹仍行須給外奏請照例加賞銀三百兩
交來使帶回給該家屬祇領可也云云○遣
判中樞府事李勉昇等進年貢謝賜物陪臣
參宴故正使加賞漂民出送○全羅道民金
順福等四人漂到登州府文登縣差通官英
瑞鮮到義州咨謝如例○府三和民韓興來等
六人漂到峀巖城差通官額
爾金泰鮮到義州咨謝如例

純宗大王二十六年丙戌

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆
四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四
件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵
貢物除此次抵准外餘存數目開單知照六
云○海南民黄勝巾等五人漂到琉球國幹
鮮北京順付節使帶回咨謝如例○琉球國
人大成等三人漂到濟州牧頒從旱路回國
卽將覆載含生皆我　皇上赤子則不思轉
聞強令駕海置諸必死之地實非仰體柔遠

之德意順付憲書賚咨官之行綠由咨報○遣判中樞府事洪羲俊等進年貢謝賜物陪臣咨實漂民出送

純宗大王二十七年丁亥

浙江省鎭海縣人應文彩等十六人漂到全羅道羅州牧船隻破碎願從旱路專差司譯院僉正李塾押解北京咨報如例○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該 國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨留抵貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○本國難民高元三等九人漂到福建省差通官吉勒通阿解到義州咨謝如例○靈巖民高閑祿等四人漂到江蘇省差通官額爾金泰解到義州咨謝如例○福建省同安縣人林天意等二十七人漂到平安道龍川府船隻破碎願從旱路順付憲書賚咨官押解北京

咨報如例○盛京禮部咨准吉林將軍咨在松江河地方拿獲朝鮮人延必元等二名搜出鳥槍等物供稱捕打鹿茸私自越界失路未歸旋被緝獲云云解送到部訊問情節同通事派出官兵送至境界知照云云○禮部咨奉旨撤諭查例載凡近邊各國不得越界漁採違者按律治罪等語今此延必元等雖稱捕鹿失路其在該國另有負罪潛逃情事自應行知該國王嚴究確情自行懲辦至該國沿邊一帶地方與內地邊境處處毗連誠恐嗣後仍不免有私行越界打牲伐木之事於中外邊防殊有關係飭下本屬各該地方一體嚴禁以肅邊境可也云云○遣判中樞府事宋冕載等進年貢謝賜物陪臣叅宴漂民出送○平壤民李鳳守等七人漂到山東省順付憲書賫咨官李帶回咨謝如例○回禮部咨小邦頑氓冒犯越界極爲驚駭况又伏奉撤諭尤不任悚惶即將該犯延必元韓貞昌押送茂山府犯越處梟首警衆當該觀察使節度使等官罪在疎防一併革職嚴勘

另飭沿邊該地方官別加嚴禁毋
至自干典章云云兼回盛京禮部

純宗大王二十八年戊子

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該
國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆
四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四
件開單知照云云咨謝如例〇禮部咨留抵
貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云
云〇禮部咨朝鮮使臣在京因值天兵征勦
逆回叩賀天喜特賜該國王蟒緞二匹錦
二匹閃緞二匹漳絨二匹 頒給勅諭一道交
該使臣賫回云云勅諭略曰朕寅承昊眷統
御寰區奮武揆文光宅天下允蕆八埏靖
九服清怡祉錫無疆化有截逆裔張格爾
煽惑回衆擾亂西陲朕特簡元戎用彰撻伐
天戈所指掃穴犂庭甫三月而克復四城未
一年而生擒大憝當青陽始和之月正紅旗
報捷之辰爾國王遣使朝正適逢斯盛聞
獲嘉之信歡忭同殷鑒籲賀之忱恩施宜沛

用是頒勑奬勵幷錫賚彩幣等物爾國王
其祗承寵貺益勵矢恪恭受玆慶賜之榮彌光
帶礪副朕懷柔之意永肅共球欽哉特諭○
本國難民金孟甲等六人漂到江蘇省順付
節使帶回咨謝如例○遣南延君球等賀討
平謝使勑書順付賜緞賜物陪臣參宴漂民出
送○禮部咨進賀時賞該國王鑲玉如意
一柄○大緞五匹蟒緞六匹粧緞六匹錦緞二
匹閃緞二匹大紡絲五匹絹箋二卷筆二匣
墨二匣硯二方開單知照云云咨謝如例○
禮部咨恩二起方物奉旨留抵下次正貢
知照云云咨謝○禮部咨進賀陪臣現在暑月來
京奉旨垂詢不致受暑著搭蓋凉棚給與冰
塊知照云云○禮部咨奉旨着進賀陪臣入
叅凱旋筵宴知照云云○遣判中樞府事洪
起燮等謝賜物使臣參宴方物移准兼進年
貢○盛京禮部咨 皇上於明年八月十六
日奉 皇太后自京 起鑾前往盛京恭謁諸
陵云云○華城民鄭和中等十三人漂到山
東省順付○憲書賫咨官帶回咨謝如例○准

禮部咨本年九月係小建賚咨官李宜叙於九月二十九日始行到京事關頒朔大典未便聽其遲延致滋貽悞嗣後務飭於頒朔前數日至京以昭慎重可也云云將差員之如是遲延事極慢忽該賚咨官革職嚴勘嗣後則前期數日務令趲趍之意另加嚴飭緣由咨覆

純宗大王二十九年己丑

禮部咨加上恭慈康豫安成皇太后徽號禮成頒發朝鮮國賚詔奉旨俟年班貢使到京賫回知照云云○島酋奉書禮曹告關白源家齊生孫遣崔昔致賀○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨謝恩方物奉旨留抵下次正貢舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○全羅道民金光顯等七

人漂到浙江省海南民孫勝得等十二人漂
到琉球國轉解北京順付節使帶回咨謝如
例○准禮部咨加上　皇太后徽號禮成須
發　皇太后表文　皇上表文式樣各一通
相應遵照繕寫恭進可也云云卽將　皇太
后前冬至元朝只進方物而無表文萬壽節
并無方物此係慶朝成憲曾於嘉慶二十五
年道光三年並經咨稟施行迺者咨內事意
不敢輒自奉行緣由咨覆回咨內仍應恪守
舊例辦理云云○遣判中樞府事徐能輔等
賀　皇太后加上尊號謝詔書順付賜物陪
臣參宴方物移准漂民出送○遣判中樞府
事李相璜接駕盛京奉表起居○禮部咨進
賀副使呂東植中途患病奉旨該副使病痊
毋庸前來着在彼等候正使偕回本國可也
云云○禮部咨副使呂東植在撫寧縣病故
俟正使回歸帶同旋國知照云云○禮部咨
副使呂東植在內地病故加賞銀三百兩轉
發盛京禮部領發該國給該副使家屬祇領
云云○全州民金順福等六人漂到江蘇省

順付進賀使帶回咨謝如例○盛京禮部咨
須發朝鮮國詔書請旨交該使臣賫回賞該
國王御書扁額纘服揚休四字壽福二字
弓箭撒袋一副貂皮一百張龍襴緞四匹紅
粧緞四匹大賞緞五匹大紡絲五匹玲瓏鞍
轡全備馬一匹開單知照云云○遣判中樞
府事柳相祚等進年貢謝陪臣賜食故副使
加賞漂民出送○關東省人由松等四人漂
到黃海道豐川府登州府人張德修等十人
漂到長淵縣船隻破碎頗從旱路順付節使
咨報如例○遣判中樞府事李光文等賀展
謁園陵謝詔書順付賜筆賜物陪臣叅宴○
准禮部咨奉　上諭朝鮮列在外藩謹守侯
度朕恭謁祖陵　親莅陪都該　國王遣使迎
鑾齎表修貢誠悃可嘉特賜御書扁額以昭
優眷并加恩賞賚其所遣陪臣一體照例賞
給欽此又奉　上諭加賜御書福字壽字各
一方用示朕篤念外藩錫祺介祉至意欽此
知照云云卽將賤价啓程之後又奉追下恩
旨褒諭鄭重德音溫諄銘佩之忱愈久愈切

前頭使行奏表伸悃緣由咨覆

純宗大王三十年庚寅

山東省登州府人王箕雲等三人漂到全羅道珍島郡一人病故依願埋瘞生存二人全船隻破碎願從旱路專差司譯院僉正金學勉押付鳳城咨報如例○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該 國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨謝恩三件起方物奉旨留抵下次正貢舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○孝明世子薨逝遣禮曹正郞李應信副司直李文養告計○本國難民崔宗幅等漂到江蘓省差通官德祿解到義州咨謝如例○准禮部咨奉 上諭朝鮮 國王恪守藩封歲修職貢於屬國中最稱恭順今聞其 世子病故深爲悼惜着加恩於例賞祭品之外加一倍賞給以示優卹

該國王正在壯年亦不必過傷俟得有子
嗣卽行奏明冊封 世子承續 宗祧用延
國慶云云卽將 皇上隱卹之典逈出尋常
至若申戒遂及於過傷溫諭洊軫於承續優
渥異數攢手流涕恭俟 皇勑之來頒少伸叩
謝之忱緘由咨覆○禮部咨欽派正副使前
往致祭抄錄 上諭四道知照云云○靈巖
民金先文等三人漂到江蘇省順付云告 計
賫咨官帶回咨謝如例○散秩大臣額勒渾
等捧到諭祭 孝明世子祭文祭幣○遣判
中樞府事徐俊輔等謝賜祭奉 上諭賜物
方物移准冬至進賀陪臣參宴漂民出送兼
進年貢○遣左議政李相璜等請 王世孫
冊封○禮部咨解送內地漂民之差員金學
勉雖未進京所有賞銀三十兩請旨照例頒
給交憲書賫咨官帶回令該差官祇領云云

純宗大王三十一年辛卯

福建省同安縣人童君等三十五人漂到全
羅道靈光郡船隻破碎願從旱路專差漢學

教授秦膺煥押解北京咨報如例○禮部咨謝恩方物奉旨留抵下次正貢舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮部咨嗣後進貢陪臣務令於十二月二十日以前到京入叅瀛臺筵宴可也云云○禮部咨請封方物奉旨留抵下次正貢知照云云○禮部咨冊封 世孫賞該 國王如意一柄片金二匹錦二匹大彩二匹漳絨二匹大緞二匹紅紬二匹紅洋氈一板加賞 世孫長壽佛一尊如意一柄湖筆二匣徽墨二匣歙硯二方絹箋二卷王器一件開單知照云云○禮部咨欽派正副使持節前往抄錄 上諭八道儀註一道知照云云○散秩大臣貝子慶敏等捧到冊封 世孫誥命彩幣○遣判中樞府事洪奭周等謝 世孫冊封賜物 世孫賜物陪臣賜食方物移准○本國難民金在振等八人漂到浙江省差通官額爾金泰解到義州咨謝如例○海南民高達文等九人漂到福建省差通官德祿解到義州咨謝如例○遣判中樞府事鄭元容等進

年貢謝漂民出送○琉球國人浦嘉等三人漂到濟州牧願從旱路回國卽將覆載合生人皆我 皇上赤子則不思轉奏强令駕海置諸必死之地實非仰體綏遠之德意順付憲書賚咨官之行緣由咨報○禮部咨謝恩三起方物奉旨留抵下次正貢知照云云

純宗大王三十二年壬辰

盛京禮部咨在吉林地方拿獲犯越人張高麗等二名供稱挖蔘捕牲因迷失路在山東人于蒿窩棚換衣薙髮旋被緝獲云將于蒿等擬罪流徒該犯二名派官兵送至境界知照云云○准禮部咨奉　上諭犯越之張高麗等交該國查明治罪于蒿等交山東巡撫分別充徒着禮部飭知該　國王欽此恭錄諭旨知照云云卽將北陲頑民暋不知法恣意私行濳入禁境法意至嚴無容暫貸將張高麗張丫頭押送甲山府梟首警衆當該觀察使節度使等官罪在疎防一幷革職緣由咨覆兼回盛京禮部○禮部咨進貢陪臣恭

和御製詩章加賞該　國王蟒緞二匹福字
方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方
雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨
謝如例○禮部咨留抵貢物除此次抵准外
餘存數目開單知照云云○本國難民李先
才等十五人漂到浙江省差通官吉勤通阿
解到義州咨謝如例○異國船一隻來泊於
公忠道洪州牧古代島稱以嘆咕唎國人要
以西洋布千里鏡等貨和買本國所產物件
以海邦事體不當與他國私交終始牢拒相
持十餘日乘潮向西南而去具由移咨順付
憲書賫咨官之行○遣判中樞府事徐畊輔
等進年貢謝賜物陪臣參宴方物移准漂民
出送○琉球國人仲大成等二人漂到濟州
牧願從早宜回國卽將覆載含生莫非　皇
上赤子則不思轉聞强令駕海置諸必死之
地實非仰體柔遠之德意順付節使之行緣
由咨報○禮部咨奏　上諭嘆咕唎國商船
歆向該國交易該　國王恪遵法度正言拒
絕淡明大義誠款可嘉宜加優賚着賞賜蟒

緞二匹閃緞二匹錦緞二匹素緞四匹壽字緞二十匹用示嘉獎交該賫咨官帶往欽此知照云云○本國難民鄭多許等二人漂到山東省順付憲書賫咨官帶回咨謝如例

純宗大王三十三年癸巳

將迺者洋船之斥送卽是藩屛之常規義無私交亶出侯度之恪遵豈意象譯之旋歸遽承恩言之誕宣特侈三十匹珍錦遠頒四千里褊邦優異之渥曠絕之私與天同大如海莫量宜卽專价奉表少伸微悃而節使之行屬耳煩猥是懼擬俟來頭年貢另具叩謝之忱爲此專差司譯院正卞光韻賫咨前去煩乞貴部轉聞導達敢先咨報照詳施行云云

○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○本國難民高成尚等漂到琉球國轉

解北京尹與悅等漂到浙江省順付節使帶
回咨謝如例○禮部咨欽派正副使前往頒
皇后佟佳氏崩逝並抄錄
諭旨知照云云
○散秩大臣公盛桂等捧到
皇后崩逝勑
○遣判書李止淵等陳慰進香○禮部咨進
香時加賞該國王閔緞四匹彩緞四匹大
緞四匹素緞四匹知照云云○本國難民李
元撑等漂到寧海盛京禮部差通官解到義
州咨謝如例○禮部咨云
皇后冊諡頒詔交
與進香使賫回知照云云○遣判中樞府事
曺鳳振等謝奉
上諭賜緞賜物冬至陪臣
參宴漂民出送兼進年貢○本國難民高閑
祿等漂到江蘇順付憲書
賫咨官帶回咨謝如例

純宗大王三十四年甲午

十一月十三日
純宗淵德顯道景仁純禧
文安武靖憲敬成孝大王昇遐
憲宗大王
即位○本國難民張旭吉金仲甫等漂到山
東省差通官解到義州咨謝如例○禮部咨

進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王綵
緞二匹福字方一百幅絹箋四卷筆四匣墨
四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件閃單
知照云云咨謝如例○遣判中樞府事洪敬
謨等賀 孝愼皇后冊諡謝賜緞 皇后冊
諡詔書順付漂民出送○禮部咨進 香時賜
緞謝恩方物奉 旨留抵下次正貢知照云云
○禮部咨奉 上諭賜緞謝恩方物奉旨留
抵下次正貢舊存貢物除此抵准次外餘存
數目開單知照云云○本國難民張四東等
漂到浙江省李寅秀等漂到琉球國轉解北
京金陽楫等漂到岫巖城差通官解到義州
咨謝如例○准盛京禮部咨節該據鳳凰城
城守尉呈報在該城正藍旗界土城子地方
拿獲朝鮮國隻身婦人一名詳加詢問該婦
人不能言語形似啞聾緣何越境誤至內地
之處無憑查問移文該國義州府尹處調取
通事等率同訊問該婦人仍不能言即令該
國通事帶領回國確查呈報知照云云即將
該犯女雖是天癈啞聾病癈沒覺莫辨區域

自犯踰越法禁至嚴原係罔赦而懷孕旣係
的實姑爲嚴因待其解腹郞將依律勘處當
該跡防觀察使節度使義州府尹等官一併
革職論勘緣由咨覆兼報北京禮部○禮部
咨無賞從人洪翼周在館病故給與棺木綢
疋知照云云○遣判中樞府事李翊會等進
年貢謝賜緞謝恩方物移准賜物漂民出送
○江南省蘇州府人汪織雲等八十四人漂
到巨濟府厚致館廩優給衣粮俟風發回咨
報如例○山東省登州府榮城縣人劉沅倫
等七人漂到長淵府厚致館廩優給衣粮俟
風發回咨報如例○禮部咨冊立 皇后鈕
祜祿氏加上 恭慈康豫安成莊惠皇太后
徽號詔書二度 奉旨俟年班貢使到京賚回
知照云云○禮部咨冊立 皇后頒詔時加
賞該 國王緞五十疋 王妃緞三十疋交
與年貢使帶回知照云云○遣右議政朴宗
薰等告 純宗大王訃請承襲賜諡追賜
翼宗大王爵諡兼請 王大妃趙氏冊封誥
命○准禮部咨冊立 皇后時加上 皇太

后尊號禮成須發應　皇太后表文　皇上表文式樣各一通相應遵照繕寫恭進可也云云卽將　皇太后前冬至元朝只進方物而無表文萬壽節幷無方物此係屢朝成憲曾於嘉慶二十五年道光三年幷經咨禀施行乃者咨內辭意不敢輒自奉行緣由咨覆回咨內仍應恪守舊例辦理云云

憲宗大王元年乙未

禮部咨朝鮮國　王世孫承襲國王須給詔勅賞賜各事宜奉　旨欽此相應知照云云〇禮部咨所有諭祭故　國王及冊封　國王各事宜奉　旨欽此相應知照云云〇禮部咨故朝鮮國　王妃金氏奏請追賜故　世子爵諡及故　世子婦趙氏誥命一疏奉　旨朝鮮國王己故　長子前　經封爲　世子因其早逝未及襲爵今該國　王妃金氏請以　世孫襲封　國王爲故　世子陳請追賜封典該部照例議駁固是但念其以宗統

繼序爲請情詞懇切撰之禮制事屬可行著
加恩照所請給與爵諡誥命該部即遵辦理
用示朕優䘏藩封至意○禮部咨欽派正使
散秩大臣公盛桂副使內閣學士侯倭什訥
欽此知照云云○禮部咨另請簡派正使一
員欽奉硃筆圈出散秩大臣公慶興欽此弁抄
錄諭旨及儀註知照云云○禮部咨請嗣位
請諡追封及追諡方物奉旨留抵下次正貢知
照云云○禮部咨王故朝鮮國王此諡號宣恪
故云云世子追封王諡號康穆欽此知照云
云○散秩大臣公慶興等捧 到冊封 國王
誥命○彩幣兼賚諭祭文祭幣 翼宗大王追
封爵諡及 王大妃趙氏誥命禮物勅○禮
部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開
單知照云云○遣判中樞府事洪命周等賀
皇后冊立 皇太后加上徽號謝賜緞
皇后冊立 皇太后加上徽號詔書頒付○
江南省蘊州府直隸通州如太縣鶴城村人
夏景姚等十六人漂到關東省錦州府皮住村人
劉起秀等五人漂到濟州牧優給衣粮劉起

秀腐傷船材依願付火鐵物四十二斤所帶
什物並付夏景姚船候風發回咨報如例○
禮部咨賀冊立　皇后加上　皇太后徽號
二起方物查收冊立　皇后時賜緞　皇后
所立詔書順付謝恩二起方物留抵下次正
貢知照云云○禮部咨進賀陪臣現在暑月
來京奉旨不致受暑著搭蓋凉棚給與冰塊
知照云云○遣判中樞府事金鑠等謝賜祭
賜諡追封追諡冊封及四起方物賜緞謝恩
方物　皇后冊立詔書順付謝恩方物移准
進賀陪臣賜食○盛京禮部咨押物官玄應
源到瀋陽病故知照云云○禮部咨　皇太
后六旬加上恭慈康豫安成莊惠壽禧尊號
詔順付謝恩使賫回知照云云○准禮部咨
　皇太后六旬加上徽號禮成頒發　皇太
后表文　皇上表文式㨾各一通相應遵照
繕寫恭進可也云云即將　皇太后前冬至
元朝只進方物而無表文萬壽節並無方物
此係屢朝成憲曾於嘉慶二十五年道光三
年并經咨稟施行乃者咨内辭意不敢輒自

奉行緣由咨覆回咨內仍應恪守舊例辦理
云云○本國難民高才彥等漂到江蘊交與
謝恩使帶回咨謝如例○禮部咨賜祭賜謚
追封追謚冊封方物奉旨留抵下次正貢知
照云云

憲宗大王二年丙申

遣判中樞府事權敦仁等賀皇太后六旬
加上徽號謝詔書順付五等起方物移准漂民
出送○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘
存數目開單知照云云○遣判中樞府事申
在植等進年貢謝冬至進賀陪臣賜食○本
國難民朴宗哲等漂到登州府高閑祿等漂
到江蘊交與憲書賫
咨官帶回咨謝如例

憲宗大王三年丁酉

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目
開單知照云云○本國難民李季信等漂到

琉球國轉解北京高千得等漂到浙江省幷
交與年貢使帶回咨謝如例〇福建省漳州
府詔安縣人沈拙等四十二人漂到全羅道
羅州牧黑山島一人病故依願埋瘞盛京省
奉天府首陽縣人劉日星等三人漂到同道
羅州牧牛耳島船隻破傷願從旱路專差司
譯院僉正金學勉押解鳳城與北京咨報如
例〇遣東寧尉金賢根等奏請冊封 王妃
謝冬至陪臣賜食漂民出送〇本國難民李
季同等漂到嵎巖城孫益福等漂到琉球國
轉解北京李明實等漂到江蘇金國孫等漂
到窟窿山差通官解到義州咨謝如例〇禮
部咨陳奏方物奉旨留抵下次正貢知照云
云〇禮部咨奉旨欽派正副使各一員往封
朝鮮國王妃幷抄錄諭旨及儀註欽此辦
理知照云云〇散秩大臣佚倭什訥等捧到
冊封王妃誥命彩幣〇遣判中樞府事朴
綺壽等進年貢謝冊封 王妃奏請方物移
准陪臣賜食漂民出送〇山東省萊州府掖
縣人高福興等十人漂到長淵府厚致館稟

優給衣粮柁竿鷄木並卽
修改候風發回咨報如例

憲宗大王四年戊戌

禮部咨冊封　王妃謝恩貢物切抵下次正
貢舊存貢物除此次抵准外餘存數月開單
知照云云○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩
章加賞該　國王蟒緞二匹福字方一百幅
絹箋四卷四筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四
件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○
島酋別差倭奉書萊府略曰小良喜作芳
田友次遣二人同謀與貴國人潛商飭刀雖
劃卽收還犯禁之罪不可忽髩二犯人嚴加
撈問則與貴國草梁冒突者通同犯禁云檻
送於舘司處照約明律處斬以懲後貴國犯
人亦當鞫問處置以明譏信之約云云答以
貴國犯人雖已被辟我人則窮覈之際罪因
徑彂無以施律申飭象譯益嚴邉禁云云○
島酋奉書禮曹告關白源家齊退休其子源
家慶新立遣李宜叙致賀○本國難民高閑

祥等漂到浙江李義善等漂到寧海差通官解到義州咨謝如例○遣判中樞府事李義準等進年貢謝冊封謝恩方物移准賜物冬至陪臣叅宴漂民出送○禮部咨節該道光十三年朝鮮國領憲書賫咨官金學勉在三河縣戴家庄地方車後所裝衣包金器等物竊去人拿獲奉旨該犯擬罪賍物銀兩暫行貯庫俟該國便使來京領回交該失主領收在案今領時憲書賫咨官金學勉係失主將庫貯銀兩交與該咨官領回知照云云○本國難民金進明等漂到浙江朴洗春等漂到江蘇幷交與憲書賫咨官帶回咨謝如例

憲宗大王五年己亥

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一百幅綃箋四卷筆四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件開單知照云云咨謝如例○本國難民高君化等漂到浙江交與年

貢使帶回咨謝如例○遣判中樞府事李嘉
恩等進年貢謝賜物冬至陪臣叅宴漂民出
送○奉天府金州城人文從周等三人漂到
黃海道長淵府窓巖洞船隻破碎願從旱路
專差司譯院正方義鏞
押解鳳城咨報如例

憲宗大王六年庚子

登州府黃縣縣人王付王等十一人漂到全
羅道羅州牧慈恩島船隻破碎願從旱路專
差司譯院正方義鏞押解鳳城咨報如例○
禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目
開單知照云云○禮部咨　皇后崩逝勅交
與年貢使賷回知照云云○禮部咨　大行
皇后前進獻三節方物發回知照云云○本
國難民趙得厚等漂到江蘊交與年貢使帶
回咨謝如例○遣完昌君時仁等陳慰進香
謝　皇后崩逝勅順付兼將令此　皇后前
所貢獻各項禮物至有遇便帶還之命此雖
出於我　皇上曲庇之聖恩在小邦情禮實

有所不敢奉承者盖此三大節方物已是專
使齎進者而今若煩瀆是懼終至發回則小
邦臣民之悲缺容有其極懇乞貴部備將此
意轉達天聽俾伸微悃事具咨順付○本國
難民朴敬錄等○漂到江蘇差通官德英解到
義州咨謝如例○禮部咨訃勑順付謝恩方
物大行皇后前三節方物奉旨留抵下次
正貢 知照云云○禮部咨進香副使尹命圭
在館病故給與棺木緞布等項加賞銀三百
兩知照云云○與禮部咨進香時加賞該國
王粧緞四匹錦緞四匹大卷八絲緞四匹天
青素緞四匹知照云云○禮部咨 皇后冊
諡頒詔交與進香使賫回知照云云○遣判
中樞府事朴晦壽等賀 皇帝六旬 孝全
皇后冊諡謝賜緞冬至陪臣衮宴進香陪臣
賜食 皇后冊諡詔順付訃勑順付謝恩方
物○移准故進香副使加賞漂民出送兼進年
貢○本國難民金萬成等漂到江南省交與
憲書賫咨官帶
回咨謝如例

憲宗大王七年辛丑

盛京禮部咨據平頂山坐卡防禦西隆阿拿
獲朝鮮人鄭廣潤等三名供稱俱係穩城鍾
城官差採取胡椒雪大失迷以致誤越派官
兵送至境界云云將北陸愚民失路誤越不
勝驚悚郎將鄭廣潤等依律勘處踈防之地
方等官一併革職仍飭沿邊官吏另加巡察
毋至叆干典憲緣由咨覆○禮部咨六旬進
賀方物賜緞謝恩方物奉旨留抵下次正貢
舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知
照云云○禮部咨押物官崔厚民在京病故
給與棺木綢疋知照云云○盛京禮部咨據
理事同知常山拏獲朝鮮人戒坤即帕海供
稱年歉討乞不意誤越作傭爲借轉解出送
云云將北陸幼童流丐犯越拖至十載不勝
驚悚郎將戒坤依律勘處當該踈防之覈察
使節度使等官一併追勘緣由咨覆兼回北
京禮部○江南省上海縣人高晏清等十二
人漂到全羅道濟州牧元和縣人孫錫疇等

十一人漂到長興鎮浙江省鎮海縣人孔繼祥等十八人漂到黑山島吳縣人陶松高等二十一人漂到旌義縣厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○浙江省鎮海縣人宋子權等十九人漂到全羅道羅州牧牛耳島十二人渰死一人病故依願權埋生存六人願從旱路專差副司直李禮懋押解北京咨報如例○遣判中樞府事李若愚等進年貢謝六旬進賀方物賜緞謝恩方物移准冬至陪臣賜食漂民出送○本國難民李光巖等漂到福建省交與憲書賫咨官帯回咨謝如例

憲宗大王八年壬寅

本國難民梁才得等漂到浙江省差通官德祿解到義州咨謝如例○山東省登州府人陳文學等四十人漂到全羅道靈光郡三人病故備給棺殮依願載去江南省崇明縣人黃錦陽等十五人上海縣人高萬程等二十一人漂到羅州牧牛耳島厚致館廩優給衣

糧候風發回咨報如例○山東省寧海縣人
張開令等十五人漂到黃海道白翎鎭江南
省崇明縣人陳友貞等漂到長淵縣候風發
回咨報如例○禮部咨舊存貢物除此次抵
准外餘存數目開單知照云云○本國難民
鄭如芳等漂到江蘊省順付節使帶回咨謝
如例○江南省上海縣人張耀升等十四人
漂到忠清道洪州牧元和縣人陳雲彩等十
九人漂到泰安郡安興鎭六人渰死願從旱
路專差副司直李文養押解北京咨報如例
○上土滿浦兩鎭隔江近處有上國人搆舍
猥田照乾隆十三年移咨毁撤例具咨順付
貫咨官回咨內奉旨著該將軍等將各犯按
名弋獲究辦不准仍留一椽尺地并派員前
往覆加查驗以免隱匿遺漏失察之該管各
官查取職名照例議處云云○島倭奉書禮
曹告島主平義章身死遣秦東益致慰○本
國難民金奉哲等漂到福建省交與賚咨官
帶回咨謝如例○遣興寅君最應等進年貢
謝賜物冬至陪臣○叅宴上土滿浦越邊家舍

毁折漂
民出送

憲宗大王九年癸卯

本國難民高尚葉等漂到江蘇省差通官德英解到義州咨謝如例○本國難民康春化等漂到浙江省順付節使帶回咨謝如例○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮部咨賞馬驚跑找尋趕赴知照云云○島倭奉書禮曹告關白源家齊身死遣玄學魯李學述問慰○遣叅議沈宜升等告 孝顯王妃訃奏○遣判中樞府事李穆淵等進年貢謝賜物冬至陪臣叅宴漂民出送○山東省人連士秀等十六人漂到黃海道豐川府願從旱路專差司譯院僉正李尚健押付鳳城咨報如例

憲宗大王十年甲辰

吏部右侍郎柏葰等捧到 孝顯王妃祭賻帀勅○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘

存數目開單知照云云○禮部咨從人鄭禹必在三河縣跑失馬匹現已找獲交年貢使帶回知照云云將從人之跑失馬匹實係微細至煩轉奏找獲追付感激千萬緣由咨覆

○禮部咨奉上諭上年十二月內派侍郎柏葰副都統恒興前往朝鮮諭祭該侍郎等差竣回京奏稱該國於照例餽送之外另送贐銀五千兩陳明請旨等語朝鮮世守東藩虔修職貢遇有大臣官員差往彼國舊有餽送儀物之例蒙皇祖 高宗純皇帝諭按舊例裁減一半永著爲令原以儀物繁多不忍重勞該國若槩不收受又恐其缺乏禮數有歉於心是以酌中定例厚往薄來成憲昭垂允宜遵守此次該國餽送宴金土儀均照舊例減半自應遵例收受其另送贐銀五千兩據稱前此天使原無贐儀此次該國王因感激榮幸格外將敬經該侍郎等堅辭謝却該陪臣携銀隨行沿途求受將屆出境又復跪地懇乞免冠垂涕稟稱如不收受國王必治伊等重罪並該國王亦欲請罪且伊

等雖隨從入京總期收受方敢回國等語朕惟恭敬之寔不在多儀此次諭祭朝鮮該國減半餽送之物業經該侍郎照例收受已足表該國事大之誠若另送餽贐多金致增槩費既與定例有違即非朕德禮綏藩之意此項贐銀著禮部暫行存貯遇有該國便員來京令其帶回繳還並將此旨傳諭該國王嗣後天朝差往官員俱著恪遵成例減半餽送萬不可格外加增虛耗物力其派出之大臣官員亦著禮部將此旨恭錄一道並將例載減半禮物數目開具清單一併交正副使賫帶前往永行遵守以符定制而示懷柔云云○丁酉關白源家齊退休子家慶立辛丑延聘差倭出來將以丙午通信今年議聘倭來言曾於辛未迎待馬島似與禮節有所未周易以大坂修聘云云即將涉海之遠近迥殊留館之遲速未料往復講定自致延拖有難以原定丙午裝送更退十年以丙辰春爲定○濟州民金義輔等漂到金州差通官達明阿解到義州咨謝如例○遣興完君最應

等奏請冊封 王妃謝賜祭賜物告訃陪臣賜食冬至陪臣賜食勅行贐銀俟便帶回漂民出送兼進年貢○山東省登州府人趙良翰等九人漂到黃海道豐川府顧從早路專差副司直安國彬押付鳳城咨報知例

憲宗大王十一年乙巳

禮 部咨奉 旨欽派正副使各一員往封朝鮮國 王妃並抄錄諭旨及儀註則例行知云云○吏部右侍郎花沙納等捧到冊封 王妃誥命彩幣○禮部咨奏請方物賜祭謝 恩方物奉 旨留抵下次正貢舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮部咨勅行贐銀交與年貢使帶回知照云云○禮部咨奉 上諭向來派往朝鮮使臣隨帶通官每至五六員之多因思朝鮮職貢往來語言熟悉通官本可酌減且恐該通官等隨至該國或有騷擾需索等事非所以示體恤此次冊封使臣著隨帶通官一員嗣後凡遇派

往朝鮮使臣俱照此辦理該部纂入則例永
遠遵行云云將今茲聖諭又出常格矜憐小
邦凋弊約損人貢仰戴曠絶之恩益切感惶
之忱謹擬前頭使行別伸謝悃緣由咨覆○
異樣船稱以紅毛大英國人出沒往來於興
陽長興濟州等南沿諸島登山測水模畫標
識且其問答中有交易等語形跡極涉疑怪
具咨順付憲書賫咨官煩乞禁斷○移書島
倭通報異樣船來往形跡預圖隄防○盛京
禮部咨道光二十三年冬季置買硃砂商人
查核原包暫行存庫遇有倭貢帶回云云將
本國商人李子安究問初行貨買未諳規式
極涉愚迷有難曲恕該商人亟施勘處嗣後
赴京人役等嚴加飭勵緣由咨覆○遣判中
樞府事李憲球等謝冊封王妃賜祭方物
奏請方物移准賜物冬至陪臣賜食通官減
額兼進年貢○將皇華咨諏禮貌自尊派員
率領威儀亦備正副使隨帶通官只止一員
則槎路簡率固無欠於鄭重儐館接應寔有
妨於周旋嗣後欽差之行通官加定一兩人

俾便順接事具咨順付○盛京禮部咨李子
安硃砂二十包交與憲書賫咨官帶同知照
云云
云

憲宗大王十二年丙午

禮部咨奉 上諭前此暎船駛涉朝鮮國境
現據廣東督撫向暎酋查詢據稱連年以來
伊國商船因無洋圖一遇颶風毫無把握以
致觸礁擱淺損壞寔多是以伊國主派船分
往各路洋面測量水勢挿標繪圖以便遭風
趨避并無別意其赴朝鮮之船卜撤馬嘞船
主名嘿爾撤探水事竣已回本國不復再往
朝鮮至朝鮮地方難以貿易伊所素知通商
之說實係虛妄傳令知照云云○禮部咨
皇太后七旬加上恭慈康豫安成莊惠壽禧
崇祺尊號詔順付年貢使賫回知照云云○
禮部咨 皇太后加上徽號禮成頒發慶賀
皇上表文式樣一道云云○禮部咨冊封
謝恩貢物留抵下次正貢舊存貢物除此次

抵作外餘存數目開單知照云云○禮部咨
奉 上諭嗣後派往朝鮮使臣著准其隨帶
通官二員該部纂入則例欽此 知照云云○
遣判中樞府事朴尒元等賀 皇太后加上
徽號謝詔書順付賜物欽奉 上諭冊封謝
恩方物移准冬至陪臣參宴○江界府左中
右三寨及上土鎭所管閭閻四把等地越邊
有上國人間間來接恰爲四十餘處作舍結
幕伐木墾田多般開諭終不撤還移咨盛京
將軍及禮部申明前禁冀杜後弊回咨內曾
經奏派協領等官前往查拏人犯窩棚焚毀
責成地方各官不時查拏務期淨盡今未幾
年又有結廬墾地之事是本國人民皆畏
法大干例禁必須嚴加究辦現派官兵嚴密
搜查不准容留寸椽尺土後應如何辦理經
久不致再有奸民建墾之處令該委員等官
悉心籌畫妥議章程以憑辦理惟恐沿江一
帶山廠遼濶草木蘙茂雖派員搜捕恐致查
勘不周必須指引查拏方期無縱無漏希卽
派委曉事官弁先期守候本國委員到日過

江指引以便逐處查勘眼同緝拏平毀免致遺漏云云將劃卽派官及時接應而至於派官之過江前來未奉諭旨實係愼重不敢承遵緣由咨覆○盛京禮部咨奉 上諭內地與朝鮮交界之處前已有旨不准民人私越墾田搆舍果能認眞查禁何至甫閱三四年仍有民人潛往結舍墾田之事從前辦理各員不過奉行故事全未實心查察禧恩及派往搜查之統巡總巡並邊卡各官先行議處仍著奕湘等遴選明幹之員分路前往嚴密搜查各犯按名究辦草舍田土全行平毀至嗣後應如何設法查禁不致再有奸民偷越之處該將軍俱著悉心籌議云云○將貢於道光二十二年上土滿浦兩鎭越邊有盖房種地者特因皇旨亟行禁止曾未幾年又此來接官卽陳咨仰請轉達而不敢屢瀆聖聽只報盛京請行禁斷不意致煩奏明嚴行平毀永杜後弊小邦荷恩何以至此擬俟前頭使行具表伸謝緣由咨報禮部○盛京禮部咨朝鮮民何廣秊等割些葦柴因陰霧誤入

上國境界派員解送而委無不法免治其罪云云將不料西陲愚民冒禁越界迺蒙特令免罪第念犯越法意有難容貸將該犯一等押付義州勘處觀察使節度使以下等官一等併追勘仍飭沿江各官另加糾察緣由咨覆兼回禮部○盛京禮部咨據委員豐存等連次呈報於八月馳抵靉江西岸與貴國差官等由江向上計二百餘里分路搜查拏獲正犯等多名草舍田土按照指引查明貴國委員眼同盡行平毀焚燼希將前報四十二處果否全行平毀焚燼有無遺漏之處查明見覆以憑具奏可也云云將盡行焚毀無一遺漏而猶慮其或有不周○又此移咨尤可見纖悉曲盡之意緣由咨覆○遣東寧尉金賢根等進年貢謝進賀陪臣賜食上土鎮越邊田舍平毀○盛京禮部咨於江界府越邊上國人作舍伐木墾田之處雖經各路委員將高麗指引查辨完竣臣奕仍恐有不實不盡之處擬即親至靉江一帶復行週查但時值隆冬冰雪凝滑山徑崎嶇人馬難行糧草艱運一俟

明歲春融雪化草發之時臣卽親歷各處詳細復勘設法查禁另行奏請奉 上諭該將軍俟來歲春融先期奏明候旨派員會同前往知照云云

憲宗大王十三年丁未

本國難民鄭景哲等漂到山東省差通官阿勒精阿解到義州咨謝如例○盛京禮部咨今此會同出邊左當遍及搜查認真辦理仍須貴國差員指引督察方期周致先期派員在於𩦃江去歲原查處所聽候一俟本將軍與欽差大臣到日卽令過江指引逐處履勘希將派員聽候之處見覆云云將派遣官弁擬俟僉大人行旆緣由咨覆○山東省海陽縣人楊增等五人漂到黃海道康翎縣厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○盛京禮部咨現派欽差大臣柏葰明訓等會同將軍奕湘於三月初旬起程前往望卽遴派識分較大明幹之員在原指查處所先期詰候一俟欽差到日過江指引眼同履勘倘別有

建墾隨時呈明就便查辦希將派委何員在於何處請候速爲見覆云云將皇華啓程旣有定期卽派戶曹㕘判李經在兵曹㕘判李熙絅灕浦僉使許楫在發江去歲原查處所擬待緣由咨覆○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○本國難民金尚魯等漂到江南省差通官恩慶解到義州咨謝如例○江南省蘇州府人顧茂松等十五人福建省漳州府人吳致廣等三十八人漂到全羅道厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○禮部咨大通官吳繼淳回至樊家台病故知照云云○將今玆江界越邊建墾一案又蒙特旨至有欽差另行焚毀究辦罙增感激謹擬前頭使行奉表稱謝緣由專差司譯院正金學勉咨報禮部○盛京禮部咨於發江西岸添設卡倫三座仍責成各卡官兵不分畛域互相稽查遇有流民卽行拏獲究辦又向年四季派員出邊統巡今改爲春秋二季統巡如至中江上下陸路難行之處卽照中江向例借用貴國大船四五

隻以便乘坐由水路搜查又每屆統巡官出
邊先期知照貴國地方官公同會哨果無搭
盖窩棚處所該地方官具文由統巡官申報
將軍衙門備覈倘統巡官查過後續有建墾
情形歸於下季統巡查辦此後沿江一帶若
經貴國地方官在對岸高阜瞭見再有建墾
之處即就近知照該處台官擎獲平毀或知
照鳳凰城城守尉查辦云云將嗣後統巡官
搜查時整待船隻公同會哨等節另飭該地
方官遵照辦理緣由咨覆○盛京禮部咨奉
上諭應辦各事宜均如所議惟周歷巡查
借用朝鮮船隻一節每屆出巡前期著盛京
禮部先行知照預備船隻遇有臨江陡壁人
馬實在難行之處方准該弁兵等乘坐倘該
弁兵等以乘船為安逸并不實力稽查或詭
稱無乘騎搜查之路遇有險峻之處擅自折
回以致匪徒續有潛匿墾地情形除由下季
統巡官平毀查明係何年所墾以憑查覈參
處外仍將各該員兵丁分別治罪至乘坐船
隻例有一定如敢有藉詞需索多添船隻者

立郎加等懲辦嗣後每屆三年特派大臣督
同統巡及守卡各官巡查并會同吉林將軍
一體派員督查若復奉行故事以致匪徒潛
匿墾地經朕查出或別經發覺惟派出之大
臣及該將軍恐不能當此重咎也云云將迺
者諭旨荐降嚴立程法聖慮周詳寀增鎔鏤
緣由咨還復〇己亥春有異國人變着衣冠學
習言語締結凶徒陰謀不軌拿問來歷姓名
則泛稱西洋人范世亨羅伯多祿鄭牙各伯
也形跡如此不得不以法用律而亦不知爲
何國人矣忽於上年有船三隻來泊於洪州
外烟島外洋情形倏忽無由問情未乃以一
小橫書三封投之本島而去拆見書封則所謂
佛朗國三人殺害事似指己亥年間用律者
而名字相左無以指的查究今年六月二隻
船來掛於古羣山後洋又有從船十五隻一隻
併下陸結幕於沙岸問其來由則謂是大佛
蘭西國人而大船爲淺礁所壞因言是伊國
水師摠兵官拉別耳職居二品次是副摠兵
利味厄爾與各多日諾利職居三品他官員

大小共爲二十五員大淸欽差大臣許送二通事與思定李若望自廣東省起程來領回文云回文云者卽因去歲投書而去者且以一封公文請致於全羅道觀察使卽船破而借船粮濕而求粮者也書雖未答至於粮餼之助濟一依他國人漂到之例而船隻則稱以遲鈍乃遣伊國小艇賃船於江南省上海縣所在㗒咭唎公船三隻至八月揚帆西去而如干什物謂之異日要來覓取仍以一封公文傳之其中又有告示章程等文字卽將小邦僻在東陲與西洋諸國隔以重溟書契之所不通舟車之所不至其所謂佛蘭西國云者今始聞之又照道光壬辰乙巳以㗒咭唎國船事陳咨特蒙勅諭兩廣至有伊國人不復再往之語且以彼人所留文字推之槩是上國海徼交易往來承受節制之國也煩乞貴部轉達勅諭兩廣總督俾得先事開諭無有要擾事具咨順付憲書賫咨官回咨内已有旨交兩廣總督查辦知照云云○關東省金州縣人于太等三人漂到黃海道長淵

縣厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例
○遣判中樞府事成遂默等進年貢謝賜物
冬至陪臣參宴欽差六臣江界查辦完竣漂
民出送○盛京禮部咨本年秋季統巡官會
哨拏獲伐木人犯焚毁草棚十五處奉上
諭立法未久已有奸民溷跡潛藏若再經歷
幾年恐流弊有甚於前特再申諭該將軍等
督飭守卡弁兵不准踈懈仍於每季派委統
巡時諭令實力周查以期法在必行云云○
盛京禮部咨每季統巡會哨春季定於四月
二十日秋季於八月二十日
齊抵頭道溝口知照云云

憲宗大王十四年戊申

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目
開單知照云云○遣判中樞府事姜時永等
進年貢謝賜物冬至陪臣參宴○盛京禮部
咨江界統巡仍照舊章四季稽察知照云云
○江南省寶山縣人朱臣岡等十五人漂到
黃海道長淵縣厚致館廩優給衣糧候風發

回咨報如例

憲宗大王十五年己酉

六月初六日 憲宗經文緯武明仁哲孝大王昇遐今 上殿下即位○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○關東省海州縣人王德等八人漂到黃海道瓮津府一人瀕死願從旱路○專差司譯院正方益鏞押付鳳城咨報如例○專遣判中樞府事朴晦壽等告事 憲宗大王訃請承襲賜謚○遣判中樞府事李啓朝等進年貢謝賜物冬至陪臣叅宴○禮部咨朝鮮國王承襲頒給詔勑賞賜各事宜奉旨依議 知照云云○禮部咨欽差正使兵部侍郎瑞常內閣學士和色本并抄錄諭旨儀註行知云云○禮部咨請嗣位請謚貢物奉旨 留抵下次正貢知照云云○禮部咨故朝鮮 國王謚號莊肅知照云云○兵部侍郎瑞常等捧到冊封 國王誥命彩幣兼賚諭祭祭文祭幣

哲宗大王元年庚戌

遣判中樞府事趙鶴年等謝賜祭賜諡冊封請嗣位方物請諡方物移准○賜山東省榮城縣人袁興兆等七人蓬萊縣人李騰溢等十一人漂到黃海道長淵縣願從旱路專差副司直趙正杓押付鳳城咨報如例○禮部咨皇太后崩逝勅及遺誥交與年貢使賫回知照云云○禮部咨大行皇太后前方物照例發還舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○遣判中樞府事徐左輔等陳慰進香謝 皇太后崩逝勅順付○將小邦偏荷大朝字小之恩粗效感戴之誠於不腆土儀而今此 皇太后前所貢獻禮物至有帶還之命此雖出於我 皇上莫洎之孝思在小邦情禮有不敢奉承者蓋此三大節方物已是專使賫進者而今若煩瀆是懼終至發回則小邦臣民之悲缺容有其極懇乞貴部備將此意轉達天聽俾伸微悃緣由順付進香使咨報禮部回咨內奉 旨本應發

還念其情詞懇切具見悃忱著准其收存抵
作正貢以照體恤知照云云○禮部咨須發
大行皇帝遺詔欽派禮部左侍郎聯順刑
部左侍郎全慶奉 上諭聯順差使較煩改
派德興爲副使知照云云○禮部咨 皇上
登極恩詔及賞賜 國王緞匹交與前派正
副使一併賫往知照云云○正月十四日
宣宗成皇帝崩刑部左侍郎全慶等來宣訃
勅及遺詔兼捧到 登極改元詔勅彩緞仍頒
赦遺詔略曰朕蒙 皇考仁宗睿皇帝覆載
隆恩付畀神器臨御天下盈三十年仰惟列
聖家法一以敬天法祖勤政愛民爲本自維
薄德敢不朝乾夕惕惟日孜孜故自御極至
今凡披覽章奏引對臣工旰食宵衣三十年
如一日不敢自暇自逸並躬行節儉爲天下
先嗣位之初即須手諭首戒聲色貨利一切
游觀玩好稍涉侈靡之事禁絕勿爲此薄海
臣民所共見溯自西陲小蠢出師撻伐旋致
削平何敢自矜武略追後東南瀕海之區因
貿易而啓紛爭朕惟古之君子愛人爲大何

忍無故赤子惨罹鋒鏑是用指小忿成大信
綏疆柔遠於今十載卒使毒燄自消民夷各
安生理此朕孳孳愛民之隱衷至今而庶甚
共諒者也至水旱成災朕竊自愧致累吾民
昕夕憂勞不惜特發帑金拯民疾苦凡疆臣
請蠲請賑無不立沛恩施從未屯膏靳澤已
飢已溺之懷亦中外所共見侍奉皇太后
已及卅年娛志承歡敬謹罔懈慎終盡禮差
免恣尤朕體氣素強自上年春夏之交偶爾
違和加意調攝總未復元去臘還宮後痛遺
大行皇太后大事擗踊摧傷漸形羸弱邇
來氣益上逆病勢日臻追維在位歷三十年
壽登六十有九亦復何憾顧念統緒至重亟
宜慎簡元良纘承大業本日卯刻特召見宗
人府宗令御前大臣軍機大臣內務府大臣
親降硃筆諭旨立皇四子奕詝為皇太子并
諭王大臣等同心贊輔無郵其他乃降旨甫
經半日神氣漸散豈非天乎皇太子秉性仁
孝植德貞醇必能欽承付託其即皇帝位以
嗣大統天生民而立之君使司牧之惟刻矣

憂勤惕勵於以知人安民永保我丕丕基至
於觀人之法鑑空衡平妍媸輕重自見惟無
私乃克有濟兼顧中外文武臣僚精白乃心
圖勤厥職用輔嗣皇帝郅隆之治則朕懷益
慰矣喪服仍依舊制二十七日而除布告天
下咸使聞知○禮部咨欽差正副使前往所
有儀註一道雍正十三年奉 上諭一道乾
隆元年奉 上諭一道抄錄知照云云○遣
判中樞府事成遂默等陳慰進香○回禮部
咨頒發 大行皇帝遺詔尚未啓程貴部奏
請登極須詔卽交欽派正副使兼付遠宣之
命莫非特彰繁賚餽賮之節至有眷顧當職
遐畢庶品優渥異數逈出尋常含恩拜命報
答無階前頭使行奉表稱謝云云○將三節
表儀俱准於元朝併貢旣有皇朝成命小邦
宜仍遵奉而第當嗣服之初不爲稟旨輒自
舉行有所不敢玆依道光元年例專差副司
直李閭益賫咨前去煩乞貴部備將轉奏事
咨報禮部○盛京禮部咨山場查勘每居三
年奏請簡派大員前往伏查自奉旨之日起

扣至本年夏季居期三年奏派盛京兵部侍郎恒毓定於四月二十日公同會哨知照云云將劃卽知會各該地方官另派承政院同副承旨任泰錫前往鰲江原查處所緣由咨覆○江南省武進縣人呂殷元等九人寶山縣人沈文濤等十七人漂到全羅道羅州牧厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○禮部咨奉 上諭道光二十六年皇考諭旨以二名不偏諱將來繼體承緒者上一字仍舊毋庸改避缺筆其下一字應如何缺筆之處臨時酌定等因今朕謹遵成命上一字仍舊書寫毋庸改避下一字缺寫末一筆書作詝字其奉 旨以前所刻書籍俱毋庸議云云○禮部咨孝和睿皇后宣宗成皇帝前謝賜祭賜謚冊封貢物請旨一發還因使臣呈請照嘉慶四年道光元年例一併留抵正貢知照云云○禮部咨據內閣應頒皇帝登極及三大節各表式兼寫清漢再六月初九日係 皇上萬壽聖節一併知照云云○本國難民安成勳等漂到福建省交與進香使

帶回咨謝如例○禮部咨孝和睿皇后遺
誥順付謝恩貢物留抵正貢知照云云○禮
部咨大行皇太后大行皇帝尊謚禮成
頒發朝鮮詔書交與進香使賫回云云皇
太后謚曰孝和恭慈康豫安成應天熙聖睿
皇后 皇帝謚曰效天符運立中體正至文
聖武智勇仁慈儉勤孝敏成皇帝廟號宣宗
○遣判中樞府事李景在等賀登極謝詔書
順付賜緞賜物冬至陪臣加賞賜祭謝恩方
物賜謚謝恩方物冊封謝恩方物移准謝恩
陪臣賜食○禮部咨皇太后進香副使洪
義錫回到舊邊驛病故照例賞銀三百兩知
照云云○遣判中樞府事權大肯等賀 皇
太后 皇帝尊謚謝詔書順付賜緞遺誥順
付謝恩方物移准故進香副使加賞漂民出
送兼進年貢○將從前三節日進獻方物照
舊此次抵准而今當我皇上御極之元年
元朝進賀一節實爲天下之同慶元朝方物
輒自賫移有所不敢另具壤奠前去緣由具
咨順付○奉天府琇陽城人孫連魁等八人

鳳凰城人召尹成等七人漂到平安道宣川府鬪東省厚山縣人許所回等二人漂到黃海道豐川府順從旱路專差副司直卞鍾運押付鳳城咨報知例○禮部咨登極進賀方物詔書順付謝恩方物賜緞謝恩方物一書併留抵正貢知照云云

哲宗大王二年辛亥

遣判中樞府事金景善等奏 恩彥君誣謝進賀方物詔書順付謝恩方物賜緞謝恩方物移准○禮部咨冊謚○孝德皇后詔交與年貢使帶往知照云云○禮部咨年貢及賀尊謚二起方物詔書順付謝恩方物賜緞謝恩方物慶賀元朝方物均著留抵正貢因使臣呈請年貢賞收餘仍留抵知照云云○本國難民任尚日等漂到福建省交與年貢使帶回咨謝如例○禮部咨陳奏方物留抵正貢知照云云○禮部咨題請辛酉一案內府并未嘗編輯不必濬懷枉屈永抱不安云云將今於伸辨之請又蒙燭庇之私誣案昭雪

恩出格外感結幽明謹擬前頭使行另伸謝悃緣由咨覆○本國難民徐進行等漂到福建省交與陳奏使帶回咨謝如例○山東省棠城縣人李青遠等六人漂到黃海道海州牧厚致糧饌造給木猫候風發回咨報如例○遣益平君羲等賀　皇后冊諡謝陳奏准請冊諡詔書順付賜物尊諡方物詔書順付謝恩方物賜緞謝恩方物陳奏方物移准冬至陪臣加賞陳奏陪臣賜食漂民出送奏請冊封　王妃兼進年貢

哲宗大王三年壬子

禮部咨本年四月已居二十七月釋服六月初九日　皇上萬壽聖節卽應恭進表文嗣後三大節　皇上前慶賀表文照例恭進云云○禮部咨賀　皇后冊諡方物陳奏准請謝恩方物請封　王妃方物留抵正貢知照云云○禮部咨欽派正副使各一員往封朝鮮國　王妃幷抄錄諭旨及則例行知云云○吏部侍郎全慶等捧到冊封　王妃誥命

彩幣○遣判中樞府事徐念淳等謝冊封
王妃賜物冊謚方物陳奏謝恩方物冊封方
物移准冬至陪臣加賞○本國難民夫好哲
等漂到浙江省差通官阿勒精阿解到義州
咨謝如例○豊川長淵瓮津沿海諸處上國
漁船課歲出來殆不可勝數設網捉魚遮截
商船欲爲禁止則反加咆喝毆打照康熙四
十九年例將宜卽趂早開陳恭俟明旨每以
邊事輒煩控籲極涉悚惶尚今趦趄潛越船
隻逐年增加至於屢千若此不已日後滋蔓
之慮有不可言又欲一依禁條捕送治罪放
砲驅逐則不爲咨稟遽爾擅便不惟不敢顧
念小邦沿海邑鎭之勢莫可抵當不得已具
此移咨煩乞貴部仰徹天聽叓申禁飭於各
該守撫另加鈐束事具咨順付憲書賫咨官
回咨內著盛京將軍奉天府府尹並沿海各
督撫一體嚴禁認真編查如有前項船隻越
境漁採照例懲辦該管官議處並行知該
國王遵照康熙年間諭旨嚴查辦理云云○
禮部咨
宣宗成皇帝升祔太廟升配天壇

兩次恩詔一併交謝恩使帶回知照云云○禮部咨冊封　王妃謝恩方物留抵下次正貢知照云云○遣判中樞府事徐有薰等賀道光祔廟配天謝詔書順付賜緞冊封謝恩方物移准漂民出送兼進年貢○將明年月正元日卽二十七月後一初慶辰今此三節正貢特許如例進獻前留方物仍作嗣歲移准事具咨順付○山東省登州府人朱守賓等六人漂到忠清道泰安郡一人渰死願從旱路專差副司直金性翼押付鳳城咨報如例○禮部咨本年十月十七日冊立　皇后禮成其應頒朝鮮國詔書奏俟該國使臣到京交與賫回知照云云○本國難民李華新等漂到山東省交與憲書賫咨官帶回咨謝如例

哲宗大王四年癸丑

禮部咨冊立　皇后頒詔時加賞該國王緞五十匹　王妃緞三十匹知照云云○禮

部咨配天詔書順付謝恩方物奉旨留抵正
貢知照云云○禮部咨冊立 皇后禮成頒
發慶賀皇上表文式樣遵照繕寫恭進可
也云云○本國難民金在崑等漂到福建省
交與年貢使帶回咨謝如例○江南省松江
府人陶獻揚等十人漂到全羅道羅州牧願
從旱路專差副司直李經修押解北京咨報
如例○盛京將軍咨准軍機大臣字寄奉
上諭朕御書海邦屏翰扁額賜朝鮮國王
同文式化扁額賜琉球國王現在各該國使
臣俱已起程出京著於該使臣等過境時發
給賞回各諭令知之○遣判中樞府事姜時
永等賀 皇后冊立謝冊立詔書順付賜緞
賜筆賜物 配天詔書順付謝恩方物移准冬
至陪臣參宴漂民出送○盛京禮部咨山場
巡查每屆三年奏請簡派大員前往在案伏
查自道光三十年欽派督查之日起扣至本
年夏季又屆三年奏派盛京刑部侍郎書元
知照云云將劉郎知會各該地方官另派承
政院左承旨林永洙前往原查處所緣由咨

覆○盛京禮部咨欽派大臣侍郎書於四月
初四日偶受風寒具奏請假調治惟查前定
會哨日期在邇若奏請改派大臣前往實係
赶辦不及是以遴派協領德安代往知照云
云將更飭該地方官仍前辦備盤費公同會
哨知照承政院左承旨林永洙令其還歸緣
由咨覆○盛京禮部咨令侍郎書寶係因病
不能前往派委協領代往惟可否簡派大員
秋季前往抑或俟下屆奏請等因具奏奉硃
批本年秋季不必另派員俟下屆再行照章
行知照云云○江南省蘇州府人宗壽桃等
十一人漂到全羅道濟州牧厚致館廩優給
衣糧候風發回咨報如例○甲辰信使易地
議聘之時兼退年期于丙辰卽將事力之不
逮更退五年以辛酉春爲定○禮部咨 孝
和睿皇后升祔太廟詔交與進賀使帶往知
照云云○禮部咨 皇后冊立詔書順付謝
恩方物賜緞謝恩方物賜筆謝恩方物留抵
正貢知照云云○禮部咨從人一名在天橋
路傷官房內自縊知照云云○遣判中樞府

事尹致秀等賀孝和睿皇后祔廟謝詔書順付冊立詔順付謝恩方物賜緞謝恩方物賜○筆謝恩方物移准進賀陪臣賜食兼進年貢○將當職每值使价朝京之時慮有下役雜擾之弊從前戒飭不啻申嚴而迺者廚役致命出於意外致煩查辦至經奏聞事極驚悚該使臣一併革職象譯亦爲從重科治而此無非當職董飭無素滿心慙惧靡所容措茲因貢使之行略伸惶恐之忱緣由具咨順付

哲宗大王五年甲寅

禮部咨慶賀升祔等貢留抵下次正貢舊存貢物此次抵補外餘存數目開單知照云云之○禮部咨據步軍統領衙門拏獲私自來京之朝鮮國人張添吉詳加研訊緣張添吉又名張正中在該國京畿道開城府因在該國不能上進卽越邊私進中國思欲投効得官走至安定門外被拏將該犯比照遭風難夷令其解交該國自行酌量辦理云云將飭令

義州府尹詳加查覈實屬相符究其罪犯原係罔赦即將張添吉押送三水府犯越處梟首警衆當該踈防之觀察使節度使等官一併革職該地方官三水府使仁遮外鎮將施以寬配緣由咨覆○遣判中樞府事金錦等進年貢謝賜物冬至陪臣加賞○本國難民崔命祿等漂到江南省交與憲書賫咨官帶回咨謝如例

哲宗大王六年乙卯

禮部咨舊存貢物除此次抵補外餘存數目開單知照云云○禮部咨押物官韓應五於十二月二十一日在山海關內沙流河病故知照云云○島倭奉書禮曹告關伯源家慶身死遣金繼運等問慰○山東省登州府人于吉孟等六人漂到全羅道扶安縣王大采等九人漂到黃海道助泥鎮厚致館盧優給衣糧候風發回咨報如例○江南省人馬得華等二十三人漂到全羅道珍島郡顧從路專差副司直李埜押解北京咨報如例○旱

異國船漂到江原道通川郡言語文字初不相通姓名居住末由問知且無船隻不可強
令駕海今此漂人雖不知何國何地人而日月所照聲教所訖莫非我 皇上赤子專差
副司直李閏益押解咨報○癸丑因事力不逮信使年期叓退于辛酉卽將恤費之舉莫
如簡易之爲請循辛未之例止聘于馬島聘期又以丙寅爲定○禮部咨奉硃諭崇上
康慈皇貴 太妃尊號康慈皇太后知照云云○禮部咨 皇太后遺誥交與賫咨官賫回
知照云云○禮部咨本年十一月十四日冬至令節已在 大行皇太后奉移山陵以後
慶賀 皇上三大節應進禮節仍照常例辦理云云○禮部咨護送難夷四名究係哦囉
斯鄰國花旂國咪唎堅人交兩江總督查辦知照云云○遣判中樞府事徐憙淳等陳慰
進香謝 皇太后遺誥順付○將今茲大冊顯上縟儀誕舉凡在寰域含生孰無蹈忭攢
頌之忱不忘 皇諭抄錄之須乃與遺誥而幷宣哀忱所繆賀儀莫伸緣由具咨順付○

遣判中樞府事趙得林等進年貢謝 賜物冬
至陪臣加賞漂民出送○禮部咨 孝靜康
慈皇后升祔奉先殿禮成應頒朝鮮國王
寶詔交領時祔憲書齎咨官祇領轉發知照云
云○本國難民梁鴻信等漂到福建省高龍
鵬等漂到江南省交與憲書齎咨官帶回咨
謝如
例

哲宗大王七年丙辰

禮部咨孝靜康慈皇后遺誥順付謝恩方
物留抵下次正貢知照云云○將今玆尊諡
詔旨遍頒諸藩而乃於象官之旋歸特蒙順
付曲庇之渥逈踰私分蠲獘之恩尤出常格
不勝頌祝緣由咨覆○遣判中樞府事朴齊
憲等賀 皇太后尊諡升祔謝詔書順付進
香陪臣賜食漂民出送○禮部咨舊存貢物
除此次抵補外餘存數目開單知照云云○
盛京禮部咨山場巡查每屆三年奏請簡派
大員稽查自咸豐三年起扣至本年又屆三

年奏派盛京兵部侍郎富呢雅杭阿前往知
照云云將劃即知會各該地方官另派承政
院左承旨李在鶴前往原查處所緣由咨覆
○本國難民李光得等十人漂到江蘇省差
通官解到義州咨謝如例○江南省蘇州府
人王殿高等十四人漂到全羅道羅州牧厚
致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○奉
天府人何富才等五人漂到平安道鐵山府
三人渰死頭從旱路專差司譯院僉正卞壽
獻押付鳳城咨報如例○遣判中樞府事徐
戴淳等進年貢謝　皇太后遺誥順付謝恩
方物移准賜物　皇太后尊諡詔書順付謝
恩方物移准進賀陪
臣賜食漂民出送

哲宗大王八年丁巳

江南省蘇州府人高載清等十一人漂到全
羅道靈光郡厚致館廩優給衣糧候風發回
咨報如例○山東省登州府人劉長順等八
人漂到黃海道長淵縣頭從旱路專差司譯

院僉正卞壽獻押付鳳城咨報如例○江南省蘇州府人彭長春等十四人劉景春等十一人周聖蘭等十人合三船漂到全羅道羅州牧並厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○本國難民韓致得等二人漂到福建省差通官阿勒精阿解到義州咨謝如例○本國難民金明福等八人漂到浙江省差通官德祿解到義州咨謝如例○本國難民高致萬等六人漂到浙江省差通官海齡解到義州咨謝如例○禮部咨舊存貢物除此次抵補外餘存數目開單知照云云○遣叅判李維謙等告　純元大妃計○盛京禮部咨節該准吉林將軍衙門咨開據三姓副都統圖欽轉據烏斯渾坐卡委官富順等報稱五月初六日在界內拿獲長髮夷人一名詢其語言難解飭令書寫漢字數行詞句不明將夷人及所書漢字一併解省核辦前來臣督飭司員審訊該夷語音難辨復令自書漢字詞句一無可解遂飭曾赴朝鮮貿易粗解該國語言之旗丁依克坦佈向其盤詰該夷僅

稱名喚金益壽餘言仍不能辨察其服色委
係朝鮮國人第是否迷路越界抑在該國滋
事潛逃設法研詰始終狡不吐晰應即解回
查辦臣隨派員將該夷金益壽解送盛京禮
部轉解鳳凰城交該國查收訊辦云云即將
該犯金益壽差官嚴覈狂誕誤路至被拿獲
竊照弊邦祇奉典憲糾束邊沿罔或踈忽不
意愚民冒禁越界罪係罔赦雖曰謊妄誤過
無他情犯第念一帶之疆界自在三尺之法
意至嚴論其所坐有難容貸將該犯金益壽
押付鍾城府依律勘處當該觀察使節度使
以下等官罪在踈防一併追勘仍飭沿江各
官另加糾察毋至更干法禁緣由咨覆兼報
北京禮部○遣慶平君晷等進年貢謝賜物
冬至陪臣咨
宴漂民出送

哲宗大王九年戊午

工部右侍郎景廉等捧到純元大妃祭賻
詔勅○禮部咨舊存貢物除此次抵補外餘

存數目開單知照云云○本國難民金聲振漂到江蘇省差通官阿勒○精阿解到義州咨謝如例○禮部咨無賞從人○徐動角在館病故給與棺木紬匹知照云云○山東省登州府人張泮等六人漂到黃海道長淵縣厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○遣判中樞府事李根友等謝賜祭冬至陪臣加賞漂民出府送事兼進年貢○謝島倭奉書禮曹告其子勝千代陞嫡立儲遣卜鍾聞致賀

哲宗大王十年己未

江南省松江府人趙汝林等二十一人漂到忠清道泰安郡願從旱路專差司譯院正金文周押解北京咨報如例○山東省登州府人劉青雲等十人漂到忠清道泰安郡願從旱路專差副司直李增押付鳳城咨報如例○禮部咨舊存貢物除此次抵補外餘存數目開單知照云云○盛京禮部咨山塲巡查每屆三年奏請簡派大員替查自咸豐六年

起扣至本年又居三年奏派盛京兵部侍郎
訥爾濟前往知照云云將劃即知會各該地
方官另派承政院同副承旨朴承輝前往原
查處所綫由咨覆○本國難民金應彩等五
人漂到福建省差通官阿勒精阿解到義州
咨謝如例○遣判中樞府事李埪等進年貢
謝賜物冬至陪臣加賞賜祭謝恩方物移
漂民出送○至島倭奉書禮曹告關白源家慶
身死源家定新立
遣李哲愍問慰

哲宗大王十一年庚申

准禮部咨 皇上三旬萬壽頒詔天下頒發
朝鮮賚詔交該貢使祇領帶回知照云云將
今茲同慶之詔遍頒諸藩而特彰小邦傧待
之勞替宣回价罔非建下之隆眷謹擬專价
奉表恭賀萬壽聖節無伸叨謝之忱緣由咨
覆○禮部咨留抵貢物除此次抵補外餘存
數目開單知照云云○禮部咨無賞從人張
允玉在館病故給與棺木綢匹知照云云○

遣判中樞府事任百經等賀三旬聖節謝詔書順付賜物冬至陪臣參宴〇禮部咨朝鮮

國王遣使慶賀 皇上三旬萬壽加賞該國王王如意一柄大緞五疋蟒緞六疋粧

緞六疋錦緞二疋閃緞二疋大紡絲五疋絹箋二卷筆二匣墨二匣研二方開單知照云

云咨謝如例〇禮部咨節該朝鮮國進賀使臣格外宴賞之處相應知照咨謝如例〇江

南省蘇州府人秦瑞彩等十九人漂到全羅道濟州牧厚致館稟優給衣糧候風發回咨

報如例〇山東省榮成縣人王相眉等十二人漂到全羅道珍島郡頭從旱路專差司譯

院正高鎮豐押付鳳城咨報如例〇盛京禮部咨准奉天府府尹衙門咨據大江口卡官

驍騎校王奎呈稱職帶領專達兵等巡查屬界行至長甸城回到老台溝處見有高麗七

八名旗兵郭振奎頭行吆呼一聲高麗擁前摟頭一棍將郭振奎打倒在地職見高麗行

兇向前捉拿又被高麗一棍打下馬來後面兵等上前扶喚並追拿高麗竄入密林蹬山

逃跑未獲兵等僅獲撤下衣服包子三箇點
檢水蔘九百二十五苗高麗小袱襖一件白
布衫子二件棉褲一條單褲一條等情呈報
正在査辦間旋據該卡官報呈受傷兵郭振
奎因傷身死前來卑職遵帶刑件前詣該處
驗得已死旗兵郭振奎係生前被人毆傷
越日身死等語取具件作甘結並飭件驗得
卡官驍騎校王奎右眉皮破結痂餘無別傷
並聲明移咨將軍衙門轉咨朝鮮國嚴緝兇
犯務獲解奉審辦等情前來相應咨行朝鮮
國王轉飭沿邊該地方官嗣後嚴禁屬下
勿得私行越境其越境擅敢毆死官兵兇犯
雖無姓名亦應上緊根究嚴緝務獲咨送本
部以便轉咨審辦云云將竊念小邦飭勵邊
郡恪遵昭憲未嘗敢一日暫弛而蠹茲邊氓
背不畏法前後比比輒蒙皇朝容貸俾偏邦
獲免大何字小之隆恩縱切感戢邊禁之不
嚴每多自訟近年以來益峻條例無使畏民
妥犯刑章不意奸徒又此冒禁挾賚蔘苗潛
身犯境及至卡兵之吆呼自知形迹之難撿

窮寇計急轉生兇心殺害兵丁致煩咨覈顧惟檢防之踈弛尤覺惶愧之靡極飭玆巡查之行原係官兵之員噫此犯人敢肆兇手情犯痛惋非比他案此王法之所不貸小邦之所共憝姓名容疤雖無可證衣包撤下或可取驗這犯人等做出該死之罪必為潑藏之計挈其徒黨匿影假息跟捕鉤覈茫無所向實未知何處竄伏何時就捉惟此兇犯未獲之前罔非當職抱懔之日然惟孔昭之天必有斯得之地皇靈攸暨宜無漏網今方一面飛諭于平安道觀察使及兵馬節度使義州府等官星速嚴緝待其拿獲監囚聽候勘斷一面嚴飭沿邊更無得潛私冒越自干象刑將此事情不敢稽延先行咨覆○據平安道觀察使金炳淮節度使李元夏等官節次馳啓備義州府尹權應夔呈拿獲潛越兇犯明德成鄭允化等着派參覈官龍川府使李社秀馳往義州府眼同邊臣嚴加訊覈期於得情續接義州府尹權應夔參覈官龍川府使李社秀等呈內在囚犯人作奸行兇等情反

覆鈎詰明德成供稱小的原係平安道博川
地方居住鄭允化供稱同道義州府傭雇居
住去年十月間俱以行商買得水蔘與徐宗
得鄭辰寬潛蹤渡江行可二十里遇着上國
甲軍三人騎馬趕到綁縛搶奪所持蔘包驅
去十里多路宗得倡謀以爲乘彼監押之以
弛可奪被搶之包子乃拾取一杖分作三段
德成宗得辰寬各持其一揮擊甲軍允化拾
石飛打原非戕害之心只是逃脫之計且稱
宗得辰寬登時遠躲終不指告據卡官報呈
行兇徒黨不止四漢然本事備細渠既輸實
而獨稱人數之止比莫測其意似或卡兵入
等猝當驚慌末及審辨而然第念兇犯之斯
得寔由皇靈之攸暨現今拿獲兩兇另行嚴
訊凡屬案內關係人逐一詷拿期正明法盖
此兩囚情跡未必非元惡要犯而敢以造謀
一款推諉於宗得逃漢未捕首從難分然攙
越封疆死罪也挾賫禁物死罪也戕殺兵丁
死罪也罪之該死渠亦自知而猶謂渠非首
倡誠亦愚頑之甚從前罪囚每自小邦盤覈

得情據實咨報恭承皇旨裁處今當恪奉舊
憲將犯人明德成鄭允化等鎖杻監禁聽候
勘斷今此冒禁越境之奸究初未覺察因貢
部咨移方始詷拿贓月引日尙未根究罔非
當職威令不嚴民無懲畏之致慚悚震懷無
所容措若其兩箇逋逃迄今漏網此尤小邦
所以日夕悲懼不遑安處容俟追緝續行崗
咨而該道前觀察使徐戴淳總轄地方前節
度使鄭岐源職在邊阯蹤於防汛致玆奸閑
近出屬邑並己華職地方官義州前府尹李
參鉉淸城僉使申奎洪身爲邊吏常時不謹
之失有難容宥亦華職流二千里事係嚴重
不敢朁延緣由咨報盛京禮部○據平安道
觀察使金炳湘節度使李元夏節次馳啓備
義州府尹權應夔呈在因罪人明德成偶嬰
近來嘔瀉急症藥不獲效仍卽身故蓋此因
罪犯該死而守護不謹致此徑斃未正王章
此尤小邦慚悚憤惋靡所容措義州府尹權
應夔身爲地方官蹤於監護溺職之罪有難
容宥己將常俸停住逃逸兩漢今方另加詷

捕容俟追拿續行尙咨而曠日稽延罙增惶懼並此事情緣由咨報盛京禮部○遣判中樞府事申錫愚等進年貢謝賜物聖節進賀陪臣叅宴○琉球國人寬仲地等六人漂到濟州牧願從旱路回國卽將覆載含生莫非　皇上赤子則不思轉奏強令駕海置諸必死之地實非仰體柔遠之德意順付節使之行緣由咨報○島酋別遣差倭奉書禮曹署曰魯西亞佛蘭西英咭利亞墨利加四國比年屢航于本邦切請通商糾其素情審其總款之狀有可憐者柔遠之道亦不可廢仍各許其請以應彼望若夫邪教緊防嚴飭何待言哉今此事由令不倭告報貴國是東武之特旨云云答以四國通商事不害爲柔遠之道而至若邪教緊防貴國自有禁制似不待加勉云云○移禮部咨本年十二月二十五日領時憲書賫咨官司譯院前僉正金景遂回自京師伏聞　皇上駕幸熱河雖未有貴部通咨瞻望戀結中外罔間且伏念小邦之於皇朝偏被眷遇視同內藩每於巡蹕之

路粗伸執壤之儀矧玆奔問之微忱有異述職之常禮日夕怔營未敢啓處謹擬另差陪臣趙秉程前去緣由咨報兼報盛京禮部

哲宗大王十二年辛酉

遣判中樞府事趙徽林等起居熱河○禮部咨奉硃批朝鮮年貢使臣抵京後免其詣赴行在即在午門外行禮以示體卹其例賞加賞仍照例辦理云云即將竊念弊邦偏荷聖朝字小之恩世守東藩恪修侯度德意恒戴於柔遠忱誠罙切於事大恭遇　皇上駐蹕熱河適值年貢使臣進京貴部之須詣是否查例具奏也恩旨特降免詣行在朝京陪臣之恭赴行在即係職分之所當然道理之不容己而滾軫原隰驅馳之勞至躅行人揭來之役恩出常格感結微衷義當馳价奉表粗伸叨謝之悃而瀆冒是懼不敢輒遂惟望貴部俾當職彈誠奉上含恩祝聖之忱得以導達緣由咨覆○禮部咨留抵貢物除此次抵

補外　餘存數目開單知照云云○禮部咨節
該奉　上諭禮部奏朝鮮　國王遣使臣賫
覲可否帶赴行在等語朝鮮　國王因朕駐
蹕熱河遣使臣奉表詣行在恭　伸起居具見
悃忱湊堪嘉尚唯朕近日身體和若該使
臣遠來行在未獲展覲轉無以慰其瞻戀之
誠該國使臣到京後着　母庸前赴行在禮部
仍照例筵宴並賞給該國王玉如意一柄
藍蟒緞二疋粧緞二疋大卷八絲緞二疋小
卷五絲緞二件瓷器四件漆器四件賞給該
使臣大緞各一疋瓷器各二件漆器各二件
大荷包各二對小荷包各三對由禮部交該
使臣祇領以示朕優禮藩封至意欽此云云
○即將部咨以臨恩綸誕宣猥因玉帛執壤
之儀褒以湊堪嘉尚特彰原隰驅馳之勞諭
以母庸前赴內府珍藏寶笥文錦殊錫優藩
寵渥彌隆未敢知海外偏藩何以得此曠絕
古今之異數也倚斗望華悃忱益湊緣由咨
報禮部兼報盛京禮部○禮部咨節該欽奉
諭旨加賞朝鮮　國王三鑲玉如意一柄蟒

緞二疋大緞二疋五絲緞二疋瓷器四件離
漆器四件加賞該使臣等大緞各一疋大荷
包各二對小荷包各三對瓷器各二件雕漆
器各二件開單知照云云將竊念小邦偏荷
庇覆恒切頒戴迺者陪臣之行格外加賞頒
及當職與該使臣異數曠絕寵光周洽北望
雲天罙增感激謹擬前頭使行奉表稱謝緣
由咨覆○禮部咨節該加賞朝鮮大通官等
片一件單一件知照云云將竊念象譯之從
役乃是賤差之常職照例恩賞尚感體下之
盛澤加施寵光特出格外之殊典此莫非我
　皇上撫綏之聖德亦惟賴諸大人導達之
勤意緣由咨覆○盛京禮部咨准奉天府府
尹衙門咨委驗旗兵郭振奎被高麗人廠傷
身死並毆傷卡官玉奎平復一案並聲明轉
咨朝鮮國嚴緝兇犯解奉審辦等情轉咨到
部當經行文轉咨嚴緝不知姓名兇犯去後
嗣准朝鮮　國王咨稱獲犯監禁恭承　皇
旨裁處聽候勘斷等情前來本部詳閱案情
核與該卡官原報互相懸殊隨飭提察証玉

奎等來省會同研訊恭摺具奏奉到硃批著咨行該國令其自行嚴緝首犯定擬辦理欽此等因前來抄錄原摺粘單連原送高麗小裌襖白布大衫白布小衫棉褲單褲各一件水蔘八百九十三苗外有壓碎水蔘計三十二苗二共九百二十五苗計大小二包粘帖印花一併咨送希為轉咨朝鮮　國王自行緝犯辦理并飭知卡官玉奎等各該旗勿庸聽候提質准此抄錄原摺粘單並將送到原封固衣蔘大小三包咨送朝鮮　國王查收遵照辦理云云即將竊念小邦違憲弱職由前而未能嚴飭防守以致奸民潛挾禁物肆越邊界遂有戕殺兵丁之變由後而未能廣行緝捕以致兇身在逃者陰悖漏脫就拿者顯誘正犯終至因病殞斃之境滿心慙惶訖無止居聖度天大字小卹遠迥邁常格緝犯定擬亟俞自行衣蔭諸包至令查收感戴隕越靡知仰酬兇犯定擬不容遲淹先將己就監禁之鄭允化而勘斷挾持禁貨踰越邊疆毆殺人命所犯三罪俱合一律籍非首惡當

伏常刑鄭允化梟首境上以懲其罪聖朝處
斷縱出曲軫務歸簡易在小邦奉遵成憲仰
承明威不敢苟幸省便因循施過見逃兩犯
另加偵捕期伸王章事理合行咨覆○盛京
禮部咨節該查朝鮮　國王咨來情詞懇切
感戴之忱實出至誠惟此案己奏奉殊批
令該國自行緝犯定擬茲該國所勘鄭允化
罪名及將來拿獲首犯到案如何審斷自應
謹遵前旨仍行令該國自行辦理云云將竊
念此案情跡殊係痛惋兩兇雖己斯得二犯
汔未追緝致使悃赦自在假息今至踰年之
久罙切不職之悚皇朝容貸到底字郵至令
將來拿獲自行辦理盛念攸及俾從簡僾豈
料優異之眷曠越至此始焉檢防之蹤弛致
有奸究終又跟捕之淹延尚替刑誅此由於
當職之威令未孚飭勵不嚴自訟愆尤反紓
寬假感戴靡極惶懼尤倍第惟天理孔昭豈
或倖逭皇威所暨宜其就法謹當連飭沿邊
官吏嚴加偵揆期獲逸犯以究典憲事理合
行咨覆○禮部咨頒發　大行皇帝遺詔欽

派戶部右侍郎寶鋆副都統穆隆阿奉 上諭寶鋆毋庸前往改派倭仁為正使知照云

云○禮部咨 皇上登極恩詔及賞賜國王緞匹交與前派正副使一併賚往知照云

云○遣判中樞府事李源命等謝熱河陪臣回便賜物賜物冬至陪臣加賞冬至陪臣冕

請行在熱河陪臣及從人加賞熱河陪臣冕請行在秉進年貢○移咨禮部署曰聖節表

儀准於元朝併貢既出勅旨永久欽承 大行皇帝聖節方物每後一年追封於元朝者

亶出於朝廷曲彰小邦使之順付之摯意也今當仙馭賓天之日似不可以聖節常例稱

賀封進而竊念每年封進自是不易之典在小邦情禮不敢先自闕封況庚辰聖節方物

領納於 仁宗睿皇帝昇遐之後今可奉以為例當年聖節冬至方物照舊封進表文因

用平時舊式云云○將從前三節日進獻方物照舊此次抵准而今當我 皇上御極之

元年元朝進賀一節實為天下之同慶元朝方物輒自僨移有所不敢另具壞奠前去緣

由咨報禮部○七月十七日　文宗顯皇帝
崩盛京戶部侍郎倭仁等來宣計勅及遺詔
兼捧到登極改元詔勅彩繳仍頒赦遺詔畧
日朕蒙　皇考宣宗成皇帝幬育仁慈恩勤
付託臨御之初仰承聖諭諄諄以敬天法祖
勤政受民奉三無私保泰持盈爲本因命中
外臣僚薦舉入材並廣開言路俾大小臣工
各抒所見以期博採周知下情閭隱自御極
至今日理萬幾凡被覽章奏引對臣工十一
年中未嘗一日稍解各直省水旱偏災經各
該督撫奏請蠲緩錢糧靡不體恤民艱恩施
立沛惟自軍與以來已閱十載其竄踞連鎮
馮官屯及楚閩粵黔巨股各匪雖經疊次削
平而江蘇安徽浙江等省被擾各區迄今尚
未戩定每念我黎民疊遭兵燹宵旰焦勞難
安寢饋遂致思慮傷神漸形氣弱上年八月
間舉行秋獮駐蹕熱河旋經總理各國事務
尙門王大臣等將各國通商事宜妥爲經理
都城內外安謐如常本年正月曾經降旨於
春仲回鑾適因舊疾復作不得已降旨停止

本擬俟秋間氣體復元啓蹕回京與諸王大臣講求庶政次第舉行孰意入夏以來暑濕日久元氣愈虧以致彌留不起豈非天乎顧念神器至重允宜傳付元良十六日子刻召見宗人府宗令右宗正御前大臣軍機大臣令其承寫硃諭立皇長子載淳爲皇太子並命該王大臣等盡心輔弼贊襄政務皇太子仁孝聰明必能欽承付託其卽皇帝位以嗣大統書曰知人在安民方今東南諸省軍務未平百姓蕩析離居慘羅鋒鏑振文教修武備登進賢良盪平羣醜實爲當務之急可不勉哉隨扈王大臣及在京王大臣等其各精白乃心和衷共濟以期克臻上理各路統兵大臣及各該省將軍督撫受朕厚恩尤宜力圖掃蕩早靖逆氛俾寰宇奠安黎民綏輯克終朕未竟之志在天之靈庶幾稍慰焉喪服仍二十七日而除布告天下咸使聞知○禮部咨欽差正副使前往所有儀註一道抄錄嘉慶二十五年奏准禮節知照云云○遣判中樞府事李謙在等陳慰進香○回禮部咨

頒發 大行皇帝遺詔尚未啓程貢部奏請登極頒詔卽交欽派正副使兼付遠宣之命

莫非特彰繁費餽贐之節至有眷顧當職逮覃庶品優渥異數迥出尋常含恩拜命報答

無階前頭使行奉表稱謝云云○禮部咨奉 上諭朕纘承大統 母后皇后應尊爲皇

太后 聖母應尊爲皇太后所有應行典禮該衙門敬謹查例具奏欽此又於咸豐十一

年八月十七日內閣抄出本日奉旨 母后皇太后徽號用慈安二字 聖母皇太后徽

號用慈禧二字欽此知照○禮部咨據內閣將應頒 皇帝登極及 兩宮皇太后 皇

帝三大節名表式兼寫清漢交出到部 祖應行文遵照辦理再三凡二十三日係 皇上

萬壽聖節一併知照云云○禮部咨奉 上諭道光二十六年 皇祖特降諭旨以二名不

偏諱將來繼體承緒者上一字仍舊毋庸改避亦毋庸缺筆其下一字應如何缺筆之處

臨時酌定以是著爲令典等因欽此今朕敬遵成憲將 御名上一字仍舊書寫毋庸改避

下一字毋庸鈌筆凡臣工奏章內遇有此字
著用湻字改避其奉旨以前所刻書籍俱毋
庸議欽此○本國難民梁明得等九名漂到
福建省交與憲書賫咨官帶回咨謝如例

哲宗大王十三年壬戌

遣判中樞府事徐憲淳等賀登極謝詔書順
付賜緞漂民出送○移咨禮部略曰 皇太
后前長至元朝只進方物而無表文萬壽節
並無進獻方物此係累朝成憲小邦恪遵至
今罔敢或違曾於雍正元年乾隆元年三年
九年嘉慶二十五年道光三年九年並經咨
禀施行迺者咨內旨意似與舊制差殊不敢
輒自奉行云云回咨內查照該國向例辦理
可也云云○禮部咨聖節冬至方物謝恩方
物正朝方物一併留抵正貢知照云云○盛
京禮部咨山場巡查每居三年奏請簡派大
員會查自咸豐九年起扣至本年又屆三年
奏派盛京禮部侍郎雙福前往知照云云將
劃郎知會各該地方官另派承政院同副承

旨鄭桓前往原査處所緣由咨覆○山東省
登州府人董栢齡等十七人漂到黃海道長
淵縣厚致館廩優給衣糧俟風發回咨報如
例○禮部咨進香時加賞該 國王大緞四
匹粧緞四匹洋花緞四匹五絲緞四匹知照
云云○禮部咨 大行皇帝尊諡禮成頒發
朝鮮詔書交與進香使賚回云云 皇帝諡
日協天翊運執中垂謨懋德振武聖孝淵恭
端仁寬敏顯皇帝廟號文宗○禮部咨崇上
 慈安皇太后 慈禧皇太后尊號徽號頒
發朝鮮國賓詔一道交進賀使帶回云云○
禮部咨崇上 慈安皇太后 慈禧皇太后
尊號頒詔朝鮮奏請賞給該 國王妃緞紬
共三十匹知照云云○禮部咨登極進賀方
物詔書順付謝恩方物 皇太后前方物奉
音照道光元年成豊元年例一併留抵正貢
知照云云○本國難民中秉熙等四十名漂
到福建省交與進賀使帶回咨謝如例○遣
判中樞府事李宜翼等賀 皇帝尊諡 兩
宮皇太后尊號謝尊諡尊號詔書順付賜緞

聖節冬至方物謝恩方物正朝方物進賀方

物詔書順付謝恩方物　皇太后前方物移

准冬至陪臣加賞進賀陪臣

賜食漂民出送兼進年貢

哲宗大王十四年癸亥

十二月初八日　哲宗熙倫正極粹德純聖

文顯武成獻仁英孝大王昇遐今　上殿下

卽位○遣判中樞府事尹致秀等奏廿一史

約編誣○禮部咨賀尊謚尊號謝賜緞詔書

方物十一分奉旨留抵下次正貢知照云云

○禮部咨　孝靜成皇后祔太廟詔交與年

貢使帶回知照云云○禮部咨○厨役鄭文奎

在東城根自縊身死知照云云○禮部咨鄭

元慶約編一書係在明史未修以前村塾綴

輯之士見聞未確不免仍沿明初之訛豈足

徵信該國有原奏史傳自當刋布使子孫臣

庶知所信從約編一書中國久已不行亦無

所用其改削着各省學政通行各學查明曉

諭凡該國事實應以欽定明史爲正如有前

項書籍流播士林不得援據以歸畫一而昭
信守知照云云○禮部咨復據李尚迪等呈
稱小邦　國王祖先因康熙年間鄭元慶所
撰內有訛傳八字已蒙諭旨頒下更正今職
等應再呈請將所撰訛傳八字即改王氏失
政又無嗣繼八字另咨小邦　國王以便鐫
刻等語查廿一史約編訛傳八字之處業經
奉旨通行曉諭茲據呈請更正相應行文該
國於該國書籍內將訛傳八字即行更改可
也云云○禮部咨陳奏方物奉旨留抵下次
正貢知照云云○將小邦今於先誣伸辨之
請特垂　皇上哀憐之念既許書籍謬妄之
刋正仍降各學曉諭之睿旨恩出尋常感紬
幽明至於進貢禮物宣出於享上之誠而亦
復有移准之命聖眷愈往隆重私心祭增感
祝宜卽專价奉表肅效區區之忱而仰體優
渥俯懼煩瀆謹擬前頭使行另伸謝悃緣由
咨覆○山東省登州府人徐萬生等二十人
漂到黃海道康翎縣厚致館廩優給衣糧俟
風發回咨報如例○本國難民金斗成等漂

到江蘓省交與賚咨官帶回咨謝如例○遣
判中樞府事趙然昌等賀 皇太后祔廟謝
陳奏准請祔廟詔書順付賀謝方物移准陳
奏方物移准冬至陪臣加賞兼進年貢○將
前此節次承准貴部咨欽奉聖旨前後不腆
幣儀並令移准下次竊伏念當職所被皇慈
報答無階准以恭守侯度勿替職貢爲少伸
拱北之誠今此移准只當恪遵成命豈敢復
有所干瀆第惟今年冬至明歲元正卽禮制
已訖後一初慶辰延祥導和賀儀誕擧萬邦
咸集莫不懽厥壤奠奔奏旅庭況小邦區域
無異內服恩造逈踰諸藩今當初元盛會徒
憑殊眷獨闕常貢揆情度義終有缺虧茲敢
不避僭猥辨具薄儀謹付節价伏惟諸大人
俯賜鑑諒轉徹聰聽今次兩節正供特許如
例進獻俾得俯伸微忱仰答洪慈緣由具咨
順
付

今上元年甲子

遣右議政李景在等告　哲宗大王訃請承
襲賜謚○禮部咨賀祔廟方物收受陳奏准
請謝恩方物留抵下次正貢知照云云○禮
部咨朝鮮　國王承襲頒給詔勅賞賜各事
宜奉旨依議知照云云○禮部咨請嗣位請
謚貢物留抵下次正貢知照云云○禮部咨
故朝鮮　國王謚號忠敬知照云云○本國
難民金東錫等漂到山東省金州差通官觧
到義州咨謝如例○江南省通州府人管乃
明等八人漂到全羅道羅州牧厚致館廪優
給衣糧使人風發回咨報如例○禮部咨慶源
地方官遣人渡江投署備述兩國交易官房
令春被焚現欲修理因伊界木料維艱欲越
圖們江界砍伐材木等語該協領曲爲開導
給予回字叙明琿春屬界概隸禁山不敢私
允備文上司再行定奪旋據朝鮮官差人賫
送文移重申前請該協領因無成案不敢率
行允許隨將原接文移附封前來查朝鮮素
稱禮義之邦從無越邊要求之事玆慶源地
方官廷具文移遽請越界伐木係爲修建交

易官房起見與無故越境漁採不同臣等公
同酌議慶源地方官懇請砍伐材木之處請
旨飭下吉林將軍查看另擇偏僻處所酌量
採取足用而止知照云云○禮部咨砍伐樹
木奏准飭令吉林將軍查明該國現需此項
木植數目由該將軍遣匠代爲砍伐俟伐有
成數知照該國派員赴交界處所祗領以示
體恤知照云云○禮部起咨查向章朝鮮邊界
地方官於應辦公事本應呈 報該國王由該
國王咨報本部或由該 國王行文該
地方將軍辦理此次慶源地方官行文琿春
協領懇請越界伐木本屬與例不符本部特
爲奏請賞給材木應用寔係格外體恤嗣後
邊界各官因公行文務當恪守定章不得援
此爲例咨行轉飭云云○禮部咨欽差正使
戶部左侍郎阜保副使副都統文謙並抄錄
諭旨儀註行知云云○戶部左侍郎阜保等
捧到冊封 國王誥命彩幣兼賚諭祭祭文
祭幣○遣判中樞府事徐衡淳等謝賜祭賜
諡冊封進賀謝恩冬至陪臣加賞陳奏准請

謝恩方物移准請謚請承襲方物移准漂民
出送○遣判中樞府事俞章煥等謝慶源賞
給材木漂民出送兼進年貢○將今年聖節
卽禮制已闕後一初慶會今此聖節正年貢特
許如例進獻前留方物仍作嗣歲移准事具
咨順付○禮部咨嘎哈哩河兩岸砍齊大材
木料四百餘根業經點交其細小材木尚未
收領查係奏准之案似未便任令耽延知照
吉林將軍轉飭朝鮮慶源地方官迅將細小
材木如數收領以便奏結可也云云○禮部
咨奉 上諭御史陳廷經奏詩文敬避御名
請母庸兼避偏旁等語果與前降諭旨不符
嗣後諸臣章奏及各項考試文字於
御名下一字仍祇敬避本字欽此

今上二年乙丑

禮部咨奉旨上年慶源地方蒙賞材木恭進
謝恩方物留抵下次正貢知照云云○禮部
咨發下御書敎敷貧壤匾額交年貢使帶回
知照云云○禮部咨無賞從人一名在館病

故給與棺木紬疋知照云云○將舊存方物
此次抵准開明餘存數目進貢陪臣齎回已物
爲定例而至於今番不爲受來前頭貢物移
准無以考據煩乞貴部除昨年冬至今年正
朝二起方物補進外餘剩開單俾即明示如
例移充事咨報禮部回咨內上年所進並前
次歷存各貢物除抵補並收受外現存貢物
數目開列查照云云○將慶源地方官發行
文字大違常憲聖度天大不加深究特許賞
賜材木感愧交迸今此運春協須以樣材伐
取繼有委探細小木料該地方官亦足鳩聚
業已垂完煩乞貴部另作措處事咨報禮部
回咨內餘剩細小材木飭令吉林將軍收存
云云○盛京禮部咨據大通官朴逌性呈稱
路上盤纏銀貨罄竭萬無前進之望伏乞將
軍大人母論何項銀子二百兩特許貸下到
邉門交納於鳳凰城等情據此所稱自係實
在情形由當商生息項下發借知照云云即
將竊照小邦因事行文在法當謹詎意謝恩
使之回以盤纏匱乏乃有呈文請貸之舉不

勝感悚該通官之以此呈陳極涉猥越華職示警緣由咨覆○盛京禮部咨借與使臣銀照數查收歸款云云○盛京禮部咨山場巡查每屆三年奏請簡派大員稽查自同治元年起扣至本年又屆三年奏派盛京禮部侍郎清前往知照云云將劃郎知會各該地方官另派承政院同副承旨安益善前往原查處所緣由咨覆○本國難民金子聖等漂到福建省差通官解到義州咨謝加例○遣判中樞府事李興敏等謝賜筆三起方物移准賞給材木謝恩方物移准冬至陪臣加賞漂民出送兼進年貢○美國人三名漂到江原道三陟府順付節使咨報如例

今上三年丙寅

禮部咨謝賜筆方物留抵下次正貢知照云云○禮部咨舊存貢物除此次抵補外餘存數目開單知照云云○本國難民張悌日等漂到浙江省交與年貢使帶回咨謝如例○

本國難民洪順日等漂到福建省交與年貢
使帶回咨謝如例○禮部咨 文宗顯皇帝
升祔太廟詔交與年貢使帶回知照云云○
遣右議政柳厚祚等賀咸豐祔廟謝詔書頒
付賜筆謝恩方物移准冬至陪臣加賞漂民
出送奏請冊封 王妃○山東省萊州府人
華金京等六人漂到平安道宣沙浦順從旱
路專差司譯院正李用俊押解北京咨報如
例○禮部咨本部尚書臣萬隨奏上年年貢
正使李興敏來京例得接見因有一面之識
日前領時憲書使人送信一函於臣宅書內
所言乃近時洋舶情形與該 國王咨請代
奏之意大略相同謹照來書原式抄呈御覽
奉旨總理各國事務衙門所奏酌辦情形行
知查照體察情勢安爲辦理云云即將詳會
事由究問於李興斂則以爲頃究年貢使臣
例得接見於禮部厚被眷恤歸因貴咨便略
修候問以伸慕嚮之心時值洋舶來擾本國
多事另陳形實即由中外無間之情意至登
摺奏不勝惶恐云矣陪臣之遙陳私書於皇

朝大人終涉眉越故己施與敕諭罷之典緣
由咨覆○禮部咨法國公使照會內稱高麗
國王將該處主教二人及傳教士九人並
本地習教男婦老幼盡行殺害是以本國命
將興師不日齊集朝鮮等因臣等查朝鮮之
於中國奉朔稱臣至為恭恪茲與法國將有
構兵之釁雖經總理衙門排解似應行知該
國使之熟思審處計出萬全以示朝廷眷顧
藩服之意云云即將小邦偏荷聖朝覆燾之
恩報答無階迺又諸大人行文查照感極涕
零弊邦自昨冬以來有內徒匪類聚黨糾結
潛圖不軌遂乃掩捕則異國人八名不知何
巖冒越衣冠言語與東國無別甚至姦既婦
女約形匿跡異國人之漂到弊國者盡行護
還至若無公憑潛越者一切置辟原係金石
之成憲蓋藩臣無外交關市譏異言尤係守
邦之彝典而今此法國之執言尋釁誠圖處
之所不及也弊國僻遠全昧機會而幸蒙諸
大人之排難解紛教之以熟思萬全之討此
格外眷佑之盛德至意也容俟前頭使行稱

謝忱悃玆先備悉事由煩乞貴部淩軫弊邦情實免有不虞釁端庸究終始之惠事專差司譯院前正吳慶錫咨覆○據公忠道觀察使申櫶馳啓海美縣監金膺集呈稱本年二月十二日巳時量異樣船一隻來泊於本縣調琴津馳往問情則答暎國船主馬力勝請到貴國賣買云故以邦禁斥退美十五日離船北向而去六月二十六日又泊於海美縣調琴津馳往問情則又請通商故以儕禁令不必要馳說斥退美則七月初三日發船而去十三日據江華府留守李寅夔馳啓本月十一日異樣船一隻來泊於本府月串津本府經歷金在獻譯官方禹叙馳往問情則答以嘆國商人戴援專求通商答以我國之法上國無許施之公文則不敢擅優嘆商曰日問歸去大清請公文前來二十日發船向南而去又於七月連據平安道觀察使朴珪壽鱗次馳啓異樣船一隻十一日來泊於本府草里坊新場浦口中軍李賢益廉尹申泰鼎馳往問情則其中有崔蘭軒者自言英吉利國

人請見省城大人交易物貨云答以交易一欵本是皇朝法禁有非擅許者也崔蘭軒又以殺害法國主教爲言以變服蔵蹤陰謀不軌在法當誅答之十八日曳去中軍所乘之船翌日始得奪還美二十四日彼向我人亂發銃砲故我人轟砲延燒彼船彼船二十人盡斃就死竊惟弊邦凡諸憲章律令條約法禁一遵皇朝勅咨奉若金石毋敢違越而謹照道光十二年壬辰忽有該國商船強要市易二十五年乙巳又以其國船事陳咨而洋人之頒年泛海固請不己至有殺害人民之變圖受公憑之計勿論其言之虛實殊切邊防之憂虞玆庸備悉事由謹此咨陳須乞貴部轉達天聽隨機鎮安開諭排解杜絶交易之說俾小邦獲藉隆庇永底妥靜事咨報禮部回咨內除由總理各國衙門隨時相機酌辨外 國王仍當悉心籌畫分別核辨計出萬全不得稍涉疏虞可也云云○八月法國船三隻來泊於京畿富平府前洋一艘留碇二船直到西江口一宿而退仍與留碇之船

還出外洋不知去向矣九月初四日洋船七艘又爲闖入三舶留碇四船直向江華府事在倉卒府城失守着巡撫中軍李容熙出陣于江華府越岸通津府津頭茲將法國回檄原本仍具事由謹此咨陳煩乞貴部轉達天聽事咨報禮部○禮部咨咨賀祔廟貢物照例收受奏請貢物奉旨留抵下次正貢知照云云○九月洋匪入據江華府驅刼男婦擄殺牛畜廨署並入灰燼列堡盡歸燒燬十月初四日巡撫千摠梁憲洙潛師入鼎足山城彼人又欲據此城其頭領率銃上山憲洙盡力捍禦初五日甲串津碇留四隻一時解纜出往富平前洋憲洙自鼎足山城整軍而下克復府城富平碇留七舶十二日向南而去噫彼法國人之強欲尋釁波我海洋毀我關防創殘我民人偷竊我蓄貯是豈獘邦有所失而然犹特以其谿壑無厭之慾作一海浪賊耳茲具被兵事由修咨詳陳煩乞貴部轉達天聽導示備禦之機略使蕞爾屬國永底安請事咨報禮部○禮部咨欽派正副使各一

員往封朝鮮國　王妃並抄錄諭旨及儀註
行知云云○侍郎魁齡等捧到冊封王妃
誥命彩幣○遣判中樞府事李豐翼等謝冊
封王妃排解法國搆兵奏請方物移準進
賀謝恩兼奏請使臣加賞兼進年貢○咸鏡
道慶源府阿山鎮居民尹才官等男女七十
五口越江逃去將不意奸徒冒禁若是夥多
冒犯諸人理宜一一查拿用伸憲章而疆域
所界不敢擅便謹具事情敢此咨報煩乞轉
奏另諭守邊之官右項之人並爲押還依律
勘處事咨報禮部○移書島倭西洋英佛諸
國來請交易不止一再而竟至於兵刃相加
又自夏秋無數帆檣自西而南獘邦用是
虞慮控禦顚末轉達東武是所深望云云

今上四年丁卯

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目
開單知照云云○禮部咨冊封謝恩方物排
解法國搆兵謝恩方物奉旨留抵下次正貢
知照云云○據咸鏡道觀察使金有淵馳啓

慶興府使尹暎呈稱異樣人十二名來到本
府東門外一人以本國語音唱言哦羅斯國
將等室于界牌近處恐貴府驚疑我奉都統
書先來通知云云將小邦北地與上國邊境
畫江爲界幾百年間境場無虞不意五六年
來忽有何許異樣人來據慶興府隅江相望
之地或立界牌或請傳書而就書中辭意始
知爲哦羅斯人今復沿江結屋儼成聚落恐
啓爭桑之漸緣由咨報禮部○據咸鏡道觀
察使金有淵馳啓慶興府使尹暎呈稱越江
匪類多數出來剽掠於本府及穩城慶源等
地善送將校及砲手理伏於本府阿吾地三
洞社江口矣匪類來過我軍一齊放銃滚戰
賊黨中丸仆地者泝氷渰沒者亦多其數竊
念小邦申東邊禁罔敢或忽而近緣哦羅斯
人之送來侵擾戈鋌之尋若將有事茲膚據
實具咨須乞轉奏天陛益嚴邊閭之屢禁求
杜匪類之揭來事咨報禮部○禮部咨奉
上諭上年十月間既有中國人數百名渡江
搶掠不過月餘復有匪類過三洞山邊之事

恐係中國游民偷越爲匪此等不法匪類經
朝鮮國官軍擊斃實屬罪所應得而中國亦
當申明閑禁認眞查拏方爲妥協現在朝鮮
多事之秋不得不從權辦理以示體恤諭令
知之云云○禮部咨准盛京將軍衙門文稱
民人何名慶等私越開墾奉天旺清門外六
道河等處請照吉林五常堡開荒成案一律
升科等情查沿邊設門定制森嚴孰敢輕議
歷朝舊章妄獻展邊之策況靉陽鳳凰等邊
門與朝鮮之各浦堡接壤所關尤鉅康熙年
間曾將沿邊流民蓋屋墾地嚴行禁止乾隆
年間復於鳳凰城樹柵之外特留空地百餘
里使內外嚴行隔截何名慶等冒罪自陳今若
遵舊制嚴行驅逐數十萬衆託業多年一朝
奪其衣食必至鋌而走險如果審時度勢不
能不俯順輿情藉免起釁之處則詳定章程
請旨定奪朝鮮沿邊情形亦著察看具奏每
年會哨之時朝鮮國何以出具並無私墾切
結應令迅速查覆云云將內地入結屋墾田
於越境者往往聽聞江隔山阻未曾分明瞭

得小邦邊民難保其必無潛越會哨之時境
外守臣無以越界糾察所以每年出具只是
據實切結緣由咨覆○禮部咨查來咨內稱
差兵曹叅判鄭周應滿浦僉使李義明前往
該地方聽候等語茲盛京將軍都興阿等擬
於九月望後啓程先由鳳凰門外沿邊查勘
飭知該委員先期在中江卡倫地方聽候辦
理云云卽將皇華啓程旣有定期派定各官
罔夜馳進緣由咨覆○瀋陽多郞山人王邊
等四人漂到平安道咸從府願從旱路專差
義州譯學李泰增押付鳳城咨報如例○山
東省登州府人林志貞等七人漂到忠淸道
泰安縣厚致館廩優給衣糧候風發回咨報
如例○本國難民文白益等漂到福建省差
通官解到義州咨謝如例○本國難民馬英
等漂到福建省差通官解到義州咨謝如例
○遣判中樞府事金益文等謝冊封謝恩方
物排解法國搆兵謝恩方物移准冬至使臣
加賞漂民出送兼進年貢○島倭
奉書禮曹告關白源家定立儲

今上五年戊辰

禮部咨前年法國兵船前往朝鮮接仗據英美兩國聲稱未與其事如果有英美兩國之人被留朝鮮不妨遣回云云即將同治五年據黃海道觀察使朴承輝馳啓有異樣船來泊於長淵縣牧洞浦有自稱登州人于文泰仲允升兩人以美國水師總兵舒富照會招呼土民要致官府內稱本總兵駕駛俄杜斷船路經貴境遇沙石淺擱貴國救護送至中華大國又有本國商船一隻於本年秋間停泊貴國平壤河風聞貴國百姓將船焚燬至今無一人還現存幾人若在蒙交本船是幸云而厥船徑歸據此平壤江惹鬧者始知爲美國船也飭觀察使修置回覆文字以待再來今此美國須事官申詳有中國帶水人于文泰回來云者確是長淵縣曾到之船中人也伊到高麗云者明是曾到長淵縣之謂也遇高麗商人金子平云者未知爲何等人而其日親見有洋人二名華人二名在披陽省

衙門等語無據無理而其曰披陽省者必是平壤之訛也當其人船俱燬四人那能獨脫而留置安用英國船打破元無是事何得殺死其人至若平壤江兩桅商船肆惡自取燒燬不可不使美國使臣詳悉其曾所修置回覆文字玆以附呈倘得轉示庶應洞知緣由咨覆○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○據平安道觀察使朴珪壽黃海道觀察使曺錫輿鱗次馳報三月十八日有云美國水師副將官費米日駕火輪船來泊平安黃海兩道分界海中仍求交還披陽省羈留四人地方官以咨覆禮部之意反復開示猶復相持嗣據公忠道觀察使閔致庠馳報又有異樣船一艘來泊洪州牧外洋就中數百人到德山郡浦口猝地登陸搶掠軍器直向郡北伽倻山興宣大院君親山恣行賊總損被官軍驅逐未幾伊船又抵京畿永宗鎭後洋自稱亞里莽船再肆猖獗被兵弁防堵帶創而回美國船碇留西海者亦即回去事專差刑曹佐郞李健昇陳奏並

將金子平拿獲梟警本國匪民崔善一等七
人交通洋人現住江蘇上海山東烟臺地方
前後洋擾皆此輩所醞釀緣由專差司譯院
正吳慶錫咨報禮部回咨內導旨行文江蘇
山東各督撫崔善一等嚴密緝拏云云○運
春人南述令得鐵命福得二人漂到咸鏡道
富寧府厚致館廩優給衣糧候風發回咨報
如例○本國難民金光日等漂到順天府差
通官解到義州咨謝如例○山東省登州府
人王士英等四人漂到全羅道扶安縣願從
旱路○專差義州譯學李增押付鳳城咨報
如例○黃縣人謝輝清等二十四人江南省
上海縣人吳勝明等二十五人南通州人盧
云書等十八人漂到濟州牧厚致館廩優給
衣糧候風發回咨報如例○永平府樂亭縣
人張節信漂到平安道鐵山府願從旱路順
差時憲書賫咨官鄭在昕押解北京咨報如
例○島倭奉書禮曹告關白源家定身死○
遣判中樞府事金有淵等謝冬至
啓臣加賞漂民出送兼進年貢

今上六年己巳

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○本國難民申順集等漂到福建省差通官解到義州咨謝如例○本國難民金辛仕等漂到浙江省差通官解到義州咨謝如例○山東省登州府人曲有清等八人漁採擱淺於黃海道登山津被擒於官軍曉諭還歸即將更申前禁嚴行鈐束俾小邦沿海之民得免驚擾事咨報禮部○將鴨江之北鳳城之外上國遊民在在成聚柵路商旅被擾物貨察檢之時雖或適避旋復萃集若糞緣生纍良非細憂頃乞使价轉揭奏嚴來行開禁市斷出緣入由咨報禮部兼咨盛京回咨內除奉旨飭令盛京將軍等迅速籌辦外欽錄向章行知云云○將柵路流民蔓延罔有顧忌追胥擒捕非力所及畏道梗塞豈無後慮更乞責部不斬垂勞使弊邦江外之地柵路去處嚴奉今下飭旨毋敢更肆違越緣由咨報禮部回咨

內奉 上諭該 國王處及道梗自係實情
嚴飭各該地方員弁嚴拏懲辦云云○禮部
咨奉 上諭據都與阿奏稱自鳳凰門南至
旺清門北查得墾地九萬六千餘日惟繫江
西岸四百餘里與朝鮮僅一江之隔地狹人
稠擬於沿江附近地方酌畱三五十里劃清
界限倘實格於形勢不能多畱餘地唯有嚴
禁民人不准過江等語俟朝鮮覆文到日卽
照所擬妥慎籌辦云云將今此展邊又出綏
輯地方之濬籌遠略況 皇上特軫情形乃
准三五十里劃清界限之議尤不勝感激第
玆展邊以後上國憲令方仰更加申嚴小邦
操束謹當較前寄察而崖岸陡絶之地母庸
置處原野平遠之處愈貴稍遠俾小邦永蒙
恩庇又安邊民緣由咨覆回咨內奉 上論
著都與阿額勸和布恩錫查照該 國王所
請酌量籌辦云云○遣判宗正卿府事李承
輔等謝冬至陪臣加賞漂民出送兼進年貢
○禮部咨迨至去歲夏季又居三年奏請統
巡大員暫緩簡派俟邊地查勘完竣定有章

程辦理外四季尉協統巡並照舊出派免致隔膜云云

今上七年庚午

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○本國難民邊有須等漂到福建省差通官解到義州咨謝如例○據平安道觀察使韓啓源馳啓碧潼郡守徐光復呈稱去年十二月該郡所管廣坪鎭越邊住上國人三百七十餘名越江而來騎馬持械直入鎭衙官舍民家盡行焚毁軍機鐵物亦爲掠去奸宄奔突豈至於此並臚憂閟煩乞諸大人將此轉達以懲奸匪而清邊圄事咨報禮部○據慶尚道觀察使金世鎬馳啓東萊府使鄭顯德呈稱異樣船一隻來泊於倭館前洋船中共有三百多人另有倭人五名使任譯輩援詰踪由矣回告以爲伊船原係西洋所屬獨逸國行商之人現因朝鮮與英法諸國有釁或慮伊等他日漂到朝鮮難保其無意外枝節因此要淹們同騎一船而來

將欲通告事情云任譯輩據理譴斥伊船並
與倭人舉碇遁去等因倭人之符同番舶計
欲紹介者情狀叵測踪跡閃秘揆以邊政不
準仍置勿問故今方移書于對馬島主以爲
查辨處置之道而事係倭情依例咨申另賜
鑒諒事咨報禮部○移書島倭貴國人五名
爲西洋獨逸國人紹介引來番船肆然犯境
不庸不嚴加查辦過絶奸闌明賜照察云云
○禮部咨奸民陳雛巴什私越俄界棘心河
拐出朝鮮幼童二人查幼童寔因飢餓投生
詰無別情劄琿春協領詞穆錦備文移送朝
鮮慶源府官以昭懷柔之仁云云將揆以典
憲合施當律特彰稱昧無知恤飢餒所迫
刑戮不加押還本土感激在心不爲諭謹
擬前頭使行奉表申謝緣由咨覆禮部咨
奉　上諭都與阿等奏查廣坪鎭焚掠傷㷑
根由現在辦理知會云云將人事狀卽小
邦查究之未及者而幸蒙遍飭官亟加孥
獲北望惶感緣由咨覆○將據平安道觀察
使等官狀報始知廣坪鎭擾實緣於獘邦愚

氓之冒法犯越自速傷命連加剌撥期於衆
實事中報禮部○據會查官碧潼郡守徐光
復昌城府使韓用善呈稱鎭民金得洪金益
祚倡言近年以來沿江越邊墾地結幕犯界
侵掠之弊無所不至若不一番大懲創我民
萬無保生之道贍敢率衆越去鎭民朴尚浩
同惡助勢三犯罪狀在法必誅該郡江邊將
犯人金得洪金益祚朴尚浩梟首警衆事咨
報禮部盛京禮部咨拏獲滋擾朝鮮匪犯
揚幗太一名正法並將甏匪劉克明劉克斌
一併戮尸懸杆示衆云云卽將現因貴部咨
示恭認皇靈攸暨辦理明核北望雲天實不
勝惶霣緣由咨覆○盛京禮部咨廣坪鎭甏
匪餘黨薛萬祿等追捕用律云云咨謝如例
○將江界廢四郡與上國邊裔限以衣帶原
係禁地數三十年之間漸成匪類逋逃之藪
多少憂慮無所不到卽差四郡察邊使鄭周
應前往看審矣該使臣回自該地條陳方略
上土鎭陞爲慈城厚州原係咸鏡道屬邑而
移設於茂昌舊地邑名改以厚昌從浦等四

鎭仍爲華罷此次兩郡設施盖出於固封守而嚴防汛之意敢此臚陳伏乞貴部轉奏天陛事○咨報禮部回咨內慈城厚昌復設知道云云○咨遣判中樞府事姜渼等謝冬至陪臣加賞碧潼作拏大國人用律慶源犯越領還漂民出送兼進年貢○本國難民張雲行等漂到山東省交與賫咨官帶回咨謝如例

今上八年辛未

禮部咨遵旨琿春匪犯李東吉并伊妻蔡氏一併解交收禁暨查明沿江一帶知照云云○禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮部咨次總理各國事務衙門咨送美國使臣致朝鮮封函一件由驛知照云云將書函轉遞寔出格外查照美國所投封函專爲丙寅年間該國商船二隻來到弊邦一則遭風被救一則人殁貨無莫曉其故欲得根由仍願他日該國商船如或在境遭難設法相救和睦相待等語弊邦三面

濱海凡遇遭難客船或助粮給需使風歸去或船破不完早路護送美國難民之拯救護送先後三次至若人殁貨無者必指丙寅秋平壤河事也伊時情形具陳於同治五年又於七年咨覆更爲詳陳而幷附呈黃海道觀察使朴承輝曾答美國総兵文字仍乞開諭俾釋疑解惑勿復紛紜又有美國水師副將費米日謂撥此事來投照會文字將丙寅事一狀明白回覆開釋無餘今此美使封函又稱救一害莫曉其故者何也其稱體恤商民水手甚不欲別國任意欺侮凌虐之云者此實四海萬國之所同然則平壤河船之自取滅没不待辨說而可曉矣信函既望和睦相待如欲好意相關則可仰體大朝柔遠之德意接應以送非無其道而其云商交涉未知何事何件凡在人臣義無外交其辨有遭難客船慰恤護送其或來肆凌虐捍勦除職分事爾美國官弁只可檢制其民勿令非理相干而已從前別國不知朝鮮之風土物產每以通商之說來纏屢矣而本國之決不可行客

商之亦無所利曾有咨陳者弊邦海隅褊小
民貧貨儉金銀珠玉元非土產米粟布帛末
見其裕一國之產不足以支一國之用況國
俗儉陋工手麤劣未有一件貨物堪與交易
而每有通商之意蓋由遠人之未諳未詳而
然爾今此義函雖未發端旣要商辦交涉則
母或爲此等事數遭難客船照例救護母待
更確餘外事件別無商辦伏望貴部將此轉
達特降明旨以爲破惑釋慮各安無事緣由
咨覆○禮部咨吉林續獲李東吉之父母子
媳等八口解交云云將李東吉幷妻蔡氏暨
李東吉之父李陽恩母崔氏子李尚海媳邦
氏傭工蔡諾彌不知姓氏婦人一口如數收
訖並梟首警衆緣由咨覆○禮部咨派員前
赴塔春等處收領逃民云云○上國人五名
捉去水口鎭把守軍崔孝成卽送小通事鄭
麟興擙問委節回告內義州居民金察方潛
越邊外虧欠徐姓人賬徐姓人越江拏拘兵
丁強要代他清賬卽地拏獲金察方嚴訊情
節依律處斷毋庸更議該徐姓人不畏邊禁

始旣容接姦究終又拏拘兵丁俱屬駭惋被拘軍人還送仍使徐姓人來觀金察方依律施刑之意馳通鳳凰城矣回通內被拘軍人今雖脫還徐姓人畏罪逃逸務期拏獲云云將金察方中江界上梟首警衆當該防之地方官吏一倂論勘緣由咨報禮部○肆二月禮部轉寄美國封函已將事理咨覆該國使臣或者業已發船徑向弊境不無是慮故戒飭沿海官弁倘有異船來到切勿先啓釁端迅速報來四月十一日京畿觀察使朴永輔江華鎭撫使鄭岐源馳啓富平府使李基祖呈稱異國船五隻來自西南碇留本府海面投送文字自稱美國欽差大臣豐水師提督爲商辦事件求見大員等語飭下議政府派遣三品官員慰問略叩商辦事情差送官文報有稱文案總辦杜德綏者出而應接使謂該官員等品卑不可與伊公使相見麾拒續接美船二隻突入孫石內港鎭戍將卒鳴砲阻擋隨卽退碇富平海上二十四日美船再入港口襲陷廣城鎭中軍魚在淵戰殞士卒

死亡甚多賊兵屯聚草芝浦邊該鎭將李濂
乘夜掩擊彼遂退碇彼兵之殘害城堡焚燒
刼掠錐刀無遺且偵得彼船多我國奸徒之
鄕導者仁川李蓮龜李錫鶴本邪魁承薰之
孫現捉嚴訊將入一彼船甘作鄕導亟令梟首
五月初七日彼船一隻向外駛去十三日還
泊十六日碇留諸船向本府投送一封文字
一齊擧碇向外遠去彼其外托和好內懷叵
險魔勞問衝突闖隘藏匿匪類作爲鄕導
如是而拒自稱和好今其臨去投文咆勃恐嚇
竊惟小邦邈矣東瀛財賦兵甲無足比論而
聲明文物尙能自立若復一朝眩耀奇珍浸
淫異說爲民國計者吁亦殆哉頃乞諸大人
將此轉達明諭彼國公使明知兩無所益更
勿搆釁滋擾事專差司譯院前僉正李應浚
咨報禮部○禮部咨犂送犯越流民解交原
籍查辦幷諭盛京山東整頓海防知照云云
○據黃海道觀察使徐元輔馳啓長淵府使
李昌鎬呈稱異樣船一隻漂到白翎鎭馳往
問情則登州府人與大發國船主往琿春風

漂船破大發國人挾艇回去我們船小不能
同往願從旱路還歸云云續接該道官等馳
啓三帆船一隻從船一隻來泊白翎鎭稱以
領還漂泊上國人洋國人破船什物等因詳
詰盤問無他疑慮順付領還事咨報禮部〇
禮部咨據英國使臣照會布國商船在白翎
島擱淺英人催船往救並無別項情事卽照
遭風難民之例解送奉天轉達京師云云卽
將白翎島漂到上國人九名布國人二名願
從旱路故暫使留住辦理裝束之際英船特
來領還今此咨內英國照會無庸更述鑑諒
轉奏云云〇據平安道觀察使韓啓源馳啓
鐵山府使李章漢呈稱大國人一名自東門
入城耳聾語訥不得問情等因所有犯越人
口隨差灣上任譯押付鳳凰城仍伏念弊邦
邉界北自頭道溝南至鳳凰邉門以外游民
生聚漸繁墾闢漸廣至有展邉之議而今此
啞聾之越界濱入益見其無復防限實恐轉
生事端煩乞部堂大人轉達天聽俾蒙查勘
一事早有亶程樹柵設卡稍存空地以嚴防

範以杜流弊事咨報禮部兼咨盛京回咨内因懇查勘一事轉奏云云○禮部咨英人二名現已回來布人索回中國人照例辦理可也云云○禮部咨布國人一名及通事呂福被船户于元會等謀害訊無干涉朝鮮知照云云○禮部咨美國兵船滋擾情形具奏如再遇有前行事情總當力勸彼此相安斷無漢視之理云云○禮部咨慶源越境乞食難民共五百二十四名交該國差員領回墊給川資銀兩邉卡加意防範云云○盛京禮部咨朝鮮商人崔源昌行抵遼陽城北萬寶橋堡被盜搶去貨物業經全數起獲首夥訊明正法起贓給領回國知照云云○黃海道覓津府生擒登州府匪類李福等四十二名專差義州譯學洪義詰押付鳳城咨報禮部兼咨盛京○禮部咨拏送漁採匪民李幅等四十二名照例懲辦投遞慢書轉奏云云將越界人犯拏獲解送寔由遵例照法而所獲乃至六起人數亦過四十其於叢訊查辦添一事端不勝悚仄緣由咨覆○盛京禮部咨黃

海沿海侵擾匪民已經押送鳳城查此項船衆均係山東民人事關隔省碍難遙制請旨飭下山東撫台查核辦理云云○本國難民高才淑等六名漂到福建省差通官解到義州咨謝如例○遣判中樞府事閔致庠等謝冬至陪臣加賞逃犯李東吉家口刷還商民崔源昌被盜貨物獲賍給

回漂民出送兼進年貢

今上九年壬申

厚昌江外匪民七十餘名乘夜越來屯聚本郡杜芝洞山間故發遣軍校驅逐嗣復匪民四五百名氷渡放火被燒人家至爲二十八戶之多砲勇等戮力奮擊有稱王陽春等沿江上來以不敢更犯之意多出誓言且送列名約書仍各散去竊念邊界流寓之徒本係化外衆散之民向來自願升科不無慕義向化之意而尚此冒禁越界恣行侵擾不悛之習殊極駭痛玆以枚陳事狀伏乞俯賜鑒諒以爲隨機裁處事咨報禮部回咨內民人越

江滋擾大干法禁投遞約書尤爲謬妄嚴咨
查明妥爲辦理云云○禮部咨舊存貢物除
此次抵准外餘存數目開單知照云云○禮
部咨押物官玄益瑞在館病故給與棺木綢
疋知照云云○禮部咨冊立阿魯忒氏爲
皇后諏吉於本年九月舉行相應知照云云
○禮部咨據內閣將皇上大婚禮成慶賀
兩宮皇太后皇上表式三通崇上皇
太后徽號禮成慶賀兩宮皇太后皇上
表式三通照諸王大臣表式奏定兼寫清漢
交出到部相應遵照繕寫恭進云云卽將
皇太后前只進方物而無表文係是慶朝成
憲只進方物緣由咨覆回咨內查照該國向
例辦理可也云云○咨遣判中樞府事朴珪壽
等賀皇后冊立兩宮皇太后加上徽號
謝冬至陪臣加賞○本國難民高文宗等七
名漂到山東省差通官解到義州咨謝如例
而李賀普一名在廣寧站未見踪跡有通官
照會○盛京禮部咨高麗李賀普除罰飭沿
途各該地方官上緊查找外朝鮮國王一

體查尋有無回國之處以便備案云云○禮部咨准盛京將軍咨據鳳凰城城守尉呈稱遵朝鮮國義州府尹馳通鴨綠江沿邊上下响馬匪徒出没無常三道浪頭海洋諸處賊船亦爲屯聚三月分弊邦商船所載大米九十包大厚紙二千七百卷恣意攘奪旱路牛卜亦種種刼掠貢路從以梗塞門市交易實難興成等因第查此股匪犯膽敢搶奪外藩實屬目無法紀自應設法擒獲除劄派防禦那爾洪阿帶兵前往會同門卡領催兵等並飭中江三道浪頭卡官等帶兵堵擊毋令滋蔓並將貢道情形趕緊查辦云云卽將小邦鴨綠江沿邊上下數百歲晏然無事一自流民之占居响馬匪徒出没無常凡係邊情恒存憂虞今此咨内辭意劄派官兵嚴行查挐從此遏絶匪類懷保邊民感惶攢祝緣由咨覆○據平安道觀察使韓啓源馳啓義州府尹申獻求呈稱上國商船四隻在三道浪頭爲响馬賊船追趕避入東江乞救卽發壯衛士往救賊匪擧砲先發兵丁亦各放九賊多

墮水而死者下陸厮役衛將重傷衛士須命
具咨前來竊照小邦西沿處在交界防範甚
嚴而今此匪類始因商船之追逐竟至弊境
之浸越煩乞轉達特降明旨剿滅餘黨以爲
懲奸請邊事咨報禮部回咨內奉　上諭此
起賊船雖經朝鮮剿散而餘黨猶存沿邊各
海洋理宜一律嚴肅況匪船越境竄擾致衛
將受傷衛士須命著都興阿檄飭沿海水師
査拿奸究剿滅餘孽可也云云○遣判中樞
府使金壽鉉等謝漂民出送兼進年貢○禮
部咨大婚及崇上　慈安端裕皇太后　慈
禧端佑皇太后徽號應頒朝鮮國各詔書交
進賀使賞回云云○禮部咨欽奉兩宮　皇
太后懿旨　皇上親政明年正月二十六日
舉行知照云云○禮部咨頒發朝鮮國大婚
恩詔照例賞給該　國王緞五十匹　王妃
緞三十匹加賞　國王鑲玉如意一柄大卷
八絲緞五匹蟒緞六匹大卷宮紬六匹圓金
二匹大紡絲五匹綃箋二卷筆二匣墨二匣
硯二方俱交該使臣齎回知照云云○禮部

咨 須賚朝鮮國加上徽號恩詔照例賞給 該
國 王妃緞三十匹交該使臣齎回云云

今上十年癸酉

本國難民張順喆等七名漂到山東省修整
船隻仍由海道遣回咨謝如例○禮部咨據
內 閣將 皇上親政禮成慶賀兩宮皇太
后 皇上表式三通崇上 皇太后徽號禮
成慶賀兩宮皇太后 皇上表式三通兼
寫清漢交出到部刋刻須賚至兩宮 皇太
后前應由該國查照舊制恭進方物毋庸
進表文云云云卽將 皇太后前遵照舊制緣
由咨覆○禮部咨 皇上親政及崇上 慈
安端裕康慶皇太后 慈禧端佑康頤皇太
后徽號應須朝鮮國各詔書交年貢使賚回
云云○號據平安道觀察使南廷順馳啓義州
府尹申獻求呈稱上國船三隻來到義州楊
西面前洋將欲泊岸例徵防守將卒警察追
捕之際自其船先爲發銃應砲廝打中丸而
死者三名落水而死者三名二船旋卽逃去

一隻小船攔留浦嶼故翌朝搜檢則船中所
有錢穀等物無非我國之物今此匪船來泊
計在於潛售賣買恣行搶奪致此六名之自
取傷害而船中所載俱是小邦物産其有締
結和賣推以可明方令沿邊地方另行查發
依律勘處煩乞貴部轉達天陛揭飭鎮邊大
員浮海 售奸之類永使斂跡事咨報禮部回
咨內奉 上諭內地民人越境漁採貿易本
于例禁此次復有民船偷越滋擾亟應分飭
沿海各處嚴密稽查如有越境滋擾即行嚴
拏懲辦行知該國王仍遵上年諭旨一體
查拏逐捕云云將 特下諭旨於沿邊各處嚴
行查捕采庸感惶第响馬賊徒尚不寢息今
番別使之回行到廣寧地方從入帶包至鼓
搶奪義州越界亦有屯聚恣暴之類另加辦
理肅清貢路安靖邊徼緣由咨覆○遣判中
樞府事李根弼等賀 皇上親政兩宮 皇
太后加上徽號謝 皇后冊立詔書順付兩
宮皇太后加上徽號詔書順付賜緞賜物
進賀陪臣加賞○禮部咨頒發朝鮮國加上

徽號恩詔照例賞給該國　王妃緞三十四
交該使賫回知照云云○禮部咨　皇后冊
立詔書順付謝恩方物賜緞謝恩方物奉旨
畱抵下次正貢知照云云○江南省通州人
李芾堂等十三人漂到黃海道長淵府厚致
館廩優給衣糧俟風發回咨報如例○遣判
中樞府事鄭健朝等謝親政詔書順付兩宮
　皇太后加上徽號詔書順付賜緞　皇后
冊立詔書順付謝恩方物賜緞謝恩方物綾
准冬至陪臣加賞進賀陪臣賜食漂民出送
兼進年貢○本國難民文再還等二十一名
漂到江蘺交憲書賫咨官帶回咨謝如例

今上十一年甲戌

禮部咨准總理各國事務衙門片奏再准沈
葆楨致臣等函稱據洋將日意格云日本尚
有五千兵在長崎台灣退兵後將從事高麗
法美與高麗前未解以兵船助之若中
國能令高麗與法美立約通商則日本勢孤
不敢動兵即使日本妥動高麗力亦足支等

法美立約通商之說從前各國屢有此意歷
經臣衙門婉轉阻止今既有所聞誼應從實
告之請旨飭下禮部密咨朝鮮　國王豫籌
辦理依議云云將小邦自夫明朝萬曆以後
與日本講信修睦近三百年矣粤在同治七
年該國邊臣傳來書契稱以該國官制政令
多有變更方當大修鄰好云云而文字稱號
多違舊式東萊守臣義不敢朦朧受納以致
持難然其邊民有無相資未之或廢則曷嘗
有衅失和而五千兵從事高麗之說乃及
於洋將之聞乎至若法美之謂以前隙未辭
在所究說而不得者也蓋自八九年來洋船
之滋擾本國亦已屢矣總爲自來尋事不是
本國先舉則若論前隙宿怨我重彼輕反欲
勞衆費餉以助無名之師恐此其注意專在
立約通商而向在同治十年歷陳事情由總
理衙門明自照會而又此流言以嚇誘之伏
乞特降明旨曉喩日本管事人員俾勿稱兵
妄動仍復洞諭法美使臣勿爲交涉紛紜緣
由專差司譯院副司直李容爾咨覆回咨內

飭下總理各國事務衙門酌覈辦理云云○
將冬至陪臣鄭健朝等回自京師伏聞 慈
禧皇太后聖壽四旬將於本年十月初十日
加上徽號恭擬專价稱賀小伸忱誠伏乞慶
賀表式儀節如例先須俾免梯航後時之歎
事咨報禮部回咨內 皇太后四旬萬壽本
部並未奉到恭上徽號頒詔明文亦無另須
表式相應咨覆云云○冬至陪臣等回過鳳
凰邊門外遇有匪類結夥持械搶奪行裝郎
將近歲以來自鴨江至邊門等百有餘里漸見
處處墾闢往往蓋屋不知何等遊民冒禁流
入滋蔓至此恒存虞慮頃乞另加籌劃一律
廓清緣由具咨順付憲書賫咨官○禮部咨
據總理各國事務衙門奏爲該國與日本既
未經生衅法美雖意在交涉此時亦並無舉
動更無事先與論及轉致各國或有生心該
國王請降諭旨曉諭各國之處亦應毋庸
置議可也云云○禮部咨舊存貢物除此次
抵准外餘存數目開單知照云云○本國難
民粱用湜等漂到山東省差通官解到義州

咨謝如例○遣判宗正卿府事李會正等謝
皇上親政詔書順付謝恩方物移准冬至
陪臣加賞漂民出送兼進年貢○奉天省秀
羊城人黃相等二人漂到黃海道長淵府顧
從旱路專差義州譯學卞
壽獻押付鳳城咨報如例

今上十二年乙亥

禮部咨盛京將軍籌議朝鮮貢使過境變通
防護章程並體察邊外情形設法整頓鳳凰
城城守尉英翹交部議處知照云云○盛京
禮部咨准將軍衙門咨開奉　上諭朝鮮貢
使回至鳳凰城邊門以外有匪類結夥搶奪
行裝實屬不成事體著派員弁前赴迅即緝
孥嗣後貢使過境如何防護並邊外如何整
頓妥議奏明行知前來隨飭鳳凰城城守尉
務須查明馳報以便訪孥懲辦今逾半年始
行詳報寔屬疎漏城守尉英翹交部議處嗣
後貢使過江先期知照鳳凰城城守尉酌撥
馬隊一軍前往中江迎護進邊由京回國行

抵鳳凰城亦令報明該尉出派馬隊送抵江
岸如此變通可保無虞相應咨行云云○禮
部咨　大行皇帝遺詔頒發欽派正副使賫
往云云○禮部咨准內閣咨稱光緒元年正
月二十日　皇上登極所有慶賀表文請照
諸王大臣恭進式樣刊刻清漢表式各一道
頒發云云○禮部咨　皇上登極頒詔請交
前派刑部侍郎銘安散秩大臣立瑞賫往云
云○禮部咨慶賀各貢物畱抵下次正貢寔
存數目開單知照云云○禮部咨奉　上諭
皇祖諭旨以二名不偏諱將來承緒者上一
字毋庸改避缺筆其下一字應如何缺筆之
處臨時酌定等因今朕謹遵成命上一字照
庸改避下一字缺寫末一筆書作湉字知照
云云○禮部咨　皇上登極恩賜緞匹交正
副使一併賫往云云○禮部咨補頒光緒元
年時憲書交年貢使賫回云云○禮部咨恭
遇　大行皇帝大事給發該使臣等孝布成
服云云○禮部咨慶賀三節表狀並交該使
臣帶還云云○山東省登州府人譚瑞清等

五人漂到全羅道羅州牧願從旱路專差義
州訓導李鍾岷押付鳳城咨報如例○禮部
咨兩宮皇太后皇上三大節各表式兼
寫清漢到部相應遵照再六月二十八日係
皇上萬壽聖節一併知照云云○回禮部
咨頒發 大行皇帝遺詔貴部奏請登極頒
詔卽該正副使兼付莫非特彰繁費餽贐
之節含恩拜命報答無階謹擬前頭使行奉
表稱謝云云○禮部咨邊匪盤踞大東溝沙
河子等處亟應剿辦東面江岸接壤朝鮮先
行知照於交界地方一體嚴密防範可也云
云○將昨年春貢使回路關外匪類搶奪行
裝等情敢煩轉奏庶其貢路肅清而至有貢
使往還出派馬隊俾護迎送罙增感惶緣由
咨覆盛京禮部○禮部咨加上 慈安端裕
康慶皇太后徽號曰慈安端裕康慶昭和
慈禧端佑康頤皇太后徽號曰慈禧端佑康
頤昭豫知照云云○禮部咨奉 勅諭朕以
冲齡誕膺景命念大業之艱難允垂簾之顲
請加上 慈安端裕康慶昭和皇太后曰荘

敬慈禧端佑康頤昭豫皇太后曰莊誠知
照云云○甲戌十二月初六日穆宗毅皇
帝崩盛京刑部侍郎銘安等來宣計勅及遺
詔兼捧到登極改元詔勅彩緞仍頒赦遺詔
略曰朕蒙皇考文宗顯皇帝覆載隆恩付
畀神器冲齡踐祚寅紹丕基臨御以來仰蒙
兩宮皇太后垂簾聽政宵旰憂勞嗣奉
旨命朕親裁大政仰惟列聖家法一以敬天
法祖勤政愛民爲本自維薄德敢不朝乾夕
惕惟日孜孜十餘年來稟承慈訓勤求上理
雖幸官軍所至粵捻各逆次第削平滇黔關
隴苗匪回匪分別剿撫俱臻安靖而兵燹之
餘吾民瘡痍未復每一念及寤寐難安各直
省遇有水旱偏災疆臣請蠲賑無不立沛恩
施瀋宮競惕之懷當爲中外臣民所共見朕
體氣素强本年十一月適出天花加意調攝
乃邇日以來元氣日虧以致彌留不起豈非
天乎顧念統緒至重亟宜傳付得人茲欽奉
兩宮皇太后懿旨醇親王奕譞之子載湉
著承繼文宗皇帝爲子入承大統爲嗣皇

帝特諭嗣皇帝仁孝聰明必能欽承付託天
性民而立之君使司牧之惟日矢憂勤惕厲
於以知人安民永保我丕丕基範孝養兩宮
皇太后仰慰慈懷兼願中外文武臣僚共
矢公忠各勤厥職用輔嗣皇帝郅隆之治則
朕懷藉慰矣褒服仍依舊制二十七日而除
布告天下咸使聞知○遣判中樞府事姜蘭
馨等陳慰進香○回禮部咨令玆江岸接壞
防範一案莫非 皇上濬察賊匪之情形出
彰藩邦之虞憂也劃即申飭交界地方官導
照辦理無敢怠忽云云○盛京禮部咨據統
領直隸馬步官兵陳濟清稟稱本職報撓後
擬拔隊凱旋是日暢雨鬆江水漲無舟楫可
濟朝鮮國闔我軍剿賊凱撤江漲難涉撥調
亘舟以濟大兵應如何嘉慰該國之處酌核
辨理外知照云云即將當茲大東溝剿匪之
役處或逃竄獘境已奉 諭旨嚴加防範皇
威攸及賊徒既盡剿滅大軍方且凱旋時值
潦漲撥船濟師即不過地方官弁職所當爲
無足擬議而乃有此咨報都京至頒上聞盛

意雖出懷柔私心彌增歎悚緣由咨覆○禮
部咨二月初五日　大行嘉順皇后崩逝三
月初三日　大行皇帝尊諡五月十三日
大行嘉順皇后尊諡寶詔交進香使臣賚回
云云○禮部咨撥舟濟軍賞緞交進香使帶
回云云○遣完平君昇應等賀登極謝詔書
順付賜緞三節方物移准冬至陪臣加賞○
將三節表儀俱准於元朝併貢既有　皇朝
成命小邦宜仍遵奉而第當嗣服之初不爲
稟旨輒自舉行擅便是懼援照同治元年例
不另差員專咨謹因賀价陳告事具咨順付
○禮部咨慶賀○極各謝恩貢物畱抵下次
正貢知照云云登回禮部咨承領盛京禮部
咨以貢使派兵護行事已行咨覆而第今冠
蓋相續關外匪類尚未寢息特軫塗道梗塞
有此馬隊迎送覆庇恩德罙增感激云云○
遣領中樞府事李裕元等請　王世子冊封
○遣判宗正卿府事李秉文等陳慰進香謝
勅諭三道順付○禮部咨三節各貢竝進遵
例辦理云云○回禮部咨迺玆撥舟濟軍郎

是分內之當然初無勞勤之可紀豈意小价
之旋歸特修珍錦之殊頒愧蔑微效徒荷陞
恩謹擬前頭貢使奉表叩謝云云○禮部咨
進賀方物齎抵下次正貢知照云云○禮部
咨來使有稱君者加賞緞五正緞衣一襲貂
皮十張云云○禮部咨請封　王世子奉旨
俵議云云○禮部咨奏請貢物雷捂下次正
貢知照云云○禮部咨欽派吉和爲正使烏
拉喜崇阿爲副使知照云云○禮部咨欽差
正副使持節往封恭錄　上諭八道則例一
道知照云云○禮部咨飭下盛京將軍禮部
各銜門嗣後貢使過境務須恪遵定例催辦
派員押解貢車由驛遄行勿許遲延更不得
攺從水路致滋貽誤云云○遣判中樞府事
南适順等賀　大行皇帝尊諡　大行皇后
尊諡正朝令節謝　大行皇帝進香賜緞撥
舟濟軍賜緞兼進年貢○將從前三節日進
獻方物照舊此次抵准而今當我　皇上御
極之初元朝進賀一節實爲天下之同慶元
朝方物輒自儹移有所不敢另具壞奠前去

緣由具咨順付○盛京禮部咨奉 上諭流
民私種邊地例禁綦嚴惟旣墾荒成熟現在
該小民樂輸租稅朝廷恩施格外寬其旣往
以遂民生大東溝一帶已熟地畝准其一律
升科旗民認地開墾者一體編入戶口冊籍
其設官等事該部議奏爲此知照云云○山
東省秀棠城人梁景先等二人漂到黃海道
長淵府厚致館饋優給衣糧候風發回咨報
如例

今上十三年丙子

禮部咨內閣交出往封 世子誥命一道勅
書一道知照云云○禮部咨加賞該 國王
如意一柄片金二匹閃緞二匹粧緞二匹漳
絨三匹八絲緞二匹江紬二匹紅洋毡一板
　世子長壽佛一尊如意一柄玉器一件欽
硯二方湖筆二匣徽墨二匣絹箋二束開單
知照云云○禮部咨往封 世子膺頒例賞
蟒緞四匹紗四匹緞四匹羅四匹裏紬十六

匹知照云云○禮部咨勅封 世子欽差正
使散秩大臣吉和副使內閣學士烏拉喜崇
阿六品通官慶煜八品通官豫和定於十二
月初六日起程云云○散秩大臣吉和等捧
到冊封 世子誥命彩幣○禮部咨日本國
使臣到京據稱欲與朝鮮修好抄錄總理咨
國事務衙門原奏及往復節略飛咨云云卽
將弊邦近因他國船舶送來侵擾每貽大朝
之憂凡係邊政隨聞隨機商咨通諭今又往
來節署由五百里飛遞感領曷極第令日本
使船來到江華府前洋方遣大官會晤商辦
續當詳述前後顚末先行咨覆○禮部咨奉
上諭奉省押送進香貢物之佐領恩奉驍
騎校塔隆阿擅行水路以致兩月之久實屬
謬妄均著華職云云○將廼茲封典之渙宣
荐蒙優渥之隆恩便蕃寵錫覎出中心璀璨
珍頒至及貳身顧今所叨振古攸罕謹擬前
頭使行恭伸謝悃先行咨覆○禮部咨抄錄
總理衙門原奏及日本使臣往來照會北洋
大臣問答節略查照云云卽將原奏及節略

一一承須稍待修好事件酌辦了完後備陳
本末外竊照節略內遣使致書不見接受船
到港口開砲遭擊蓋有其故小邦於日本交
聘賀慰接信通商各遵式例不失隣誼同治
七年稱以官制政令新有變更來投書契稱
號文字有違舊式小邦邊吏詰其違式不敢
遽受前此同治六年日本人名八戶順叔譸
張虛罔醜辱隣國幸賴總理衙門憫慮被誣
被兵至有貴部據奏馳咨小邦臣民憤惋疑
阻其使不接其書不受江華島國都之門戶
海港之阨口爲防禦客恒有砲臺前歲九月
忽有異船闖入守卒開砲只示有備彼乃轟
砲燒蕩永宗鎭城小邦尚不知其日本船也
客歲十二月日本使臣黑田淸隆井上馨等
來要修好遣判中樞申櫶副摠管尹滋承接
見於江華府問答辨析彼以八戶順叔認是
新聞謊說我以江華開砲實因不辨旗號舊
誼素厚疑嫌開釋重尋宿好條約有具只用
兩國臣僚通信港口通商劃有界限不許攜
帶他國客商奇巧物事而日本使船並卽發

還玆將交好日本辦理條約略具咨覆○回
禮部咨日本事幹再荷飛咨照會往復辨論
消詳北洋大臣問答委曲懇摯竟使日本使
臣感動承敎爲小邦萬全周盡前頭使便並
伸表謝先行咨覆○禮部咨 孝哲毅皇后
進香使臣免其詣陵行禮云云○禮部咨
穆宗毅皇帝尊謚 孝哲毅皇后大事勅諭
尊謚頒付謝恩貢物 留抵下次正貢知照云
云○禮部咨慶賀尊謚謝賜緞各方物留抵
下次正貢知照云云○禮部咨 世子冊封
准請其禮物留抵下次正貢知照云云○禮
部咨崇上兩宮 皇太后徽號吉期知照云
云○禮部咨兩宮 皇太后崇上徽號表式
頒發云云○禮部咨 賀謝方物留抵下次正
貢知照云云○據判中樞府事申櫶等啓開
日本使臣來款○修好復請信使其在講信修
睦允宜准許等因旣與日本重尋舊好理合
交聘特差修信使禮曹參議金綺秀擬於開
月裝發緣由咨報禮部○移禮部咨據咸鏡
道觀察使李會正馳啓會寧完市撤還人復

來稱因寧古塔副都統知會偵探與俄夷打伐有無等因見今邊界雖幸無擾實未知俄人情形惟仰隨機軫察先事提警云云○禮部咨 孝哲毅皇后崩逝勅諭 穆宗毅皇帝 毅皇后尊謚順付謝恩方物留抵下次正貢知照云云○禮部咨賀謝各方物留抵下次正貢知照云云○禮部咨自仁益寄存蔘包誤被稅務巡役起去刑部質訊交該從人領回云云○遣判中樞府事韓敦源等賀兩宮 皇太后 加上徽號謝 世子冊封賀世子冊封賜物 世子賜物奏請方物移准賀謝方物移准進 賀陪臣加賞日本使臣問答節畧飛照歲幣陪臣加賞○修信使六月勑一日無事竣還詳探日本事情方與十七諸國通商而值此信使邀接館饌照例無闕外務卿政府大臣俱各設宴國君引見勞問其大臣以魯西亞地方逼近朝鮮北界客屬備禦之策又以開港商辦派遣理事官云本月初九日該理事官宮本小一之船來泊通津府前洋遣校理李喜元延接館饌于都城

外公辭禮曹宴享王宮接見政府接待一依
彼例以政府堂上趙寅熙差講修官逐條講
確該官以從小邦陸路來往上國都城內開
館留駐外道八處行商等事爲請其從陸來
往非小邦之擅許都城開館原無他例不爲
許施八處行商春問旣約二處不宜濫及於
約條之外云爾則該使臣領會而開館界限
請以彼十里爲準竟以小邦里尺劃定釜山
草梁開館許以仍舊東萊府三十里往來行
商依願聽施外他約條斟酌作一冊予鈴印
交付初八日該使臣竣事發還茲將與日本
商辦等事畧具顛末專差司譯院副司直李
容肅咨報禮部○據講修官趙寅熙呈稱日
本理事官臨歸時以爲聞英國方尋事于中
國俺等所乘即賃船也不可不遄還云云日
本使臣之言縱未可準信亦不無憂慮緣由
咨報禮部○盛京禮部咨廣寧縣詳解朝鮮
人黃河立推跌劉泳寬身死該犯派員送至
義州府尹由該國照例辦理云云○禮部咨
貢物內有潮濕霾爛紙張將押貢官佐領文

增慶雲照例議處云云○禮部咨嗣後朝鮮
貢物務須格遵定例由驛遄行知照云云○
回盛京禮部咨遵貴部劄開人犯黃河立查
收嚴訊供招一如咨辭既犯冒越之罪又做
戕殺之變固當境上梟首貴咨既有擬絞監
侏之辭故姑爲牢囚盖此冒越雖非三使帶
去不能檢束有難容貸該使臣並已革職地
方官先施越倖云云○移禮部咨據平安道
觀察使趙成夏呈稱上國沙河子等城設衙
處係小邦龍川鐵山義州越界不無潛通交
貿之慮云竊念小邦西沿上國毗連處以賜
綵江爲限上下數千里空曠其地或有內地
入墾田造屋此皆私自聚居嚴行禁止已有
成憲故每就所見申咨禁斷非止一再今此
沙河子等城設衙之地只隔抗葦彼此人民
易致混藏交易物貨自歸潛越貽患生弊良
非過憂不容不嚴立禁令方飭沿邊各官無
或踈虞而至若申布禁條交界人民無得相
通卽係於上國倘不早陳日久弊滋卒罹大
戾爲此之懼據實咨報煩乞轉達云云○禮

部咨崇上兩宮 皇太后徽號詔書交進賀
使帶回知照云云○禮部咨頒發崇上徽號
恩詔照例賞給該國 王妃緞三十匹交進
賀使賫回知照云云○禮部咨奏賀兩宮
皇太后徽號方物留抵下次正貢知照云云
○禮部咨前有英國交涉事件現已辦結中
外相安該國尚未知悉傳聞疑慮飛咨馳報
云云○禮部咨准総理衙門咨稱日本欲由
朝鮮陸路來往一節臣衙門前於此事未經
允許謹將與日本使臣森有禮等面論情形
轉行朝鮮俾得知悉云云○遣判中樞府事
沈承澤等謝 孝哲毅皇后進香賜緞兩宮
皇太后徽號進賀賜緞詔書三道順付謝
恩方物移准進香陪臣免請陵賜食方物移
准加上徽號詔書順付賀謝方物移准進賀
陪臣賜食兼進年貢○禮部咨奉 上諭衷
潇一滯設官建署並立定限制著崇厚恩福
體察情形如有窒碍之處悉心妥籌奏明辦
理云云
云

今上十四年丁丑

鳳凰城南大孤山人于集禧等七人漂到忠清道泰安府休館資糧候風發送矣風甚迷道再泊于江華府注文島將欲咨報之際更爲到泊于黃海道瓮津前洋安休給糧候風發回咨報如例○禮部咨奉省東邊外與朝鮮交界處所嚴立禁令以杜私越知照云云○盛京禮部咨遵旨籌議以奉省東邊外與朝鮮國交界處所嚴立禁令以杜彼此人民私越知照云云○山東省登州府人李培增等三人漂到京畿道德積鎭顒從旱路專差義州譯學李應善押付鳳城咨報如例○本國難民金興發等九名漂到江藊省交與年貢使帶回咨謝如例○禮部咨賀徽號謝進香賜緞方物留抵下次正貢知照云云○禮部咨本國民人金成越界被獲照章解回查明辦理云云○盛京禮部咨朝鮮民越界被獲照章解回云云將奉此不勝驚悚該犯金成差官嚴覈論其所坐有難容貸卽令押送于

原籍咸鏡道慶源府依律梟警仍飭沿江各
官另加糾察緣由咨覆兼回北京禮部○遣
判中樞府事曹錫輿等進年貢謝二起賜緞
謝恩方物移準年貢陪臣加賞漂民出送○
將明年月正元日卽二十七月後一初慶庚
今此三節正貢特許如例進獻前留方物闢
歲移准事具咨順付○十月二十一日日本
代理公使花房義質派來照例館讌宴饗使
禮曹叅判洪祐昌兼伴接官句檢公幹盖今
番公使之來專爲議定港口而稍船來之時
南道沿海多日測水所許珍島既難開港他
處亦姑未定咸鏡道則必以文川爲請屢回
曉譬竟以明年三月復來測水於南北諸道
沿海爲定而積歲汲水之地許以文川珍島
兩處海口且以通商細故不必派使與夫使
船往來必由通津曾與理事官論辦之意撰
別書契辨質十一月十七日
該公使竣事發還咨報禮部

今上十五年戊寅

禮部咨例貢各方物奉旨留抵下次正貢欽
此抄錄應留貢應收之項分別知照云云○禮
部咨押物官玄鉉於十二月二十六日在邦
均地方病故知照云云○盛京禮部咨准甯
古塔副都統轉據卞官探報三岔口河地方
馬步賊匪與俄人打仗致斃俄人二名查該
犯內安秉關是朝鮮國靜源城人相應知照
希爲查明咨覆以憑辦理云云卽將申飭境
內列邑廣探跟詷本無靜源邑名并無似此
之人緣由咨覆○遣叅判趙翼永等告 哲
仁大妃訃擎○禮部咨准總理各國事務衙門
具奏朝鮮禁法國教士請行令查明釋放
以息事端奉旨依議欽此云云卽將去年冬
法國人自稱李卜明者現捉拿因查其根因
己巳自去年八月潛入獎都隱處委巷締結匪
類煽惑愚民有法當誅乃因該國使臣籲懇
以我皇上好生之仁轉令釋送盛德欽仰
敢不承 命雖其姓名與該國所謂理若望不
同而該國人只此被捉且日月相合故卽脫
其因送于義州府差定訓導崔環煥管押前

去交付鳳凰城外緣由咨覆○本國難民金
春等二名漂到江蘓省差通官慶煜解到義
州咨謝如例○遣判中樞府事沈舜澤進年
貢謝三節方物移准年貢使臣加賞漂民出
送○本國難民梁孟然等十二名漂到浙江
省交與告訃使帶回咨謝如例○日本外務
卿抵書禮曹判書頃聞駐劄我國佛蘭西全
權公使所說近來有佛國宣教僧四五人到
貴國即見捕縛下獄若至貴政府處之以慘
刑則佛國政府應不束手坐視云爲貴國憂
且懼特此忠告速解其囚交付在釜山我管
理官遣送歸土彼輩潛感不殺之恩云云○
因東萊府使尹致和狀啓據見日本國代理
公使花房義質抵禮曹判書書則以爲閣下
致書我外務卿事係法國宣教師見有上國
禮部上國指揮等字様且用擡頭書法大背
條規之本旨條規第一款大書特書曰朝鮮國
自主之邦今既有上國字様又特書擡頭標出
爲尊畢之別何乎我政府命本使却回云云
遣辭卑理不勝滋惑小邦之服事上國視同

內服天下之所共聞知也且丙子條規中朝
鮮國自主之邦云者日本人咸係款自書而
固要者也又接見日本國外務卿寺島宗則
抵獘邦禮曹判書書則以爲貴國以咸興永
興文川安邊四邑爲不便開港我政府未審
四邑形勢現遣一艦檢測之待該艦復命更
欲令公使有所熟議協定請諒云云彼國公
使屢要開港而以德源元山浦逼近於寢廟
所在不得許從而使之別求他港矣忽於本
年夏秋間撥艦測水任其泛泊及今卷歸閱
序又欲熱議協定硬把德源地方而苦要立
港其意未可知也小邦介在東表大小痛癢
無不預先禀達故謹具緣起仰斬鑑諒緣由
咨報禮部回咨內總理各國事務衙門謹奏
朝鮮 國王咨稱各節臣等查光緒元年十
二月間日本使臣森有禮來臣衙門面遞節
略稱欲與朝鮮修好告以朝鮮雖爲中國藩
服其政教禁令中國從不與聞等語嗣於光
緒二年三月間森有禮面遞與朝鮮修好條
規十二款第準朝鮮 國王咨呈與日本辦

理條約各情亦經奏聞在案查第一款有朝
鮮國係自主之邦等語朝鮮久隸中國而政
令均歸自理其爲中國所屬固天下所共知
其爲自主之國亦天下所共知應由朝鮮斷
盼答復日本至議增港口一節所指地方是
否必不可允能否始終堅拒非中國所能懸
揣亦應揆度情形自爲主持 奉旨知道云云
〇刑部左侍郎繼格等捧到 哲仁大妃祭
賻詔 勅〇禮曹判書致書日本外務
卿傳 哲仁大妃訃彼答書奉慰

今上十六年己卯

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目
開單知照云云〇盛京禮部咨朝鮮國人李
得祿喊稱行至岫巖州售賣丸藥即被村人
滕雲生將伊同伴崔成柱毆傷平復且懇解
回本國安插等情相應知照云云即將詳細
查訊則李得祿等所招相爲符合而係是貢
使帶率不即相隨還來至有橫走申訴之鬧
揆以常憲自有當律即令義州府尹另行科

治以申邦禁以杜後弊緣由咨覆○盛京禮部咨禮部具奏遵查朝鮮國商民文字用朴奎恒二名赴江西售賣高麗蔘實屬有干例禁應請查照成案即交在京領時憲書賚咨官金在信帶回本國自行查明懲辦嗣後貢使出入關門叢來從人不得有落後之人云云○日本代理公使花房義質派來照往年例館餼宴饗特許開港於咸鏡道德源府海口即因丙子約條二處開港之文也其外一處則姑未措定再來之期以更報爲言撥事發還具由咨報禮部○將忠清道公州地識提佛郞國人崔兀突究情察辭的是李卜明之同黨而漏網者也執跡蔽辜固當置碎乃己而第念崔兀突之於李卜明可謂一而二也仰體 皇上欲并生之仁末克膠守常規領送于義州府差訓導崔璟煥管押前去交付鳳凰城外緣由咨報禮部○禮部咨總理各國事務衙門具奏朝鮮拿禁法國教士崔鎮勝據法國署使臣再爲籲懇奏請飭下禮部查照前案行令查明釋放并將在朝鮮各

敎主一禮確查令其出境以息鮮端云云節
將小邦事獲佛郎國人崔兀突具咨釋送計
其日守想己交付第崔兀突與該國所謂崔
鎭勝姓則同而名則異翊令被拿地方吻合
手公州則所謂鎭勝的是兀突盖念總理銜
門頭彌鮮端曷任感激此外如有幾人在者
隨其現提即令出境緣由咨覆○遣判中樞
府事韓敬源等謝賜祭年貢使臣加賞漂民
出送兼進年貢○禮部咨　穆宗毅皇帝
孝哲毅皇后升祔太廟禮成須發朝鮮詔書
敬交領時憲書賚咨官李
容肅恭賚回國知照云云

今上十七年庚辰

禮部咨賜祭謝恩方物留抵下次正貢舊存
貢物除此次抵補外餘存數目開單知照云
云○山東省登州府人孫沛澤等十人漂到
全羅道靈光郡願從旱路專差義州譯學李
應善押付鳳城咨報如例○盛京禮部咨朝
鮮人金永福金催伍到奉天合彩行醫正在

核辨金催伍潛逃金永福解送本國知照云
云○盛京禮部咨金永福一犯途中逃跑勒
限訪拿知照云云卽將越界奸徒相縱逃跑
實由防汛踈弛不勝惶愧緣由咨覆○據忠
清道觀察使李明應馳啓備庇仁縣監洪用
周牒呈內洪州地元山揷匙島間上國漁船
散合來往張網漁採無所遺漏彼我逢着我
衆彼寡彼必回避我寡彼衆彼乃發砲人不
敢近任他獲利浦民失業不免渙散船隻之
數並大小似爲五六百隻等因據此此若不
加禁斷則非但邊民驚散亦有乖貴部嚴立
海禁之意煩乞轉奏緣由咨報禮部回咨內
奉上諭此等船隻日聚日多難保無匪徒
混入釀成事端着李鴻章岐元周恒祺嚴飭
所屬沿海州縣設法編查以淸奸宄毋得視
爲具文並著知照朝鮮國王遇有此項船
隻到境捕拿解送以儆兇頑欽此云云卽將
內地船隻之越界漁採不容不咨稟仰冀轉
奏諭旨特降奸萌永杜北望雲陛不勝感惶
緣由咨覆○據議政府狀啓日本公使謁歲

專來其在交隣合有回禮等因差修信使禮曹叅議金宏集裝束發船具由咨報禮部○日本外務卿抵書禮曹判書略曰曩者美國使船欲通信於貴國托我政府代遞文件今准原封見却卽據情節還美使矣請觀中俄轇轕殆將干戈相見於我兩國所關甚鉅貴國自開門戶恐非易易望將來有外人至以禮求交輒相與之以圖綢繆未雨云云答以憂俄耽視貴我一般固當同謀應備至若諸國之交通非不知宇內時事而野議泥古貿不可遽議者貴公使亦嘗稔揣也勿以我謂守局閉戶之爲焉云云○將小邦偏荷洪私有願必施盖聞兵可百年而不用不可一日而無備奚請之備卽兵戎之具是已顧惟小邦屏翰上國竭力禦侮不亦在乎兵備歟矧又邇年強隣窺覘正須戒不虞之時也曾自貴部有咨使小邦悉心籌劃計出萬全云云職由是耳一國輿論以爲亟宜選送明幹人員願學器械之意聞于 皇上爲今急務唯猥越是懼不敢直具奏本先茲悉陳于部堂

大人仰冀導達降旨俾小邦匠工學造津廠
且簡選解事人員或於邊外習教護遂來學
之願亦紆往教之道則須戴帝力豈特與穹
壤而無窮也不任誠懇祈祝專差副司直卞
元圭咨報禮部回咨內奉 上諭着李鴻章
妥籌具奏云云○禮部咨奉旨著揀派通官
伴送朝鮮賚奏官卞元圭前赴天津侯李鴻
章詢問一切欽此云云○禮部咨奉 上諭
茲據李鴻章奏與該使臣往復籌議學習製
器械兵各條開具節略尚屬周妥著照所議
咨照朝鮮 國王自行酌辦并令卞元圭即
行回國另片奏酌議該國員弁來學製造操
練章程四條著一併咨照該 國王照議辦
理原單兩件著抄給閣看將此諭令知之欽
此云云○奉天省大孤山人趙奉賓等七名
漂到忠清道庇仁縣厚致館廩優給衣糧醫
治輪渗使之候風發回咨報如例○遣判中
樞府事任應準等賀 同治皇帝 皇后祔
廟謝准請學造機器祔廟詔書順付賜祭謝
恩方物移准年貢使臣加賞兼進年貢○廣

東省潮州府人許必濟等九名與暹羅國人十八名同駕行船漂到忠清道庇仁縣願從旱路順付節使入送咨報如例○日本辦理公使花房義質以掌辦交涉事持國書來

今上十八年辛巳

禮部咨本部欽奉諭旨將直隸總督李鴻章籌議學習製器練兵各章程咨照朝鮮國王照議辦理查章程內開朝鮮國朝貢信使往來所經道路自必永遵成憲惟此次派人來學係屬破例之舉若得徑從海道更覺便捷請酌量變通奏咨立案暫由海道來往不在朝請常行公事之列除來學之弁兵學徒委員通事從人而外別人別事不得援照辦理委員弁兵學徒通事人等由北洋大臣衙門給發空白憑票交朝鮮國按名填給弁造名冊呈送北洋大臣衙門及禮部備查等語准直隸總督咨稱憑票十張已交朝鮮來員李容肅祗領等因到部相應知照云云○盛京禮部咨准欽差北洋大臣咨本大臣在

天津行館由驛咨奏朝鮮委員來津請示斟
酌答覆相機開導一摺奉旨該衙門知道單
併發欽此云云○禮部咨准請謝恩方物留
抵下次正貢舊存貢物除此次抵補外餘存
數目開單知照云云○禮部咨東邊接壤朝
鮮中江台地方據鳳凰城一百三十里向屬
邊外間荒欽差一出鳳城即歸朝鮮供應令
則地盡歸農物各有主光緒四年欽差奉使
曾飭安東縣於羅漢甸營房預設供帳擬於
適中之唐三城地方建修營房以備尖站平
時即飭分防弁兵在彼巡查至供應一切應
飭安東縣地方官查照邊裏各州縣章程辦
理查唐三城新建營房及羅漢甸舊有營房
修葺工竣將來遇有前往朝鮮之正副使過
境作爲尖站宿站處所相應知照云云○禮
部咨　大行慈安端裕康慶昭和莊敬皇太
后遺誥領發朝鮮奉旨欽派大臣恭齎前往
云云○户部侍郎領勒和布等捧到　大行
皇太后遺誥○遺判中樞府事洪祐昌等陳
慰進香○將學造一款不容少綏現差陪臣

領率匠工送赴天津外專差司譯院副司直李應浚齎咨前往探察海道轉詰天津預講奐接之方緣由咨報禮部及北洋大臣衙門〇盛京禮部咨津海關道鄭藻如稟稱朝鮮國賚咨官李應浚由京赴津探察海道日內卽搭輪船赴營口登陸回國據該員開具人名行李數目報單發給憑票知照云云〇本國難民李炳旲等漂到福建省差通官解到義州咨謝如例〇禮部咨奉　上諭吳大澂奏土門江東北岸荒地請變通舊章辦理開墾等語着照所議行咨會朝鮮　國王此次開墾係官爲經理飭令邊界官勿生疑慮並着銘安吳大澂督飭官吏約束居民毋得越界滋事如有不遵從嚴懲辦欽此知照云云〇將上年冬賚咨官卞元圭回自京師須降節略章程等件許令酌辦隆渥誕敷北望攢頌亦惟中堂大人先事而慮當務之勉雖使獘邦自爲之謀無以及此寤寀衙戢思有以舉而行之顧令所患戎備之踈由於器械之不利而器械之不利械由於工技之無學也

用是專差吏曹參議金允植率領匠員前赴貴衙門恭聽指揮緣由咨報北洋大臣衙門幷具報禮部○因日本公使屢至遵近例差信使護軍趙秉鎬裝束發船具由咨報禮部○登州府黃縣人徐鳳會等十五名紅毛國人于大福一名共秉紅毛國船漂到全羅道濟州牧謂有黃縣人同來者幾名不幸渰沒所掻屍體依願埋葬仍令候風發回咨報如例○禮部咨奉 上諭禮部奏此次朝鮮使臣行至奉天小黑山地方突被匪徒搶刼銀兩通官受傷甚重等語寔屬不成事體通官卞春植着恩福松林派員醫治俟傷愈護送來京該防地方官恩魁廉隅均着摘去頂戴勒限緝賊欽此云云○盛京禮部咨大通官卞春植傷愈進京先將賍物如數賠還並給盤賚知照云云○禮部咨奉諭旨朝鮮通官卞春植著賞銀五百兩由户部支領發給欽此云云○禮部咨 孝貞顯皇后祔廟詔書文該國進香使臣賚回云云○禮曹判書致書日本外務卿略曰卽接我江原道觀察使

所報則蔚陵島搜討官巡檢之際有貴國人
七名在其島伐木云云盖此島粵自三韓土地
物産詳載於本國與地圖逮我朝以海路危
險撤居空地而派官審檢歲以爲常前一百
八十九年癸酉以貴國人錯認島名屢度往
復竟至歸正而自貴國永不許民漁採其書
尚載掌故可按也今此貴國人之潛然來斫
有欠入境問禁之義且豈交隣貴誠信者乎
望嚴申邊禁毋得踵誤渡所幸也云云彼以
此寔係我政府未曾聞之事卽當調查事實
要俾莫碍於兩國厚好之意爲答○遣判中
樞府事洪鍾軒等賀孝貞顯皇后祔廟謝
進香賜緞祔廟詔書順付准請謝恩方物移
准唐三城欽差站所供應安東縣辦理年貢
使臣加賞大通官加賞漂民出送兼進年貢
○禮部咨孝貞顯皇后尊謚詔書交領時
憲書賫咨官吳慶云云
然賫回知照云云